Amigoe

100STE JAARGANG – No.: 136

VRIJDAG 17 JUNI 1983

Vandaag



JOMBI CALVO
.....herevaluatie.....

Nieuws in vogelvlucht

GENEVE – De derde gespreksronde over de Afghaanse problematiek is in Geneve begonnen in een sfeer welke "voorzichtig optimistisch" wordt genoemd. Met bemiddeling van de speciale VN afgezant Diego Cordovez praten Afghanistan en Pakistan indirect met elkaar. Volgens Pakistan is er vooruitgang geboekt.

*****

WARSCHAU – Geheim overleg is er gevoerd over een ontmoeting tussen paus en Walesa. Het wordt waarschijnlijk een ontmoeting zonder veel publiciteit, dit laatste, op verzoek van de Poolse overheid. De Canadese vakbonden hebben tegen "het getreiter tegen Walesa geprotesteerd.

*****

WASHINGTON – In het VS congres gaan er na de recente executies in Zuid Afrika meer stemmen op om sancties af te kondigen. In de regering voelt men daar absoluut niet voor. Op het ogenblik houden 137 VS-bedrijven zich vrijwillig aan een anti-discriminatie code in hun filialen in Zuid Afrika, waarin 90.000 Zuidafrikanen in dienst zijn.

*****

BUENOS AIRES – Een groot deel van de overheidsbedrijven en diensten in Argentinië lag donderdag stil door een staking welke door de vakcentrale CGTE was afgekondigd. In Buenos Aires was er niet zoveel van de actie te merken doordat de overheidswerknemers daar bij een andere centrale zijn aangesloten.

*****

PEKING – De Chinese luchtmacht omvat ongeveer een half miljoen man, zo heeft de nieuwe chef Ma Zhanmin meegedeeld als opvolger van Wang Dinglie. Volgens de luchtmachtchef is dit onderdeel van het leger sterker geworden door verjonging van het officierskader.

*****

WASHINGTON – Het opperste gerechtshof van de VS heeft een plaatselijke wet vernietigd welke het verkrijgen van abortus moeilijker zou hebben gemaakt. Met een stemverhouding van 6-3 handhaafde dit hof zijn uitspraak van 1973 waarbij de mogelijkheid tot abortus verruimd werd.

*****

BOGOTA – De leider van M-19, Jame Bateman, is weer in het bosland van zuid Colombia gezien. Bateman noemde de geruchten over zijn dood "een campagne welke door vijanden van de vrede op touw is gezet. Hij ontkende ook eventuele tweespalt in zijn guerrillagroep.

*****

LA PAZ – President Siles Zuazo van Bolivia heeft de militaire leiding verzekerd, dat de aanvankelijke regeringscoalitie van links hersteld zal worden. De president zei dat de eenheid in zijn partij hersteld was en dat ook het samenwerkingsverband binnen de Democratische volkseenheid hersteld wordt. De legerleiding was bezorgd over de politieke crisis door onenigheid binnen de samenwerkende partijen.

*****

WASHINGTON – Minister Shultz die zegt bereid te zijn tot een voorzichtige dialoog met de SU heeft Rusland er ondertussen van beschuldigd op het punt te staan de wapenbeheersingsverdragen te schenden of dit al gedaan te hebben.

*****

BEIROET – Belangrijke ontwikkelingen zijn mogelijk te voorzien ten aanzien van de terugtrekking van de Syrische troepen uit Libanon, zo heeft de VS-ambassadeur in Israel Lewis verklaard. Hij had een boodschap van president Reagan voor Begin over deze kwestie. Inmiddels zijn er 14 mensen overleden in het Libanese Tripoli, waar gisteren vanuit een rijdende auto op het publiek werd geschoten. In Tripoli zijn de meningen fel verdeeld over de aanwezigheid van de Syriers. Deze aanslag had er kennelijk mee te maken.

VANDAAG BEGONNEN TOP BESLISSEND

Politiek-economisch failliet voor de deur

Samenwerking binnen Europa is in gevaar

BRUSSEL – De Europese Gemeenschap is vandaag aan een drie dagen durende top begonnen, die beslissend kan zijn voor de verdere Europese samenwerking. Waarnemers menen, dat als er geen succes komt, de Gemeenschap in een ernstige crisis zal belanden. "Het politieke en economische failliet van de Europese Gemeenschap moet op deze top worden voorkomen", zo sprak Gaston Thorn, de Luxemburgse voorzitter van de EG-commissie.

In 1965 deed zich al een ernstige crisis voor. Op initiatief van generaal De Gaulle boycotte Frankrijk toen een half jaar lang de Europese ministerraden. Toen kon Europa echter nog een stootje hebben, nu helemaal niet meer.

Reeds in de eerste uren van het top-gesprek kan al een incident ontstaan, namelijk als de Britse premier Margaret Thatcher eist, dat het probleem van de Britse contributie aan de EG als eerste punt op de agenda wordt geplaatst. Engeland houdt vol teveel aan de Gemeenschap te hebben betaald. "I want my money back", gilde Thatcher op een vorige bijeenkomst uit. En ze kreeg haar zin, want over 1980 kreeg Engeland ruim 2 miljoen gulden (Ant. crt.) terug en over 1982 zelfs iets meer: 2,3 miljard. Maar later bleek, dat de Britten over die twee jaar teveel hadden teruggekregen. En hierover kan men het maar niet eens worden. De Britse minister van Buitenlandse Zaken Geoffrey Howe, kan zich bij zijn eerste buitenlandse optreden niet te soepel opstellen. Vandaar dat er over dit onderwerp wel wat problemen worden verwacht.

Maar evenzeer is de toekomstige financiering van de EG een "tijdbom". Een uitgewerkt "modulatiesysteem" heeft weinig steun kunnen vinden. Het komt erop neer, dat lidstaten 1 procent van bepaalde belastingopbrengsten aan de EG afstaan, maar dan rekening houdend met de landbouwproductie, het inkomen per hoofd van de bevolking en wat wordt genoemd het "netto-exploitatie-overschot" van elke lidstaat. Maar dit betekent, dat Nederland bijvoorbeeld, een dikke 400 miljoen gulden onvoordeliger uitkomt dan andere landen, die wel gebaat zijn met het systeem.

Bezuinigingen zullen er zeker moeten komen, maar dan nog moet de EG in de toekomst veel meer aan contributie opeisen van de lidlanden.

Het gigantisch probleem van de twaalf miljoen werklozen in de Gemeenschap zal zeker ook voor het nodige vuurwerk zorgen, vooral nu is gebleken dat het vrijwel alleen zal kunnen worden opgelost binnen Europees verband.

Als er geen overeenstemming komt, zouden bepaalde landen kunnen beslissen tot een passieve houding tegenover de EG, hetgeen een regelrechte uitholling van de Europese verdragen zou betekenen. Terwijl juist nodig is, dat Europa vooral binnen het raamwerk van deze verdragen verder zal moeten blijven samenwerken.



NEW DELHI – Midden in het zakencentrum van de Indiase hoofdstad New Delhi is brand uitgebroken in een dertien verdiepingen tellend zakencentrum. Ofschoon zich honderden mensen in het gebouw bevonden, zijn er toch maar drie personen gewond geraakt. Een aantal mensen, dat in de bovenverdiepingen door het vuur werd ingesloten, werd met helikopters gered.

Ruiten ingegooid

IN MAART JONGSTLEDEN zei minister Jan de Koning (Antilliaanse zaken) in een ontmoeting met de Kamer-commissie voor Antilliaanse zaken ter evaluatie van de RTC-resultaten eerder die maand, dat hij desnoods zelf het initiatief neemt om over de staatkundige toekomst van de overige vijf eilanden (minus Aruba) te praten, als de Antilliaanse gesprekspartner dat zelf niet doet. Sommige waarnemers menen dat hij daar min of meer toe geperst was door Kamerleden, ook van zijn eigen partij CDA, die het van groot gewicht vonden om niet lang na de RTC te wachten met een aanvang van overleg over die kwestie.

Bij aankomst op Curacao een maand geleden liet daarentegen minister-president Ruud Lubbers, van datzelfde CDA, weten dat de onafhankelijkheid van de resterende vijf maar uitgesteld moet worden tot een later stadium. Hij was (en is) van mening dat de betrokken overheden de handen al vol hebben met de uittreding van Aruba uit het Antilliaanse verband per 1 januari 1986. In een exclusief vraaggesprek met de Amigoe aan het eind van zijn Antillen-bezoek verklaarde de Nederlandse premier dat de besluitvorming over het tempo waarin de Antillen naar onafhankelijkheid toegaan een zaak van de bevolking is. Nederland zou het volgens Lubbers niet meer zo nodig vinden om de boodschap van de onafhankelijkheid uit te dragen, "omdat het eigenlijk tot het proces van dekolonisatie past om ook die vraag over te laten aan de betrokkenen en niet zelf daarover een definitief oordeel te willen uitspreken".

Tijdens een ontmoeting in Den Haag met Antilliaanse parlementsleden – in het bijzijn van Nederlandse Kamerleden – verklaarde minister De Koning deze week dat niet zozeer over de onafhankelijkheid zelve, alswel over de procedure die daaraan voorafgaat gepraat zal worden als hij de volgende maand in Willemstad op dienstbezoek komt.

Premier Don Martina heeft al – mede namens de "de vijf" – laten weten dat daar niets van inkomt. Nederland heeft in deze een passieve rol te vervullen; de Antillen de actieve rol. De onafhankelijkheid van "de vijf" in al zijn facetten komt niet op de komende agenda van besprekingen met minister De Koning voor. De Antilliaanse bevolking maakt via haar volksvertegenwoordiging of in een referendum zelf uit wanneer het zover is.

Aanvankelijk leken de Antilliaanse Statenleden in Den Haag dat uitgangspunt te hanteren in hun gesprekken met Nederlandse collagae. Zowel zij als premier Martina maakten daarbij dankbaar gebruik van de discrepantie die bestaat en is blijven bestaan tussen de uitlatingen van enerzijds premier Lubbers en anderszijds De Koning, al dan niet gesecondeerd door de Kamer. Vanochtend verklaarde Bob Lopez Henriquez als leider van de Antilliaanse Statendelegatie dat dergelijke Haagse tegenstrijdigheden voor de Antillen niet nieuw zijn. Hij noemde het wel verwarrend, maar verbaasde zich er verder niet over. Kennelijk had hij niet door dat hij daarmee de uitdrukking in de praktijk bracht, die als volgt luidt: de pot verwijt de ketel dat hij zwart ziet.

Immers, terwijl de Antilliaanse premier in Willemstad een bepaalde (harde) stelling inneemt in deze kwestie, laten de Antilliaanse Statenleden na even kort te sluiten met het thuisfront. Ze zijn er toe overgegaan een overeenkomst te sluiten over een slotcommuniqué voor hun bezoek, waarin met zoveel woorden staat dat de "toe komstige situatie van de Antillen als geheel" besproken moet kunnen worden. Oftewel dat het initiatief van minister De Koning om daarover te praten door de Statendelegatie is overgenomen. Eén Statenlid voegde daar op de persconferentie zelfs nog aan toe dat het geen zin heeft om nog langer te wachten met overleg over de toekomstige staatkundige structuur van "de vijf" tot het moment dat Aruba zijn status aparte heeft verwezenlijkt. Net zo goed als goed overleg moet plaats hebben met Aruba over de gang naar de status aparte per 1986, aldus dat delegatielid, moet al meteen overleg kunnen worden gevoerd over de toekomst van de rest.

Daarmee heeft de Statendelegatie (geen enkele partij daar aanwezig heeft zich van het slotcommuniqué gedistantieerd!) zijn eigen ruiten ingegooid en zelf dé belangrijke troef uit handen gegeven. De Statenpreases is voorts in zijn hemel komen te staan omdat de Haagse tegenstrijdigheden gelijk blijken te lopen met Antilliaanse contradicties. Afgezien van het feit dat alle fracties binnen die delegatie deze twee weken ieder hun eigen partij bliezen.

Oud minister onder Allende:

Verzet tegen Pinochet-bewind breidt zich uit

SCHIPHOL – "Het Chileense volk raakt zijn vrees kwijt voor de onderdrukking van het militaire bewind in het land. Daarmee verliest de dictatuur van generaal Pinochet haar belangrijkste wapen; de repressie. De volksbeweging krijgt weer kracht en de maatregelen, die het bewind neemt na de hevige protesten van deze week, zullen alleen maar leiden tot uitbreiding van het verzet".

Aan het woord is Pedro Felipe Ramírez, vroeger minister van Mijnbouw onder president Allende, aan wiens socialistische bewind in 1973 een einde kwam door de staatsgreep van Pinochet. Ramírez kwam gisteren aan op Schiphol voor een bezoek aan een aantal West-europese landen. Ramírez meent dat de staking in de koperindustrie, die de vakbond CTC heeft uitgeroepen uit protest tegen de arrestatie van zijn leider Rodolfo Seguel, grote gevolgen kan hebben. Volgens Ramírez zullen verdere onderdrukkende maatregelen zoals de arrestatie van Seguel, die het ehige alternatief vormen van het bewind, het verzet doen groeien.

Ramírez denkt dat het verzet in zijn land de laatste fase is ingegaan. Hij zegt echter niet te weten of het nog lang duurt voordat Pinochet valt. Daarbij wijst hij erop dat in andere Latijnsamerikaanse landen dergelijke fasen soms heel lang hebben geduurd en heel wreed zijn geweest. Het is niet makkelijk te voorspellen hoe Pinochet zich gaat gedragen. Volgens de ex-minister is Pinochet een gesloten, fanatieke, moeilijk te doorgronden en op macht beluste figuur.

De duur van deze fase hangt ook af van de mate waarin het naar democratie strevende verzet zich weet te bundelen, aldus Ramírez.

Doden bij geweld in Libanon

BEIROET – Gewapende mannen hebben in de noordelijke Libanese havenstad Tripoli, blijkbaar uit wraak voor de ontvoering van een medestander, in het wilde weg op voorbijgangers geschoten. Daarbij zijn zeker 17 mensen omgekomen en twintig gewond. De gewapende mannen vuurden wild in alle richtingen en doorzeefden auto's en winkels met automatisch geweervuur.

Spaghetti

WARSCHAU – Voor het eerst zijn de drie zusters-religieuzen die huishoudsters van paus Johannes Paulus II zijn, niet achtergebleven, maar zijn met hem meegereisd naar Polen. Johannes Paulus had hun na zijn eerste bezoek aan Polen beloofd dat hij hen de tweede keer zou meenemen. Zuster Tobiana, overste van de kleine congregatie van dienaressen van het Heilig Hart, werkzaam in het Vaticaan sinds de verkiezing van Johannes Paulus II, zuster Eufrozyna en zuster Germana, maken ook het eten voor de paus klaar, dat in verband met de aanslag die op 13 mei 1981 op hem werd gepleegd, een dieet is dat door de dokter is voorgeschreven. Hoewel de drie zusters geen Italiaans spreken, kennen zij wel de Italiaanse keuken en kunnen zij de paus in Polen tussen de gerechten door die hem aan zijn jeugd herinneren, een bord spaghetti voorzetten.

SEOEL – De belangrijkste medewerker van een politieke oppositieleider in Zuid Korea is aangehouden, omdat hij onder meer een vergaderverbod had overtreden. Seoel heeft gedreigd de oppositie weer harder aan te gaan pakken.

Paus tot Jaruzelski: herstel sociale vrede

WARSCHAU – Paus Johannes Paulus II heeft vandaag de leiders in Polen opgeroepen terug te keren naar de hervormingspolitiek waardoor het vrije vakverbond Solidariteit kon ontstaan. De paus zei dit op een officiele receptie, die eveneens werd bezocht door de Poolse militaire leider, generaal Jaruzelski. Johannes Paulus deed ook een oproep om de dialoog in zijn geboorteland te hernieuwen om de sociale vrees te herstellen.

Zijn woorden, op de tweede dag van zijn achtdaagse bezoek aan Polen, komen na een grote bijeenkomst van ongeveer 20.000 aanhangers van Solidarnosc.

De receptie werd gehouden in het Belvedere-paleis in Warschau, de officiele residentie van president Henryk Jablonski. Communistische partijfunctionarissen knielden en kusten de hand van de paus.

Jaruzelski, in zijn generaalsuniform en met zijn bekende donkere bril, stelde de top van de regerings- en partijautoriteiten aan de paus voor. Daarna nam de kerkvorst Jaruzelski mee naar de andere zijde van de ontvangstzaal waar de leiders van de Poolse kerk stonden.

Zowel de toespraken van de paus en Jaruzelski werden rechtstreeks uitgezonden op de nationale televisie. De paus zei dat hij de hoop niet had opgegeven dat de huidige moeilijke tijd een weg tot sociale vernieuwing zal zijn die begonnen is met de maatschappelijke overeenkomsten, die werden gesloten tussen de staatsautoriteiten en de arbeiderswereld.

Jaruzelski rechtvaardigde in zijn rede het uitroepen van de noodtoestand op 13 december 1981 en kondigde tevens de spoedige volledige opheffing daarvan aan, als de toestand zich verder positief blijft ontwikkelen. Jaruzelski benadrukte daarna tot zijn gehoor, waaronder zich ook de Poolse primaat, monseigneur Jozef Glemp, bevond, de vredesinitiatieven van het Vaticaan en zei dat het instellen van de noodtoestand een "dramatisch moeilijke, maar noodzakelijke beslissing was, en een Poolse bijdrage tot de wereldvrede".

Het dagelijkse leven in Polen is nog steeds moeilijk, "maar wij hebben het ergste gehad", zo verzekerde de generaal. Maar hij voegde er aan toe dat er nog steeds ernstige meningsverschillen waren tussen "hen die het land opbouwen en zij die het opbouwproces verstoren". "De Poolse wet straft de mensen niet om hun standpunten, maar anti-staat activiteit is verboden", zo zei Jaruzelski.

Na de officiele redevoeringen was er een beraad tussen de hoogste leiders van kerk en staat. Alleen paus Johannes Paulus II, kardinaal Jozef Glemp, generaal Jaruzelski en president Jablonski waren daarbij aanwezig. De pers werd niet toegelaten.

PRETORIA – Twee rechtse extremisten zijn dinsdag door een rechtbank in Zuid-Afrika wegens terroristische activiteit veroordeeld tot vijftien jaar gevangenisstraf. De veroordeelden, die lid zijn geweest van de blanke „Afrikaner weerstandsbeweging", hadden onder andere plannen beraamd om zwarte geestelijken te vermoorden en met syfilis besmette muizen los te laten in een hotel, dat openstaat voor alle rassen.

NAPA

Deze week

* Uitreiking Debrotprijs drama
* Mester tuma medida kontra akto indeportivo
* Amigoe di mucha
* Argentinië staat 40 jaar stil
* IMF niet pessimistisch
* Een droom wreed verstoord

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek.: nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen)
672000
Directie. F.H. Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.:
R.F. Snow
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Ronnie Rens, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van
7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eline Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondenten: Anna Hofstee, Minerva Pantophlet en Kenneth Cuvelier, Tel.: 2220.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curacao: Districo n.v. tel.: 70503, 70504 en 70304.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.
Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.. 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur. Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur-Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand-Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag-Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur-Hotel Bonaire.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

***

KLACHTEN BEZORGING: kunnen dagelijks doorgegeven worden van 19.15-19.30 uur op tel.: 8627 (Fam. Linkels).

UIT DE JONGSTE enquete van de Europese commissie volgens de conjunctuurtestmethode blijkt dat de ondernemers in de Europese gemeenschap de toekomst nu wat zonniger inzien dan bij de vorige enquete. Men oordeelde over het algemeen positiever over orderontvangst, voorraadverloop en afzetverwachting. Wat de export betreft toonden veel van de ondervraagden zich daarentegen nogal pessimistisch.

Contactcommissie bedrijfsleven:

Het import verbod mag niet permanent zijn

KRALENDIJK — De contactcommissie van de Nederlandse Antillen heeft vorige week vrijdag uitvoerig vergaderd over het door de minister van Economische Zaken afgekondigd invoerverbod, dat met ingang van 13 mei van kracht is geworden voor de Benedenwindse eilanden.

In aanmerking genomen, dat het bedoeld verbod specifiek gericht is op het tegengaan van ongewenste invoer van Venezolaanse producten, merkt de contactcommissie op, dat het algemene karakter van de maatregel onnodig nadelige gevolgen voor de gevestigde handel op de Benedenwinden kan opleveren. De contactcommissie tekent daarbij tevens aan, dat de maatregel van het importverbod geen ander oogmerk heeft dan de negatieve gevolgen van de concurrentievervalsing als gevolg van de deviezenmaatregel van Venezuela tegen te gaan. Het invoerverbod als zodanig zal dan ook ingetrokken worden, zodra de prijsmaatregelen in Venezuela worden opgeheven. In geen geval dient het importverbod een permanent karakter te krijgen middels een Landsbesluit of een Landsverordening.

De contactcommissie benadrukt nogmaals dat het verlenen van de ontheffing niet stagnerend dient te werken op de activiteiten van de gevestigde handel en dringt er voorts met klem op aan dat in de toekomst eerst de organisaties van het bedrijfsleven in de Antillen worden geraadpleegd, alvorens maatregelen zoals het genoemde invoerverbod af te kondigen dan wel te herzien. De contactcommissie heeft van dit besluit ook mededeling gedaan aan de Kamer van Koophandel op Aruba, alvorens de minister over het besluit van de contactcommissie werd ingelicht.

Zakenvaria

TER GELEGENHEID van het twintigjarige samenwerkingsverband tussen het raadgevend ingenieursbedrijf Tebodin en het water- en energiebedrijf, KAE, wordt dinsdag 21 juni een bijeenkomst gehouden. Van vijf tot zes uur 's middags zijn dan de Tebodin en de directie en personeel van het KAE bijeen in het Las Palmas hotel. Ir B.A.Crul van Tebodin geeft een korte inleiding gericht op de projecten die in de afgelopen twintig jaar gerealiseerd zijn bij het KAE, voorheen DWEP. Sinds de eerste grote uitbreiding bij het bedrijf op Mundo Nobo is het ingenieursbedrijf Tebodin als consultant voor de KAE blijven werken. Bij de bijeenkomst wordt dinsdagmiddag ook een toespraak gehouden door Tebodin-directeur, ir Peter van Straaten.

IN HET HILTON hotel houdt de IBM op 21 en 22 juni een seminar voor bedrijfsleiders van alle Caribische landen waar de IBM een vestiging heeft. De conferentie is onder leiding van vertegenwoordigers van Canada en de bedoeling is om de productiviteit te verbeteren door een uniek systeem: Leadership and quality circles". Door dit systeem bevordert de communicatie tussen de verschillende afdelingen onderling en door die verbetering volgt vanzelfsprekend verbetering van de productiviteit. Bij de seminar wordt van elk land een coordinator benoemd, die dit systeem in zijn land zal bewerkstelligen.

MATRA EN BOEING hebben besloten tot samenwerking bij de ontwikkeling van kleine satellieten voor wetenschappelijke doeleinden, voor waarneming van de aarde en voor opsporing en redding, zo is vrijdag bekendgemaakt op de luchtvaarttentoonstelling op de Parijse luchthaven Le Bourget. Het zal om betrekkelijk goedkope satellieten gaan van rond de 200 miljoen frank, aldus een woordvoerder van Matra. Ze zullen in een fabriek van Matra in Toulouse en in de ruimte worden gebracht met de Europese draagraket Ariane.



GESI'S GIFTS and handcrafts opende gisteren zijn deuren aan de Santa Rosaweg 194 (achter Paso a paso) De zaak is gespecialiseerd in cadeau-artikelen en gebruiksvoorwerpen van onder andere leer, rattan, riet, wayaká, mahonie, koper, zilver en klei. Er is een uiteenlopende voorraad van artikelen, vanaf schommelstoelen, tafels en kasten tot miniaturen van koper en ceramiek, leren handtassen met de hand geborduurde kleding en artikelen van macramé. De foto geeft een beeld van het interieur van de zaak en een overzicht van de uitgebreide sortering.

Zakenvaria

Remitido

Enseñansa

ENSENANSA TA tópiko di dia, pesey ta bon pa desbaratá algun ponenshanan ironio ku ta weta lus den nos korantnan, netamente pa brua pueblo.

Eskases di lugañan na skol: Ta bon konosí ku tin skolnan elitario unda e lenga ku ta wòrdu uza komo lenga di instrukshon ta unikamente Ulandes. Esei no nesesariamente ta nifika ku e Ulandes ei ta garantia pa eksito den enseñansa. Si tabata asina ei anto tur makamba na Ulanda, kaminda na tur skol ta papia Ulandes, (eksepshon na Friesland) anto tur mucha lo tabata bai universidat. No laga ningun hende gaña bo. Nos tur sa ku ta un porsentahe masha chiki ta logra di bai i gradua na universidat. E parti relativamente mas grandi ku ta logra esaki ta yiunan di elitarionan. Mayoria yiunan di obrero na Ulanda tambe meskos ku ta e kaso na Kòrsou ta faya pa alkansa estudionan superior. Loke si ta berdat ta ku e skolnan elitario aki i aya tin un rendimiento muchu mas haltu ku e skolnan di yiunan di obrero. Esei no ta debí na e faktor ku ta papia Ulandes so na skol si òf no, pero ta sina ku otro faktornan más importante ta determiná si un skol ta produsí si òf no. Ta konosí ku den pasado tambe tur e skolnan elitario (di plaka) tabata produsí mas mihó ku esnan di yiunan di obrero (di pornada). No ta e Ulandes so tabata determinante pero mas bien e mucha ku ta drenta ku e rikisitonan nesesario pa por enfrentá e skolnan ku den fundeshi ta kontra di yiunan di obrero.

Pa menta algun di e rekisitonan: E mucha ku ta bai e skolnan elitario ta: alimentá su mes bon, biba den un kas adekua, drumi na tempu i dushi, hunga ku koi hunga apropiá. Ademas e tin: un inteligensha balansá, un motivashon altu, un disiplina prepará, un desaroyo soshal, kultural i pedagogiko adekuá pa e skol aki, mayornan interesá, desaroyá, disipliná i prepara tur momento pa yudanan. E mucha ei, ablando hopi biaha Ulandes na kas, den komunikashon i dialogo ku e maestro den su lenga mama ta presta haltu i ta buta ku e prestashon di e skol ta sobresali. Si mantene e maestronan di e skolnan elitario i kambia e muchanan elitario pa muchanan di kualke bario di obrero nos lo konstata sigur kaída barbaro den prestashon di e skol elitario.

Grupo chikí: E ponensha ku ta un grupito chiki di mener di skol i sindikalistanan di Sitek ta daña e enseñansa (min. Veeris i Cova) ta ridikulo i diaboliko. Ta un mentira falsu esaki ta. Tur esnan ku ta boga pa introdukshon di Papiamentu den enseñansa ta hasi un kos normal i nesesario. Tur pueblo ku ta stima i respetá su mes i su futuro ta eduká su yiunan den e lenga mama. E lenga di su emoshon, di su soshabilidat, di su komunikashon i di su desaroyo mental i kultural.

Tur pais na mundu ku a wòrdu kolonisá a hasi esaki. Asta Ulanda (di e Ulandesnan di Beurs en Nieuwsberichten) a ~~hiba e lucha aki tempu ku~~ nan tabata kolonisá kulturalmente i politikamente ayanan. Tantu Latin i Franses ku tabata lenganan di instrukshon den enseñansa nan mester a bringa pa asina introdusí Ulandes ku ta e lenga mama, pasó makamba si ta konvensí ku ta nan lenga tin nan kaminda nan ta ei! Asta ta'sina ku un provensia di Ulanda esta "Friesland" a lucha fuerte pa introdusí "Fries" komo lenga di instrukshon den enseñansa, komo ku e ta e lenga mama i nan a logra tambe. Pa kolmo awor aki na Limburg (p.e. Kerkrade) nan ta introdusiendo dialekto komo lenga mama den enseñansa basiko. Imaginabo, ku tòg ahinda na Kòrsou tin un sèt di makamba pretu kolonial ku ke mantene Ulandes den nos skol basiko. Hesta tristu no.

CHITO DA COSTA GOMEZ

Flamingo Paradise met PDB geeft BTV respijt

KRALENDIJK — De fractieleden van de Partido Democratico Bonairiano (PDB) en de drie aangewezen gedeputeerden van deze partij hebben samen met partijvoorzitter Jopie Abraham een bezoek gebracht aan minister Chance van Ontwikkelingssamenwerking.

Daar is uitgebreid gesproken over de projecten die momenteel nog in afwerking zijn en naar de Amigoe heeft begrepen, liggen er voor de toekomst weinig aanvragen voor verdere projecten te wachten. Ook sprak de PDB met de heer Van Hesteren van het KABNA. De Amigoe komt op beide besprekingen nog uitgebreid terug.

Voorts maakten de vertegenwoordigers van de PDB, Jopie Abraham, Franklin Crestian, Monchin Soliana, José Winklaar en Avelino Cicilia gebruik van de gelegenheid om besprekingen te voeren met de nieuwe directie van de Banco de los Trabajadores (BTV), de bank die de financiering regelde van het Flamingo Paradise-project. Jopie Abraham deelde desgevraagd mede, dat hij aan het gehele project van de Flamingo Paradise grote twijfels had overgehouden, maar nu er een nieuwe directie is benoemd bij de BTV zou de partijleider de bank toch de gelegenheid willen geven zich nader te orienteren op de situatie en na te gaan welke oplossingen er eventueel te vinden zijn. Volgens Abraham bestaat de mogelijkheid dat de BTV binnen een van te voren afgesproken tijdsbestek de gelegenheid krijgt om voor de nodige financien te zorgen zodat het project kan worden afgebouwd. Abraham deelde desgevraagd wel mee, dat het nieuwe BC daaraan zeker voorwaarden zou stellen.

Zonder op dit moment te ver op de situatie te kunnen ingaan, stelt Abraham wel, dat indien aan de BTV enkele maanden respijt wordt gegeven, dat daarvoor als voorwaarde geldt dat bij een tweede ~~mislukking~~, de terreinen, erfpacht en dergelijke onvoorwaardelijk zullen worden overgedragen aan het eilandgebied. Deze voorwaarde dient, aldus Abraham van te voren bekrachtigd te worden.

Voorstel naar Staten gestuurd

Lening van zes ton voor Metalen Meubelfabriek

WILLEMSTAD — Minister van Financien, Gilbert de Paula, heeft de Staten voorgesteld de Antilliaanse Metalen Meubelfabriek (AMMF) te helpen met een lening van 580.000 gulden die gedurende vijf jaar aflossings- en interestvrij zal zijn, ten einde het bedrijf te helpen haar liquiditeitsproblemen te boven te komen en het financiele aandeel van de regering in het bedrijf veilig te stellen.

In zijn brief aan de Staten legt minister De Paula uit dat de AMMF een in principe gezond bedrijf is met goede toekomstperspectieven en dat de Landsoverheid reeds vergaand in het bedrijf betrokken is middels een lening van 440.000 gulden die in 1977 door de Staten is goedgekeurd.

De Paula legt uit dat bij verstrekking van de lening in 1977 gedacht is dat, afgezien van het belang van het behoud van de 41 arbeidsplaatsen in het bedrijf, er qua marktomvang zeker plaats was in de Antillen voor een eigen metalen meubelindustrie.

Bovendien leek het aannemelijk dat het bedrijf bij een stijgende omzet binnen een aantal jaren zou kunnen uitgroeien tot een gezond bedrijf. Er werd toen wel op gewezen dat het bedrijf meer behoefte had aan een risicodragend kapitaal dan aan vreemd vermogen dat in de vorm van leningen zou kunnen worden verkregen. Het is dan ook de scheve financiele structuur geweest die geleid heeft tot de liquiditeitsproblemen waarin het bedrijf zich bevindt. Als nu niet wordt ingegrepen door de voornaamste financiers van het bedrijf, vreest de minister dat het bedrijf het op eigen kracht niet zal overleven.

BESCHEIDEN WINSTEN

Uit de financiele resultaten over de laatste vijf jaar bleek dat de AMMF, ondanks een steeds toenemende omzet, bescheiden winsten boekte en dat de omvang van voorraden en debiteuren sterk opliep; in het kort: ondanks redelijke bedrijfsresultaten heeft het bedrijf continu met liquiditeitsproblemen te kampen. Terwijl het eigen vermogen negatief is, is het vreemd vermogen toegenomen van 2.4 miljoen gulden in 1977 tot 4.1 miljoen gulden in 1982 waarvan in 1982 de schuld aan de bank 2.3 miljoen gulden bedroeg.

Geconcludeerd wordt dat een te groot gedeelte van de vermogensbehoefte door middel van kredieten wordt gedekt, wat het bedrijf in ernstige financiele problemen bracht.

De directie van de fabriek is er echter in geslaagd door een betere afwerking van de productie en uitbreiding van het meubelassortiment, betere resultaten te boeken. Verder worden ook exportmogelijkheden aangeboord, terwijl meer aan lokale marketing wordt gedaan, onder meer door de pas gebouwde nieuwe showroom.

Het bedrijf zal echter ondanks deze pogingen nog geruime tijd in een uiterst kwetsbare financiele positie blijven verkeren en zal hulp nodig hebben.

De regering acht het daarom verantwoord om, gezien de arbeidsplaatsen die het bedrijf biedt, de goede overlevingskansen en het financiele aandeel van de overheid in de fabriek, financiele hulp te bieden aan het bedrijf.

GEEN PRECEDENT

Gewaarschuwd wordt echter dat hiermee geen precedent geschapen wordt met betrekking tot het verlenen van steun aan andere particuliere bedrijven. Veel nadruk wordt hierbij gelegd dat de overheid een vordering heeft op het bedrijf en deze zoveel mogelijk veilig moet stellen. "Alleen een op de duur gezond bedrijf zal in staat zijn aangegane leningen terug te betalen", aldus minister De Paula. De Staten worden verzocht het voorstel van de minister aan de Centrale Commissie ter goedkeuring voor te leggen en hem op de hoogte te houden van het resultaat van de bespreking.

George van Putten weg bij toezicht bursalen

WILLEMSTAD — George van Putten blijkt ontslag te hebben genomen als voorzitter van de commissie, welke de studenten van buiten Aruba op Aruba begeleidt, hetgeen voornamelijk neerkomt op studenten van de Bovenwinden en Bonaire. Het Sintmaartense weekblad New Age heeft uitvoerig melding van dit ontslag gemaakt. Duidelijk wordt dat de heer Van Putten in de zin van dit soort werk geloofde, maar als gevolg van omstandigheden buiten zijn schuld kan hij er niet mee doorgaan. Hij heeft wel geprobeerd andere mensen voor dit werk warm te maken, maar daarin is hij niet gelukt. De commissie bestaat wat Aruba betreft uit zeven man, inclusief Van Putten, maar het meesterwerk of nagenoeg alles werd, aldus New Age, door Van Putten verricht. Hij stond dag en nacht klaar als er van de kant van de studenten op hem een beroep werd gedaan. Van bevoegde zijde heeft New Age begrepen, dat de heer Van Putten niet voldoende de noodzakelijke medewerking kreeg en dat ook financieel gezien de steun onvoldoende was om het werk goed te doen. De autoriteiten in casu de minister van Onderwijs waren niet bereid hem een hogere vergoeding te verstrekken, zo meldt New Age. De heer Van Putten moest de meeste uitgaven uit eigen zak betalen. New Age zegt dat men geprobeerd heeft de bewindsman te pakken te krijgen maar dat is niet gelukt.

Wat de vergoeding betreft voor de leden van deze commissies op Aruba en Curaçao, deze is vastgelegd en kan niet zo maar per persoon gewijzigd worden,. Ook al zou de minister dat willen.

Voorstel DP aan BC:

Schep fonds voor werkgelegenheid

WILLEMSTAD — De DP stelt voor dat deskundigen een wetsontwerp maken voor het opzetten van een eilandelijk fonds om werk te scheppen. In het kader van intensieve benadering tussen de sociale partners moet het fonds dan beheerd worden door een orgaan met vertegenwoordigers van de overheid, werknemers en de werkgevers, waarbij elke partij bijdraagt met één procent van het inkomen. Zo verklaarde fractieleider Agustin Diaz gisteren in het radioprogramma van zijn partij op Z86.

Diaz verklaarde dat de DP meent dat de regering te weinig doet, men neemt geen beslissingen. Vóór de verkiezingen is beloofd dat zo spoedig mogelijk organen opgericht zouden worden met de taak binnen een bepaalde termijn adviezen te geven aan zowel de eilands- als de landsregering. Nu zijn al negen weken verstreken sinds de verkiezingen, en nog steeds zijn er geen voorstellen gedaan, aldus Diaz. Waar blijft de lijst van urgente projecten die opgesteld moest worden? Welke zijn de projecten die zo spoedig mogelijk uitgevoerd moeten worden? Welke voorwaarden worden gesteld voor financiering van die projecten, zo vroeg Diaz. Er wordt niets gedaan, terwijl wél elke dag de dreiging van massale ontslagen groter wordt en steeds meer bedrijven gedwongen worden hun deuren te sluiten. Het voorstel van de DP voor een fonds voor het scheppen van arbeidsplaatsen is dan ook zuiver een voorstel om werk te scheppen in wat Diaz noemde "productieve projecten".

LOSSE NUMMERS van de "Amigoe" zijn verkrijgbaar bij:

Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp in Punda, Otrabanda en Promenade
Boekhandel Eddine
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Mensing Caminda
Novo's book and giftshop
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde

Mijnwerkers in Chili ontslagen

SANTIAGO — De militaire regering van Chili heeft 550 kopermijnwerkers ontslagen, die een illegale staking hadden georganiseerd voorafgaande aan een landelijke stakingsactie uit protest tegen de arrestatie van de kopermijnwerkersleider Rodolfo Seguel. De gearresteerde mijnwerkers, die 92 procent uitmaakten van de 600 man sterke ochtendploeg van de kopermijn El Salvador derde in grootte van Chili legden hun werk gistermorgen neer en ontketenden daarmee de eerste staking in de koperindustrie in de tien jaar van streng militair bewind. "Deze heren zijn allen ontslagen omdat zij de wet hebben overtreden", zei president Pinochet in een toespraak.

Krachtens een wet uit 1979 mogen werknemers in Chili alleen staken wanneer zij met hun werkgever niet tot overeenstemming over een arbeidsovereenkomst kunnen komen.

Remitido

Amigoe tata

MI TATA mi amigoe sincero
Semper e ta dunami bon consejo
Mi ta jamé mi amigoe sincero
Ta pesey mi ta sintimi orgujoso

Kiko cu mi ke puntré
E tin respuesta un bez
Anto e ta bon inteligente
Den ku punto cu bo ke

Mara Dios por concede
Un plegaria mi ta pidi pe
Pa nos tur su jioenan stimele
Manera e ta debe ser merecé

Dedica na tur tata
LOLA AMASIA

DEFENSIE ANTILLEN (DE VIJF) TER DISCUSSIE

Blijkens akkoord parlements-delegaties:

Kwijtschelding rente en aflossing schulden

(van een speciale verslaggever)

DEN HAAG – De rente aflossing van de Antilliaanse schulden over ontwikkelingsprojecten zal gefaseerd kwijtgescholden worden, wat uiteindelijk een extraatje van veertig miljoen gulden per jaar is. De onafhankelijkheid van de vijf blijft een onderwerp van gesprek tussen Nederland en de Antillen. Aruba hoeft er niet op te rekenen dat Nederland voor de defensie zorgt als het onafhankelijk is. Zelfs vielen er geluiden te horen in Den Haag dat Nederland er niet veel voor voelt om de defensie van de vijf overblijvende Antillen blijvend te verzorgen. De kleinere eilanden zullen ontwikkelingsprojecten uit een apart fonds kunnen financieren.

Dat zijn de resultaten van de derde en laatste vergadering, die delegaties van de Nederlandse en Antilliaanse parlementen de afgelopen twee weken in Den Haag hielden. Voor het eerst in de geschiedenis van het parlementaire contactplan is het bezoek van de Antilliaanse delegatie afgesloten met het opstellen van een lijst van punten van overeenkomst. Dat gebeurde op verzoek van drs Frank Elstak (MAN), die zei dat het thuisfront concrete resultaten van het contactplan moet zien.

WERKGELEGENHEID

De kwijtschelding van de rente en aflossing over Antilliaanse schulden levert de Antillen uiteindelijk veertig miljoen gulden op. Dit geld moet gestoken worden in een fonds waaruit de Antillen eigen ontwikkelingsprojecten kunnen financieren. Algemeen vond men dat in ieder geval de kleine [illegible] moesten pr[illegible] McWilliam (PNP) stelde voor dat het fonds ook gebruikt zou worden als een werkgelegenheidsfonds. Er zouden volgens hem ook bestaande bedrijven van moeten kunnen profiteren om de werkgelegenheid op het huidige peil te kunnen handhaven. Hij dacht hierbij aan de Dokmaatschappij (CDM), waar niemand op het ogenblik geld voor heeft.

Roy van Putten (MEP) stelde vast dat Nederland er niets voor voelde om flink aan het Solidariteitsfonds bij te dragen. Hij zag het nieuwe fonds als een oplossing voor het probleem van de Nederlandse bijdrage aan dat Solidariteitsfonds.

De Nederlandse delegatie hield vast aan de afspraken die op de laatste Ronde Tafel Conferentie gemaakt zijn. Daar is vastgesteld dat door het loslaten van Aruba uit het Antilliaanse staatsverband ook de positie van de overige vijf eilanden ter discussie moet komen. Vooral Rufus McWilliam probeerde tegen te houden dat het spreken over de toekomst van de vijf opgenomen werd in de lijst van overeenkomst, maar hij kon er niet onder uit dat dit op de RTC afgesproken was.

Na afloop van de vergadering verklaarde Claude Wathey (DP-Bovenwinden) voor de Wereldomroep de stellige indruk te hebben dat Nederland de vijf onafhankelijk wil laten worden tegelijk met Aruba. "Wij hebben nu een paar jaar om op Sint Maarten orde op zaken te stellen. Daarna moeten wij gaan kijken wat we zelfstandig moeten gaan doen".

DEFENSIE

Roy van Putten vroeg de Nederlandse parlementariers advies tot wie Aruba zich zou moeten wenden nu Nederland de defensie van een onafhankelijk Aruba niet op zich wil nemen. "Ik noem u in willekeurige volgorde de landen die in de regio militair van belang zijn. Wilt u daar dan een rangorde in aanbrengen van 1 naar 5", aldus Van Putten. Hij noemde de Verenigde Staten, Engeland, Cuba, Venezuela en Brazilie.

Wijnie Jabaay (PvdA) antwoordde: "Verwacht u van ons geen koloniale antwoorden". Ze zei dat de beeindiging van de defensie van Aruba niet ineens hoeft te gebeuren, maar dat Aruba wel de consequenties moet trekken uit de gewenste onafhankelijkheid.

Benny Nisbet (PPA) stelde dat de onafhankelijkheid van Aruba door Nederland is afgedwongen. Het was de voorwaarde om een aparte status te krijgen. Aan de ene kant eist Nederland van Aruba op grond van historische banden dat Aruba wel samenwerkt met de vijf, maar aan de andere kant gelden die historische banden niet voor de verdediging van Aruba, aldus Nisbet.

Harrie Aarts (CDA) vond dat een eigen defensie-politiek hoorde bij proces van zelfstandig worden. Hij herhaalde het CDA-standpunt dat Nederland zo ver vooruit geen defensie-garanties geven kan. Aruba zal afspraken moeten maken met de landen uit de regio: "Daarbij is het goed als u zich realiseert dat de afspraken harder en beter zijn dan naarmate de banden in de regio sterker zijn. Versnippering maakt het moeilijker", aldus Aarts.

Over de defensie van Aruba ging de VVD-er Wiebinga het verst. Hij vond een blijvende Nederlandse militaire presentie op de andere eilanden ook niet goed denkbaar.

UNIE

De uitvoerbaarheid van de afspraken van de RTC stelde Onofre Bikker (DP) aan de orde. De RTC wilde dat de Unie tussen Aruba en de vijf zou voortbestaan als er goede ervaringen mee gedaan worden. Maar, zo vroeg Bikker zich af, wat gebeurt er als het geen goede ervaringen zijn? Wat doet Nederland als Aruba de status aparte wil handhaven?

Jabaay antwoordde: "Volgens de RTC komt er een toetsingsbijeenkomst. Wat er gebeuren moet, zullen wij dan wel zien." Wiebenga vond dat er dan een nieuw feit zou zijn als er geen goede ervaringen zijn met de Unie. Dan zouden de afspraken onder zeer zware spanning komen. Wiebenga noemde het een verbreking van de afspraak als Aruba de status aparte zou willen behouden. In dat geval moet Aruba het standpunt vragen van de andere partners. Dat zou kunnen betekenen dat de wegen van Aruba en de andere partners van de RTC "zich scheiden".

Ook over het belastingverdrag konden de Nederlandse en de Antilliaanse partners niet tot een eensluidend standpunt komen. McWilliam was blij dat er een gesprek komt tussen de Nederlandse staatssecretaris Koning van Financien en de Antilliaanse minister Gilbert de Paula van Financien, waarin de gerezen misverstanden uit de weg kunnen worden geruimd. Hij hield de Nederlandse parlementariers voor dat er gaten in de Antilliaanse belastingwetgeving wel gedicht kunnen worden, maar dat dat niet kan op de Bahamas en in andere landen, zodat Nederland toch met hetzelfde probleem blijft zitten.

MISVERSTANDEN

Aarts wees erop dat de Nederlandse Kamer een motie aangenomen heeft waaraan de Nederlandse parlementariers gebonden zijn. De Nederlandse Kamerleden kunnen pas weer iets doen als staatssecretaris Koning verslag uitbrengt van zijn overleg met de Antillen. Hij vond de voorstelling die McWilliam gaf te eenvoudig. Het is geen zaak van misverstanden, zo hield Aarts de Antilliaanse delegatie voor.

De delegaties konden het evenmin eens worden over een remigratieplan voor de in Nederland verblijvende Antillianen. McWilliam had daarom gevraagd. Aarts en Wiebenga vonden dat eerst bekeken moest worden of zo'n remigratieplan de weg naar Nederland niet zou bevorderen. Als de terugkeer naar de Antillen batig zou zijn, kon dit volgens hem de drempel om naar Nederland te gaan ook wel eens verlagen.

Van Putten vroeg of de technische bijstand niet verruimd kon worden, zodat ook deskundigen op sportgebied daaronder zouden vallen. Mevrouw Vonhoff (VVD) antwoordde dat deze zaak bij de Antilliaanse minister aangekaart moet worden, omdat die de aanvragen voor sociaal-educatieve projecten bij Nederland indient.

JOURNALISTEN

Mevrouw Jabaay kondigde aan schriftelijke vragen aan minister Eelco Brinkman te stellen over het trainingscentrum van Radio Nederland Wereldomroep. Omdat dit een instelling is voor buitenlandse studenten, kunnen rijksgenoten daarvan niet profiteren. Zij wil dat de minister die mogelijkheid wel biedt. McWilliam: "Voor een democratie is het van

(Vervolg op pag. 6, kol. 1)



WILLEMSTAD — In Las Palmas hotel werd gisteren het nieuw bestuur voor 1983/1984 van de Curacao Lions club geinstalleerd. Het bestuur bestaat uit voorzitter Vanky Moreno, eerste vice-voorzitter Norbert Chaclin, tweede vice-voorzitter Andy Kusters, derde vice-voorzitter Tony Henriquez, secretaris Aad van Krimpen, penningmeester Ton van de Heyden, Lion tamer Edgar Lotman, Tail twister Tom Domhoff, commissarissen Donny Bakhuis, Eddie de Jongh, Francis O'Connor Ron Gomes Casseres en past-president Boy Rosiers.

Naarstig zoeken naar samenwerking met MEP

WILLEMSTAD — Het zogeheten "blok van elf" in de Staten zoekt momenteel koortsachtig naar een manier om met de MEP te regeren zonder dat de continuiteit en de stabiliteit in de regering worden aangetast. Dit is vanmorgen desgevraagd vernomen van MAN-voorzitter Reintje Martina.

Martina bevestigde dat de MEP een telegram had gestuurd naar het blok van elf waarin het standpunt wordt herhaald dat de MEP niet zal meewerken aan een centrale regering met deelneming van de andere Arubaanse partijen AVP en PPA. Volgens Martina is dit een aanwijzing dat mogelijk naar een andere formule gezocht moet worden.

In het telegram aan het blok van elf stelt de MEP dat de wens van het blok van elf om minstens één andere Arubaanse partij, behalve de MEP in de regering te krijgen, getuigt van wantrouwen in de MEP, wat een belediging is voor het Arubaanse volk. Als behoorlijk geregeerd wil worden dan kan men niet uitgaan van een wantrouwenspositie, besluit het telegram van de MEP.

Martina zei dat uit het telegram van de MEP niet geconcludeerd mag worden dat verdere dialoog niet meer mogelijk is. "Het voorstel om meer dan één Arubaanse partij in de regering te krijgen is één alternatief. Er zijn nog meer alternatieven die ook bestudeerd moeten worden", zei hij. Volgens Martina heeft het gedrag van de MEP in de laatste jaren "een gevoel van reserve" gekweekt bij de partijen van het blok van elf, die zich niet in een avontuur willen storten met de MEP. Zomaar in zee gaan met de MEP, zonder voorwaarden vooraf, zien zij als erg riskant, gezien de kennelijke onberekenbaarheid van de MEP. "Wij gaan geen regering vormen met de MEP zolang het gevaar bestaat dat zo'n regering elk moment kan vallen." Martina voorzag echter dat het niet lang meer zou duren eer er een oplossing gevonden zou worden voor de huidige impasse waarin het herformatie-overleg verkeert.

Voor wat betreft de formatie van een nieuw bestuurscollege voor Curacao zei Reintje Martina dat de twee coalitiegenoten een petit comité hebben benoemd die uit het huidige regeerprogramma en de actieprogramma's van de twee partijen een concept-regeerprogramma zal moeten opstellen. Dit concept zal behandeld worden in een plenaire vergadering die begin volgende week moet plaatsvinden. Indien goedgekeurd, zal overgegaan worden tot de verdeling van portefeuilles aan de hand van het overeengekomen regeerprogram.

Vaderdagviering te Rust en Burgh

WILLEMSTAD — In Rust en Burgh wordt zondag de vaderdagviering gecombineerd met een internationale dag. Vanaf half drie 's middags is er Surinaams, Curaçaos, Indonesisch, Italiaans, Amerikaans en Hollands eten te koop bij diverse tentjes. Voor de kleinere kinderen zijn er diverse kermistentjes met leuke prijzen. Voor de vaders zal het rad van avontuur draaien, terwijl er ook muziek is van de groep Survival, en optreden van een Mariachigroep en een showgroep onder leiding van Pacheco Domacassé. De internationale markt is open tot elf uur 's avonds.

Zakenvaria

CURAÇAO EQUIPMENT CO nv kan binnenkort uit voorraad nieuwe en moderne producten leveren, zowel voor nieuwbouw als voor restauratie van gebouwen. De producten omvatten onder andere de zogenaamde construction gouts, fast setting cements, vinyl concrete patcher en concrete bonding adhesive, een soort betonlijm.

De firma hield onlangs een luncheon-meeting met de Amerikaanse firma Bonsal Construction product waar de Amerikaanse firma diverse van zijn nieuwe producten introduceerde.

Expositie Gustave Nouel in museum

WILLEMSTAD — In het Curaçaosch Museum wordt woensdag 22 juni een expositie geopend van Gustave Nouel, met schilderijen, beeldhouwwerken en grafische kunst. De opening wordt om half negen 's avonds verricht door dr Boeli van Leeuwen. De expositie is geopend tot 3 juli dagelijks behalve op maandag, van tien uur tot twaalf uur 's morgens en van twee tot vijf uur 's middags. Deze tentoonstelling is tot stand gekomen in samenwerking met het Cultureel Centrum Curaçao.

ABVO probeert diensthoofd en minister uit te spelen

WILLEMSTAD — De vakbond ABVO heeft bij de centrale regering geprotesteerd tegen de vermeende onrechtvaardige behandeling van gepensioneerde ambtenaren van de Posterijen in verband met het resultaat van een pas afgerond functieonderzoek. De beschuldigingen zijn echter zowel door de directeur van het departement van Financien als door de minister van Financien tegengesproken.

In een communiqué stelde de vakbond dat de gepensioneerde ambtenaren van de Posterijen een aanpassing aan hun pensioen moesten krijgen als gevolg van het resultaat van een functieonderzoek, waarbij verschillenden van hen in högere schalen zijn terechtgekomen. De ABVO beschuldigt de directeur van het departement van Financien ervan de betaling van de aanpassing tegen te houden, niettegenstaande een positief advies van het Centraal Bureau Personeelszaken en de beslissing van de minister van Financien om de verschillende aanpassingen te doen uitbetalen.

De handelwijze van de directeur van Financien, die volgens de ABVO op eigen houtje besloten zou hebben niet te betalen, wekt ontevredenheid en frustraties op bij degenen die dit aan den lijve ondervinden. De vakbond beschuldigt de directeur van het departement ervan geen eerbied te hebben getoond voor beslissingen van de regering en zelfs één van de gepensioneerden wel zijn aanpassing te hebben uitbetaald.

De directeur, Dionisio "Jombi" Calvo, verklaarde desgevraagd aan de Amigoe dat er inderdaad een herevaluatie van de functies heeft plaatsgevonden bij de Posterijen en dat het personeel een verschillende inschaling heeft gekregen waarvan de inwerkingtreding met terugwerkende kracht is tot 1 juli 1978. Dit betekent, zei Calvo, dat voor iedereen, zowel werkend als reeds gepensioneerd personeel, moet worden uitgerekend hoeveel ze verdiend zouden moeten hebben indien ze vanaf 1978 in de huidige schalen zouden zijn ingepast en hoeveel loonbelasting ze dan betaald zouden moeten hebben. Dit zou veel tijd vergen en om het personeel niet te lang te laten wachten is besloten een voorschot van 50% van de aanpassing uit te betalen aan het werkend personeel, in afwachting van een definitieve beslissing. Later is echter gebleken dat verschillenden meer belasting moesten betalen dan ze aan aanpassing moesten ontvangen waardoor enkelen geen geld meer zouden ontvangen en in enkele gevallen zelfs van hun voorschot een gedeelte terug moesten geven.

Voor de gepensioneerden is besloten dat, daar zij geen voorschot kunnen ontvangen omdat ze niet in overheidsdienst meer zijn, afgewacht zal worden tot alle definitieve berekeningen klaar zijn voor hun wordt meegedeeld hoeveel ze precies aan aanpassing moeten ontvangen. Dit is volgens Calvo allemaal duidelijk uitgelegd aan de ABVO, zowel door zijn departement als door de minister van Financien zelf.

Minister Gilbert de Paula van Financien zei nog dat vooruitlopend op een wijziging in een landsverordening voor regeling van deze zaak, besloten was tot uitkering van een voorschot. Maar het departement van Financien kan niet uitbetalen aan hen die niet meer in overheidsdienst zijn, door pensioen of ontslag, omdat bij hen de kans op verrekening ontbreekt. Dat moet gerespecteerd worden. De bewindsman wil dat er voortvarendheid wordt betracht met de wijziging van de landsverordening, waardoor alles voor elkaar komt en het departement van Financien beter uit de voeten kan.

Hitte

ORANJESTAD — Het was op Aruba gisteren bijzonder warm. De Metereologische Dienst mat met de Honeywell Recorder niet minder dan 32 graden. De mogelijkheid bestaat dat het elders op Aruba nog warmer is geweest.

Nederlandse regering is tegen verlaging van KLM-tarieven

(van een speciale verslaggever)

DEN HAAG — De Nederlandse regering steunt minister mevrouw Neelie Smit-Kroes van Verkeer en Waterstaat in haar afwijzing van het idee van de Tweede Kamer voor verlaging van de KLM-tarieven op de Antillen-route.

Zoals beloofd aan de Tweede Kamer heeft mevrouw Smit-Kroes vandaag deze kwestie aan de orde gebracht in het wekelijkse vrijdagberaad van de Nederlandse ministerraad. Een door de Kamer gesteunde motie sprak van opening van mogelijkheden voor chartervervoer van de KLM op de Antillen en van verlaging van de huidige tarieven op sociale, toeristische en economische gronden.

In de Kamer had de bewindsvrouwe al laten weten de KLM daar geen opdracht toe te kunnen geven, omdat het een particuliere onderneming betreft. Bovendien liet zij goed doorschemeren zelf ook weinig voor dat idee te voelen.

Vice-premier Gijs van Aardenne verklaarde vanmiddag na het wekelijkse kabinetsberaad in Nieuwspoort in Den Haag desgevraagd dat de visie van het kabinet is dat deze zaak "haar bevoegdheid" is. De Kamer had juist gezegd — ook in de motie — dat dit een kabinetszaak is. Met name was zelfs naar voren gekomen in het Kamerdebat dat althans minister Jan de Koning van Antilliaanse Zaken dan iets moest kunnen doen voor verlaging van die tarieven. Van Aardenne zei dat de regering niet van plan is iets te doen aan sociale tarieven, minister Smit-Kroes dat maar moet bespreken met de KLM-directie en dat de KLM een particuliere onderneming is. Zijn antwoord komt erop neer dat de zaak weer terug is gegeven in handen van minister Smit-Kroes wier stellingname in deze inmiddels goed bekend is.

De motie van de Kamer komt dinsdag ter stemming. Politieke waarnemers in Den Haag geloven niet dat het dan tot een zwaar treffen tussen regering en parlement komt, met bijvoorbeeld een kabinets-crisis tot gevolg, wanneer minister Smit-Kroes besluit de motie naast zich neer te leggen.

Missen vertrekken naar wereldstrijd

WILLEMSTAD — Miss Korsou 1983, Maybeline Snel, vertrekt zondag naar Missouri waar ze deelneemt aan de verkiezing van Miss Universe, die op 11 juli gehouden wordt in de hoofdstad St. Louis. De Curaçaose schoonheidskoningin maakt een tussenlanding op Aruba, waar Miss Aruba 1983, Milva Everts, zich bij haar voegt. Samen zullen de twee schoonheden deelnemen aan het drieweekse trainingsprogramma, waar meer dan 75 kandidaten van alle landen aanwezig zijn. De verkiezing wordt direct uitgezonden door diverse televisiestations.

Vaderdag vieringen

ORANJESTAD – Op verschillende plaatsen op Aruba wordt dit weekeinde Vaderdag gevierd, waarbij de verkiezing van de beste en braafste vader kardinaal staat. Credit union Santa Cruz begint vanavond acht uur al met de viering in zijn gebouw met een bingo drive en dansfeest op muziek van een cah'i orgel' mariachi en discotheque. Club Caiquetio kiest morgenavond zijn vader van het jaar tijdens een dansfeest met "La nueva selecta". De viering bij Centro di barrio Brazil is op zondag van twee uur 's middags tot acht uur 's avonds, terwijl Centro di barrio Savaneta op dezelfde dag zijn vaderdag-viering houdt in de Jara ran ranch, van drie tot zes uur.

Mr John van der Kuyp:

RTC is vertrouwen in MEP

ORANJESTAD – Van het hoofd van het eilandelijke departement Wetgeving en constitutionele zaken mr. John van der Kuyp werd een verklaring ontvangen naar aanleiding van het feit dat het blok van Elf heeft laten weten niet alleen met de MEP in de regering te willen gaan, gezien de ervaringen in het verleden.

Mr Van der Kuyp vestigt er in dit verband de aandacht op dat dit standpunt van het blok van Elf duidelijk tegen de overeenkomsten van de RTC in gaat. Deze overeenkomst voorziet namelijk in een Unieraad van ministers met drie van Aruba en drie van de overblijvende Antilliaanse eilanden. Deze worden afgevaardigd door hun landsregering, hetgeen dus betekent dat wanneer de MEP in 1986 weer de overwinning behaalt drie MEP ministers zullen deelnemen in de unieraad van ministers. Indien er nu reeds geen vertrouwen bestaat om met de MEP samen te werken, waar moet dan in 1986 het vertrouwen hiervoor vandaan komen. Hoe zal dan in 1986 op basis van wantrouwen een unieraad van ministers kunnen functioneren. Het feit dat het blok van Elf mee akkoord is gegaan met de afspraken in Den Haag tijdens de RTC betekent vertrouwen in samenwerking met Aruba in casu de MEP.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama, Piet Soda Fountain en Refresqueria Ingrid.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheraton hotel; Van Dorp in Americana; Holiday Inn drugstore en Van den Berg giftshop in Dr. Horacio Oduber hospitaal.

KANTOORUREN: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.

Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN

ORANJESTAD

Boulevard Theater: 20.30 en 24.00 uur *An officer and a gentleman* (18 jr.).

Rialto: 20.00 uur *The toy* (14 jr.); 22.30 uur *Entrechattes* (18 jr.).

BALASHI

Drive-in: 20.30 en 24.00 uur *The soldier* (18 jr.).

SAN NICOLAS

Principal: 20.30 uur *Caboblanco* 18 jr.); 24.00 uur *Keetje Tippel* (18 jr.).

***

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 28495; Santa Cruz en Paradera: tel.: ...; Sint Nicolaas: tel.: ...; Brazil: tel.: 47020/48801; San Nicolas: tel.: 45906; Dakota: tel.: 29008 (wijkgebouw), 24444 (kantoor).

***

BOTICA'S: Oranjestad: Oduber, tel.: 21780; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

WACHTREGELING DOKTOREN

Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter J. van Veen, via hospitaal, tel.: 24300.

San Nicolas en Savaneta: dokter M. Cheung, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115).

***

DIVERSEN

FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur, na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags van 13.30-17.00 uur.

FIFLIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur; Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.

Bij praktijken in het Wit Gele Kruis gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23426; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.

Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.

Club Cajquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT

CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

***

TELEARUBA: 17.00 matinee (Pine Canyon is burning); 18.15 church of Christ; 18.30 news in Dutch; 18.45 telenovela: Dancin' Days; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 Sanford & son; 21.00 wrestling; 22.00 movie of the week (Sex and the married woman); 23.35 resumen di noticias; 23.40 sluiting.

Automatische verwerking gegevens passagiers

ALM neemt Cordial officieel in gebruik

AEROPUERTO REINA BEATRIX — Met de druk op de knop heeft ALM-directeur Jan Mannens gistermiddag op de Arubaanse luchthaven het nieuwe ALM computersysteem Cordial officieel in gebruik gesteld. **Dit systeem - Aruba is de eerste luchthaven op de Antillen die het nu in gebruik heeft terwijl de andere eilanden spoedig volgen - verwerkt automatisch de passagiers-gegevens nadat de balie-employee die door code entries heeft ingebracht. Nadat directeur Jan Mannens op de knop had gedrukt, verscheen als eerste boodschap op het scherm: "ALM proudly introduces at fingertip command "Cordial" a most sophisticated tool for an even better service to our passengers". Met dit nieuwe systeem worden ook ineens de instapkaarten en gegevens voor de passagiers gereed gemaakt.**

Ongemerkt is er de laatste weken op de Arubaanse luchthaven onder leiding van stationmanager Bas Versteeg hard gewerkt om het nieuwe Cordial systeem gereed te krijgen. Dit vergde niet alleen de installatie van de moderne apparatuur maar ook moesten de nodige verbouwingen van de afhandelingsbalies plaatsvinden. Gistermiddag was het dan zover dat het nieuwe systeem Cordial waarvoor het personeel de afgelopen weken de nodige opleiding kreeg - in gebruik kon worden gesteld. Dit geschiedde in tegenwoordigheid van de raad van commissarissen en directie van de ALM, van luchthavenmeester Mike Nicolaas, vertegenwoordigers van andere luchthavenmaatschappijen waaronder KLM vertegenwoordigers uit New York. Na een korte inleiding door Aruba ALM-vertegenwoordiger Rafael Estrada, gaf stationmanager Bas Versteeg een uiteenzetting. Ten aanzien van de woorden Cordial wees hij erop dat dit betekent computerized departure control information ALM. Alle passagiersgegevens worden automatisch verwerkt, zelfs de boarding pas wordt er in vervaardigd. Het blijft alle gegevens verzamelen totdat de vlucht gesloten wordt. Hierna wordt het loadsheet automatisch geproduceerd op een printer aan de uitgang. Dit was voorheen een zaak die zeer veel tijd vergde. De hoofdfunctie van het systeem is erop toe te zien dat vluchten op tijd en correct vertrekken. Onder meer controleert Cordial de status van een vlucht; is het vliegtuig getankt, is de belading van bagage, vracht en post gestart, is de vlucht open voor het inchecken van passagiers en zijn alle berichten verzonden enz.

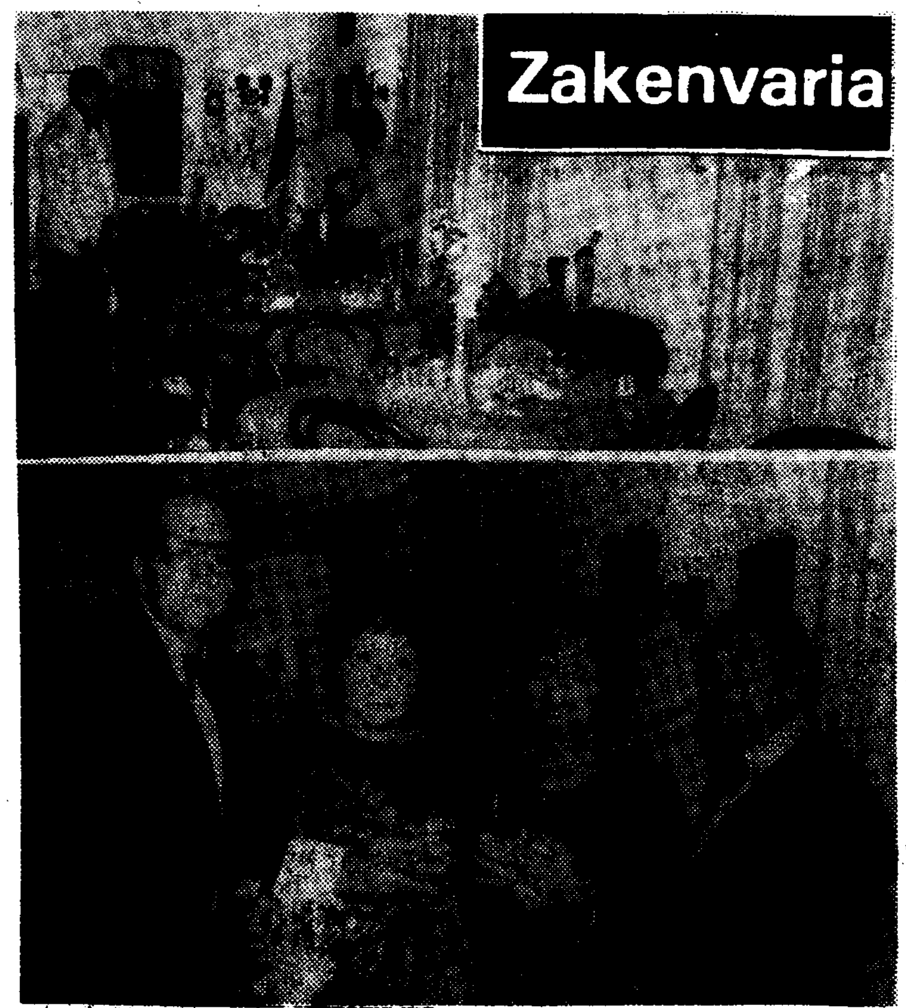
Dit wordt gedaan door een monitor welke nagaat of deze taken gestart zijn en beëindigd. De heer Versteeg beantwoordde de vraag met "Waarom Cordial" door te stellen dat de passagiersafdeling zo complex is geworden dat er een computer nodig was. Het antwoord was Cordial voor de automatische check in van passagiers en Cordial kon gekoppeld worden aan de reeds sinds 1975 bestaande ALM Coral reserveringscomputer; gegevens kunnen dus onderling uitgewisseld worden zodat de gegevens direct beschikbaar zijn. Tot slot bracht de heer Versteeg dank aan de ALM werknemers voor hun inzet en de luchthavenleiding voor de aanleg van electra en verbouwing van de balies. Wanneer het systeem ook op de andere eilanden in bedrijf komt - er wordt hard aangewerkt - dan zal dit op alle eilanden het inchecken van passagiers aanzienlijk versnellen. De ALM is trots dat zij dit systeem in gebruik kon nemen, waardoor zij het modernste op dit gebied beschikbaar heeft. Wat de naam Cordial betreft werd onder het personeel een prijsvraag voor de naam gehouden, waarvoor ruim honderd formulieren binnenkwamen met suggesties voor een naam. Een commissie bestaande uit Bas Versteeg, A Ignacio, J.N.T. van der Kolk, N.R. Isenia en Goretti Salsbach bestudeerde de inzendingen. Na een urenlang debat kwam de commissie tot de conclusie dat de naam Cordial kon worden voorgedragen. Behalve dat de naam de afkortingen van het nieuwe systeem weergeeft, klinkt de naam als afkorting ook goed, de afkorting zelf heeft een vriendelijke betekenis en met deze naam blijft de ALM in de trant van Coral. ALM employee R. van Dongen van Curacao werd de prijswinnaar en kreeg voor zijn suggestie twee retourbiljetten met geboekte plaatsen naar een ALM bestemming die hij verkiest.

BC: geen behoefte gesprek met ALM-commissarissen

ORANJESTAD — Het Bestuurscollege van Aruba laat de raad van commissarissen van de ALM telegrafisch weten geen behoefte te hebben aan een onderhoud, zoals door de raad is verzocht. Dit - aldus het BC - vanwege de wijze waarop de Arubaanse commissarissen van uw maatschappij laatstelijk genoodzaakt werden als zodanig ontslag te nemen. Het BC stelt tot slot wel bereid te zijn om met de directie van de ALM op een overeen te komen datum een gesprek te hebben.

Als reactie op de afwijzende houding van het BC heeft de raad van commissarissen van de ALM het BC per telegram laten weten ten allen tijden bereid te zijn om van gedachten te wisselen met het Arubaanse eilandsbestuur. Die bereidheid blijft bestaan opdat bij de vaststelling van het ALM-beleid ook rekening gehouden kan worden met de wensen van het BC van Aruba.

Zakenvaria



DE VERLENGDE NASSAUSTRAAT wordt een "restaurant-straat" vanwege de vele restaurants welke hier reeds zijn gevestigd. Gisteren kwam er een Italiaans restaurant bij: "Ristorante Roma Mia". In korte tijd is een woonhuis tot een zeer gezellig Italiaans restaurant omgetoverd door mensen, die reeds jaren in dit soort zaken zitten met Antonio Festa als president, Roberto Giomo als manager en andere aandeelhouders Enriqo Pachettino en Enio Carrotenuto. Roberto zwaait de scepter in de keuken, terwijl Gabrielle Ienna — met zes Hollandse en twee Engelse jaren — de maître di is. Antonio Festa — eigenaar van motels in Venezuela, onder meer in Maracaibo, vertelde dat hij besloot op Aruba dit restaurant te beginnen, niet alleen omdat ook hij "in love" met Aruba viel, maar omdat hij vond dat er voor een goed en degelijk Italiaans restaurant zeker nog wel plaats is. Kosten noch geld zijn gespaard om Aruba inderdaad een bijzonder aantrekkelijk restaurant te geven, dat iedere dag geopend is, de bar al om vijf uur en het restaurant om zes uur tot 's ochtends drie uur; ook open voor groep-lunches bij afspraak. Gisteravond konden de gasten bij de opening reeds proeven uit de uitstekende Italiaanse keuken (lasagne, tortevini, cannelloni) en de voortreffelijke Italiaanse wijnen. De gehele inrichting kwam uit Italie en Venezuela waarbij KTBA zorgde dat het geheel prima gekoeld wordt. Een Italiaanse sfeer, die het op Aruba zeker wel zal doen.

Regering geeft slechts één dag voor commentaar

Handel Aruba houdt vol: import verbod moet weg

ORANJESTAD — Eerst gistermorgen ontving de Kamer van Koophandel een brief van minister Liberia Peters - die overigens geen datum had - waarin vandaag als laatste dag wordt gesteld om commentaar te geven, aldus Kamer-voorzitter Mauricio van der Ree in een commentaar aan de pers. Zoals bekend heeft de minister van Economische Zaken aangekondigd plannen te hebben haar decreet inzake importbepalingen - die overal op Aruba veel kritiek kregen - te gaan veranderen. De minister heeft aan de Kamer en Atia alleen maar commentaar gevraagd. Zij vroeg niet of men voor of tegen is. Dit is opnieuw een bewijs dat de gehele import-bepalingen niet als een serieuze zaak voor de Antillen kunnen worden gezien, aldus de Kamervoorzitter, doch alleen maar een bescherming is voor bedrijven die reeds bescherming genieten. Alle artikelen die de minister van haar decreet wil afvoeren genieten reeds een economische bescherming van de overheid. Betreurd wordt het dat de handel nauwelijks een dag krijgt om te reageren en dan nog maar alleen met commentaar. Kamer van Koophandel en Atia blijven de mening toegedaan dat het gehele besluit van de minister geannuleerd dient te worden, zeker ten aanzien van Aruba. Vooral ook omdat nu uit de laatste brief van de minister weer duidelijk blijkt dat de minister alleen de bescherming van producten wil die zij voor ogen heeft en niets in het algemeen belang van de Nederlandse Antillen. Doordat die producten reeds overheidsbescherming genieten kunnen ze toch niet ingevoerd worden. Volgens de Kamer voorzitter maakt de minister misbruik van haar macht door alleen voor Curacao bescherming te verlenen en niets voor Aruba. Begin van deze maand heeft de minister vanuit Bonaire waar de contactcommissie van de handel vergaderde reeds een telegram ontvangen, waarin zeer duidelijk de eenheid naar voren kwam - inclusief Curacao - en aanbevolen werd haar decreet in te trekken. Waarbij het interessant te weten is dat de voorzitter van de Kamer van Koophandel van Curacao één van de zeepfabrikanten is, waardoor de minister haar besluit destijds nam. In de telexboodschap aan de minister wordt duidelijk gemaakt dat uitvoerig over deze zaken door de vertegenwoordigers van de handel van de drie eilanden werd gesproken. Dat deze maatregel uitsluitend werd genomen tegen invoer van Venezolaanse producten, maar dat een dergelijke maatregel grote schade moet toebrengen aan de gevestigde handel op de Antillen. Onder geen omstandigheden mag het decreet van de minister een blijvend karakter krijgen door een beslissing van de regering. De handelsorganisaties op Aruba vrezen dat de minister voordat zij aftreedt om in het eilandsbestuur te gaan, in deze richting wil werken.

BC: nog geen antwoord van min. Liberia Peters

ORANJESTAD — Het Bestuurscollege van Aruba heeft op haar telegram van 10 juni aan de minister van Economische Zaken mevrouw Maria Liberia Peters nog geen reactie ontvangen. Gezien de urgentie en het grote belang van deze zaak, besloot het BC gisteren de minister een herhalingstelegram te sturen.

Hierin stelt het BC dat ten aanzien van de telex van 3 juni van de minister betreffende de voorbereiding van een missie naar Venezuela om besprekingen te voeren over de bolivarproblematiek, het BC van mening is dat allereerst de hindernissen die een goede relatie met Venezuela in de weg staan opgeruimd moeten worden. Vooral de relaties op commercieel en toeristisch gebied. Om dit te bereiken is het noodzakelijk — wat betreft Aruba tenminste — om allereerst de maatregel die de invoer uit Venezuela beperkt, op te heffen, aldus het BC in zijn telegram aan de minister.

Culturele avond bij Pova

ORANJESTAD — Het bestuur van de Pova organiseert vanavond om acht uur een cultureel programma voor de leden. Op het programma staan de volgende activiteiten vermeld: zang, optreden dans- en balletgroep, voordracht, modeshow en mariachi.

Kwijtschelding.....

(Vervolg van pag. 3)

levensbelang dat er goed opgeleide journalisten zijn. Het is toch dwaas dat Antillianen niet bij de wereldomroep terecht kunnen voor hun opleiding".

Bikker pleitte ervoor een opstelling van een integraal ontwikkelingsplan. Alle landen in de regio hebben moeten vechten voor hun onafhankelijkheid, zo stelde hij. "De onafhankelijkheid is niet iets wat je aangeboden kan worden op een zilveren schaal met een gouden handdruk. Dat stuit tegen de borst". Maar de politieke onafhankelijkheid kan volgens Bikker niet los gezien worden van de economische onafhankelijkheid. Om die te kunnen bereiken vond hij het nodig een integraal ontwikkelingsplan op te stellen, wat ten doel heeft dat er een rechtvaardiger inkomensverdeling komt. In de toekomst moesten de [illegible] dan de bevolking zelf. Dat gebeurde volgens Bikker in het verleden wel. De Antilliaanse delegatie beloofde te zorgen voor een integraal ontwikkelingsplan.

Het contactplan tussen beide parlementen eindigde vanmorgen met een persconferentie in Den Haag.

ONTMOETING

Journalistieke versies uit die persconferentie meldden dat uitgesproken McWilliam daar verklaarde dat overleg moet plaatsvinden over de toekomstige status van de andere eilanden. Hij zei geen zin te hebben te wachten tot Aruba's uittreden in kannen en kruiken is. Bovendien zal er toch goed overleg moeten zijn over dat Arubaanse uittreden. In het slot-communiqué wordt gesteld: "Beide delegaties achten het natuurlijk dat in alle rust en openheid, mede gelet op de resultaten van de Ronde Tafel Conferentie (RTC) van 1981, gesproken moet kunnen worden over de toekomstige situatie van de Nederlandse Antillen als geheel, aangezien immers de positie van Aruba en daarmede, alleen al als gevolg daarvan, die van de overige vijf eilanden, ingevolge punt 6 van de conclusies van de RTC van 1983, vanzelfsprekend aan de orde is. In verband daarmede alleen reeds is een nieuwe ontmoeting van parlementaire delegaties binnen betrekkelijk korte tijd noodzakelijk".

Staten-voorzitter Bob Lopez Henriquez zei vanochtend op de persconferentie in Den Haag dat daarmee bedoeld wordt dat naar alle waarschijnlijkheid medio volgend jaar dat nieuwe contact plaats vindt. Dan komen weer de Nederlandse leden van Eerste en Tweede Kamer richting Antillen.

VRUCHTBAAR

Lopez Henriquez noemde het bezoek vruchtbaar. In de containerhaven van Rotterdam is veel interessante informatie opgegaan die van belang is voor de containerhaven-plannen op Aruba en Curacao. Bij het energie-centrum van Petten zijn ook waardevolle inlichtingen verkregen.

Hij erkende ook dat er tijdens het overleg enkele malen "harde woorden" zijn gevallen over de aanpak van de financieel-economische situatie, vooral op het punt van de ontwikkelingsprojecten. Telkens wanneer vanuit de Antillen nieuwe projecten worden voorgesteld, worden die steevast geweigerd. Dan wordt steeds het plafond ter sprake gebracht tot waar ontwikkelingsuitgaven voor de Antillen mogen plaats vinden. De kritiek van de Antilliaanse Statenleden was dat dat frustrerend is, omdat niets meer van de grond komt op die manier.

Lopez Henriquez zei voorts dat hij de indruk heeft dat de houding van de Nederlandse parlementariers op bepaalde punten harder is geworden in vergelijking tot de vorige parlementaire contacten (waar Lopez Henriquez overigens nooit aan deelgenomen heeft -RED). Hij zei erbij dat toch ook niet zo vreemd te vinden, omdat de delegatie had kunnen begrijpen dat het in Nederland op dit moment ook helemaal niet zo goed gaat in veel opzichten.

Ingezonden

Zelfbedrog

DE BEWERING dat de Arubaanse partij Movemento Electoral di Pueblo het regeren van de Nederlandse Antillen onmogelijk maakt, is niet meer dan een duidelijk voorbeeld van zelfbedrog. Het niet kunnen regeren is een gevolg van de oneenigheid van de MAN. Men manoevreert zich in een onmogelijke situatie waarbij men afhankelijk wordt van de MEP. De leiders van de MEP verstaan het spel van de politiek stukken beter dan die van de MAN, maar wat nog belangrijker is: zij weten precies wat zij willen. Zij hebben oogkleppen op. Zij varen een vaste koers: "kon kr para para". Daarentegen zweeft de MAN omdat men nog steeds niet bepaald heeft wat men eigenlijk wil bereiken. De leiding van de MAN is uiterst zwak. Men is zich aan het opdelen in verschillende stromingen. Reeds het vorig jaar toen Don Martina 28.000 stemmen haalde, moest hij de leiding strakker in handen nemen.

Een partij moet pluriform zijn op Curaçao. Dat wil ik direct toegeven. Dit moet echter niet zo ver gaan dat er geen gezamenlijk doel meer over blijft. De leider moet duidelijk de richting aangeven waarin de partij wil gaan. Bij Gilberto François Croes is de leiderschap zo geprononceerd dat je niet [illegible] anders [illegible] omdat [illegible] van belang [illegible]. Zo vir mosi en mag Don Martina niet komen. Hij mag best een democratische leider zijn die voldoende ruimte overlaat voor alle andere figuren in zijn partij, maar hij moet wel duidelijk de richting bepalen en de strategie waarmee hij wil gaan.

De MAN heeft meer dan twee jaar met de DP gewerkt. Deze associatie, of het beleid van deze regering, heeft beide partijen duizenden stemmen gekost in de laatste verkiezingen. Electoraal gesproken en vooruitlopend op de volgende verkiezing voor Statenleden, hetzij over drie jaar hetzij zo gauw als het de MEP lukt Don Martina te doen vallen, zou het zin hebben voor de DP om in de oppositie te gaan. Maar er zijn belangen die groter zijn dan het winnen of het verliezen van stemmen. Die belangen zijn het belang van de Antillen en het belang van Curaçao. Ik geloof niet in een nationaal kabinet. Dat heb ik in alle toonaarden gesteld en geschreven omdat een nationaal kabinet per definitie zwak staat. Zij vereist teveel compromissen om nog echt daadkracht te hebben. Nu wil de MEP niet met de AVP of de PPA in de regering. Dat willen ze niet omdat zij anders de regering niet kunnen doen vallen. De AVP en de PPA willen de MEP identificeren als een partij die geen verantwoordelijkheid durft te dragen en altijd uit de regering blijft om onbelangrijke redenen.

De MAN en de PNP houden zichzelf voor de gek en verliezen hun tijd door het gedrocht "blok van elf" ten tonele te voeren. Zij vergeten ku no sa kasi asina ku hende, koalo zij nu de PPA behandelen. De MAN en de PNP hebben maar één mogelijkheid om te regeren. Zij dienen de twaalf zetels van Curaçao samen te bundelen om zo een sterke basis te vormen voor een regering met of zonder de MEP met of zonder de andere Arubaanse partijen. Op het ogenblik laten zij met zich sollen omdat zij penny-wise en pound-foolish zijn. Zij moeten ieder één gedeputeerde-post inleveren en de DP in het Bestuurscollege betrekken.

Give a little, take a little dan komt men er het beste vanaf. Maar deze partijen kunnen hun hebberigheid niet bedwingen en daarom zijn ze gedoemd als "feila" behandeld te worden door de MEP. De Democratische Partij in de regering brengt de DP ook in het Bestuurscollege. Dat betekent weer minder beschikbare plaatsen zodat [illegible] MAN en ergens ook de PNP de DP buiten het Bestuurscollege houden.

De tijden zijn slecht. De toekomst is ook al niet rooskleurig. De belangen van deze gemeenschap [illegible] geen beleid gericht op het belang van de partijen, maar een beleid gericht op de belangen van de gehele gemeenschap. Awor si e yega ora di Korsou promé i man firme den gobierno. Laat men toch vooral zichzelf niet voor de gek houden met een fata morgana.

SIEGFRIED W. RIGAUD

BUENOS AIRES/BELGRADO — Argentinie en Joegoslavie gaan op verschillende gebieden nauwer samenwerken, waartoe men een aantal samenwerkingsakkoorden heeft getekend in de schaduw van de Unctad-conferentie. Het gaat onder meer om overdracht van technologie. In een gezamenlijk communique na het bezoek van president generaal Bignone van Argentinie aan zijn collega Mika Spiljak wordt onder meer gezegd dat men met zeer grote zorg de ontwikkelingen volgt in Midden Amerika.

AMERICA LATINA

GEORGETOWN — Dezer dagen worden in Guyana de eerste vijf van een serie van 22 trawlers verwacht, welke ingezet zullen worden voor het vangen van garnalen. De schepen worden in Alabama, VS, gebouwd en worden [illegible] van Guyana fisheries Ltd. Dit was mogelijk op een lening welke door de Interamerikaanse ont[illegible] grootte van rond de dertig miljoen dollar. De oppositiepartij PPP had gepleit voor een contract met Cuba, omdat Cuba in het verleden heel wat Guyanezen voor de visvangst heeft opgeleid.

MEXICOSTAD/BELGRADO — Mexico verwacht geen concrete en definitieve maatregelen van de Unctad-conferentie, welke op het ogenblik aan de gang is in Belgrado. Zo verklaarde de Mexicaanse minister van Industrie Hector Hernandez Cervantes. Hij achtte de conferentie echter wel belangrijk omdat in algemene termen de basis kan gelegd worden voor een beter onderling begrip dat uiteindelijk aan de gehele internationale gemeenschap ten goede komt. In deze zin is hij optimistisch gestemd.

SANTIAGO — Ex juntalid generaal Gustavo Leigh van Chili heeft de arbeiders geprezen voor hun recente protestactie. Zij hebben volkomen recht een dergelijke betoging te houden en van zich te doen horen zei generaal b.d. Leigh op een persconferentie in de zetel van het vakverbond van de mijnwerkers in [illegible]

SANTIAGO — Oscar Pinochet heeft als onder-minister van Buitenlandse Zaken en historicus verklaard dat Chili recht heeft op een toegang tot de Atlantische Oceaan. De Chileense onder-minister doelde hierbij op een eerdere uitspraak van Argentijnse zijde over het twee oceanen-principe, dat door Argentinie wordt aangehangen en als gevolg waarvan Chili het voor het zeggen heeft op de Pacific kant en Argentinie aan de Atlantische kant, welke theorie van invloed is op de kwestie van het Beagle-kanaal waarover Argentinie en Chili elkaar in de haren zaten en waarin de paus bemiddelt. Het voorstel van de paus echter is door Argentinie nog steeds niet aanvaard, maar wel door Chili.

Remeñdo

Dia di Tata

D 'lariamente nos ta cans'e
I nhustamente nos ta rabia cun'e
A pesar di esey, nos stim'e.

D 'olor di curason di tata tambe ta existi
I ndudablemente ora nos defraud'e.

T fahando duru pa cria nos
A pesar di esey
T och e tin tempu pa carinia [illegible]
[illegible] di mi parti kier a [illegible]
[illegible] tur demas [illegible]
[illegible] di Tata"

[illegible] H. HERNANDEZ

Forsando un tripel empate na di dos puesto

E "indjannan" di Sta Rosa a habri Pirates for di otro

WILLEMSTAD – E kampeonato di beisbòl AA lokal - despues di un periodo di inaktividat relashona ku e triangular na St. Maarten - a kontinua ayeranochi ku Sta. Rosa Indians/Mennen logrando un viktoria fasil do 11-1 kontra Sta. Maria Pirates/Miller High Life. Ku e viktoria logra e ekipo di Sta. Rosa a forsa un tripel empate na e di dos puesto ku Blue Hawks i Alpha. Un posishon ku por sierto por bini kambio den dje awenochi mes ora ku e ekipo di Blue Hawks enfrenta Scorpions, ku ta enkabesando e tabla di posishon.

Sta Rosa ayeranochi niun momentu so no a wordu menasa pa e ekipo di Sta Maria - ku de paso a sufri nan di kuater derota konsekutivo - ku no por a bini kla ku e lansamentunan di Richard Moesker. Apenas kuater hit e ekipo "servesero" a logra di konekta kontra e "indjan" veterano. Echo ta tambe ku Moesker a risibi tremendo sosten di su kompañeronan di ekipo kende a demonstra un ofensiva barbaro di 11 hit.

Entre nan tabatin un homerun di tres kareda, konekta pa Wilfred "Chapùl" Martiszoon, ku por sierto a bin ta destaka hopi ultimamente.

Tantu Sta Rosa, Blue Hawks komo Alpha awor tin rekòrt di ocho gana i seis perdi. Pa e ekipo di Sta Maria si kosnan ta bayendo di mal en peor. E ekipo dirigi pa manager Frank Curiel a konose apenas tres viktoria den e aktual kampeonato, kontra no menos ku diesun derota.

PITCHEO

Pitcheo ketu bai ta resultando e ekipo di Sta Maria e faktor di mas debil. Ayeranochi por ehempel nan a utilisa tres pitcher kontra unu di Sta Rosa i si no bini un kambio pura e ekipo "Pirata" definitivamente lo permanese den sotano.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awenochi ku e partido entre Scorpions i Blue Hawks ku ta priminti di bira un berdadero "clash". Den e prome konfrontashon entre e dos ekiponan aki, tabata Scorpions ku a sali viktorioso ku skor di 10-2. Blue Hawks den un partido emoshonante a sorprende Scorpions ganando ku skor di 6-4 i asina iguala e serie. Kende ku awenochi ambos lo bini tur ku tin.

Selekshon di vòlibòl femenino no a logra impone kontra Mea Berde

WILLEMSTAD – E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku kuater partido. Dos di e partidonan a sirbi komo preparashon pa e selekshon nan maskulino i femenino.

E selekshon maskulino a triunfa ku relativo fasilidat riba The Birds/Coca Cola ku skor di 3-1. E parsialnan tabata: 15-12, 9-15, 15-6 i 15-7. Den kategoria femenino e selekshon lokal tabatin mester di sinku set pa a deshasi dje ekipo di Meya Berde, 3-2. Ku e resultado aki, por bisa ku siguransia, ku e selekshon femenino ainda no ta bon akopla. Un viktoria di 3-1 na fabor di e selekshon lo a duna un bista mas evidente. E parsialnan tabata: 15-4, 10-15, 10-15, 15-5 i 15-7.

KLASE A

Den partido valido pa kategoria maskulino A, tabata e ekipo di Zjuntan ku a supera Xaverianen ku skor di 2-1: 18-16, 8-15 i 15-12. Pa loke ta trata kategoria femenino A, ekipo di Divi Divi a supera Flamboyant ku skor di 2-0: 16-14 i 15-10.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua djadumingu ku un total di sinku partido den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou.

Pa 5'or Warwaru-Sta Rosa Stars (Fem. A) i Silver Blasters-Olympia (Mask. A). Pa 6'or Flying Six-Green Socks (fem. superior) i Mea Berde-Hurricane (fem. sup.) Pa mitar di ocho Sithoc ta sali kontra Xaverianen valido pa kategoria maskulino superior.

375 Partisipante na kareda di Schottegat

WILLEMSTAD – Un total di 375 koredó a inskribi pa e di sinku kareda di Schottegat ku ta tuma luga djadumingu awor. Den nan tin 13 koredo di Aruba ku entre otro estreyanan manera Ronnie dos Santos, Willy Willems, Theodore Vrolijk i e veterano Fabian Tromp. Korsou lo ta bon representa ku figuranan manera, Suarez, Hubert Anthony, Sulvaran i veteranonan manera Mike Snijder, Luis Wever, Ronald Claes i Kenneth Croes. Tin espektativanan grandi enkuanto e partisipashon di e Ingles Antony Owers kende na dos okashon a gana e kareda di Schottegat ku fasilidat i ku a keda di bini for di Brazil kaminda e ta biba awor pa purba di gana un biaha mas. Pa sentenares di otro koredó e kareda di Schottegat ta e evento di aña despues ku pa simanan largu nan a jog i kwida kurpa pa duna e miho papel posibel.

E kareda ta start djadumingu eksaktamente mitar di shete di lanti di Pietermaaiplein na Punda ora ku Clovis Lodewijks los e tiru di salida. Ta spera e prome koredonan na stadion di Rif banda di mitar di ocho. Road Runners Club Korsou ku ta organisa e evento ta hasi un petishon riba publiko di Korsou pa bin anima e koredonan kantu di kaminda i pa bin saluda nan na yegada na Rif. Tambe ta pidi shofernan di outo pa tene kuenta ku e partisipantenan riba e ruta pa evita desgrasia.

Ping pong i atletismo eskolar

WILLEMSTAD – Sekshon di deporte eskolar di Bureau Sportzaken ta organisa, en koperashon ku Federashon di Atletismo di Korsou, enkuentronan di atletismo pa skolnan avansa.

E programa ta pendiente pa tuma luga mayan djasabra, kuminsando pa mitar di dies di mainta den stadion di Rif.

E alumnonan di scol avansa kende no a inskribi ainda, por hasi esaki mayan mainta te ku 9'or na stadion di Rif. E enkuentronan na kua por tuma parti, tantu pa damas komo kabayero, ta komo sigiente: bulamentu leu, bala di heru, 3, 4 i 5 kilo, tiramentu di speer 600 i 800 gram i korementu duru, 60, 80 i 100 meter.

PING PONG

Tambe ta bai un rekordatorio na tur e alumnonan kende tin ku partisipa na e final di ping pong eskolar kategoria C. Tur e finalistanan den e kategoria ariba menshona mester ta presente djadumingu mainta pa 10'or den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

Kampeonato di karate hubenil individual

WILLEMSTAD – Mayan djasabra, di 1'or di merdia pa 6'or di atardi e Bond di Karate di Korsou ta organisa su kampeonato hubenil 1983 den Sentro Deportivo Korsou. E hobenan lo kompeti den seis kategoria sigun nan largura i edat.

Den kada kategoria por inskribi maksimal seis persona di kada skol afilia na Bond.

E skolnan di karate partisipante lo ta: Curacao Taekwondo Institute, Shotokan Karateclub Curacao, Wadokai Martinus Mavo, Wadokai Buena Vista, Wadokai Shell Werknemers Recreatie Centrum, Curacao Karate Organization i Grupo Karate Independiente. E bond lokal ta konta ku e sosten di tur amante di karate i en espesial e famia i amigu dje hobenan partisipante, pa bin anima e futuro karateka nan di Korsou. Ku tur siguransa lo bai tin algun pelea di nivel basta haltu ku ta bale la pena presensia.

Konkurso di bodybuilding "Mr Labour"

WILLEMSTAD – Curacao Bodybuilding Association ta presenta mayan djasabra pa 8'or di anochi den sala di Sentro Deportivo Korsou e konkurso tradishonal Mr. Labour 1983. E programa ofisial lo ta manera ta sigi: Apertura na enkargo di señor Victor Copra, "Pre-judging", Entrega di plakaat na e miho bodybuilder di 1982, Homenahe na Betto Adriana, Entrega di premio na ganadónan, Klousura.

En bista di pesahe i "pre-judging" ta bai un suplika na tur partisipante i referee pa nan ta presente un ora delanta esta 7'or pa asina e programa por kuminsa na tempu. Curacao Bodybuilding Association ta spera ku tur amante di e deporte aki en partikular i pueblo di Korsou en general lo por hanya kaminda pa Sentro Deportivo Korsou mayan anochi 8'or pa bin presensia otro gran konkurso di Mr. Labour.



.....ROBERTO DURAN.....
...derde wereldtitel.....

Derde wereldtitel op 32ste verjaardag

Succesvolle "comeback" van Roberto Duran

NEW YORK – Roberto "Mano de Piedra" Duran is gisteravond in een volgepropt Madison Square Garden de zevende bokser geworden, die ooit drie wereldtitels in drie verschillende categorieen heeft veroverd. In de achtste van de vijftien rondes tellende strijd, staakte de Mexicaanse scheidsrechter Ernesto Magana het gevecht in het voordeel van Duran. In de zevende ronde werd de strijd reeds beslist nadat Duran de onttroonde wereldkampioen Davey Moore, met een grote hoeveelheid slagen aan het hoofd naar het canvas stuurde. Na zeven tellen kwam Moore overeind en dankzij de gong haalde hij het einde van de ronde.

Reeds vanaf dat moment was het duidelijk dat Duran op weg was naar zijn derde wereldtitel, juist op de dag dat hij zijn 32ste verjaardag vierde. Voorheen was Duran wereldkampioen lichtgewicht, welter en nu junior middelgewicht. Duran begon vanaf de tweede ronde de weg voor zijn derde wereldtitel open te stellen, nadat hij Moore een grote hoeveelheid slagen toediende. Vanaf dat moment begon Moore vanuit zijn neus te bloeden terwijl zijn rechteroog behoorlijk begon te zwellen.

Met de overwinning die hij gisteravond behaalde bewees Duran dat hij ondanks de vele commentaren beslist niet aan het einde is van zijn carrière. Velen wilden niet geloven dat ik hard aan het trainen was, zelfs Moore niet, verklaarde Duran aan het einde van het gevecht. De overwinning van gisteravond opende de weg voor een miljoenen gevecht tussen Duran en Marvin Hagler. Trouwens gisteravond al was er sprake van een revanche partij voor Moore, die zijn titel na negen achtereenvolgende knock-outs kwijtraakte.

Na zes zeges te hebben geboekt op het Bugatti-circuit

Jackie Ickx verbetert ronderecord van Le Mans

LE MANS – De Belgische autocoureur Jackie Ickx, de favoriet voor de dit weekeinde te houden 24-uursrace van Le Mans, heeft gisteren het ronderecord van 13,6 kilometer lange Bugatti-circuit verbeterd. Ickx, al zes keer de winnaar van de Franse lange-afstandsrace, ging tijdens de training met zijn fabrieks-Porsche 956 rond in de tijd van 3 minuten en 16,56 seconden (249.570 km/u). Dat was bijna vijf seconden beter dan de vorige recordverrichting, ook in handen van de 38-jarige Belg.

Jackie Ickx is de man van de records op Le Mans. Met zijn zes overwinningen heeft hij een vrijwel onaantastbaar record in handen voor het Franse 24-uurs-evenement. De Belgische piloot won alle keren met een Porsche, het Westduitse automerk dat in totaal zeven overwinningen boekte in West-Frankrijk. Vier keer had Ickx de Brit Derek Bell als co-equipier. De twee gaan morgenmiddag om vier uur weer als kopmannen van start in de vloot van Porsche-auto's.

Ickx is ondanks de voortreffelijke verrichting in de training nog niet overtuigd van zijn zevende zege op Le Mans. "Ik beschouw die zevende overwinning niet als een normale zaak. Eerder als abnormaal. Ik ben niet pessimistischer dan anders, maar Le Mans is een lange race. In 24 uur kan van alles gebeuren. Het is bijvoorbeeld lang geleden dat we regen gehad hebben in Le Mans. Verder verwacht ik dit keer zware concurrentie van de andere Porsches. Bob Wollek is mijn voornaamste concurrent", aldus Ickx, die in de eerste endurance-race van de wereldtitelstrijd 1983, de 1000 kilometer van Monza, werd verslagen door de Fransman Bob Wollek en de Belg Thierry Boutsen.

In de daarop volgende races (Silverstone en Nuerburgring) reed Ickx zijn waagen uit de groep C sneller en vooral zuiniger rond dan concurrent Wollek, die in het rijdersklassement leidt voor Ickx, Mass, Boutsen en Lammers. Vooral de laatste factor telt sinds de speciale renwagens vorig jaar aan een strakker reglement werden gebonden. Tijdens de 24 uren van Le Mans mag slechts 25 keer 100 liter benzine worden getankt. Ickx verwacht op dat gebied geen problemen. "We hebben sinds vorig jaar veel vooruitgang geboekt in de beperking van het verbruik van de auto's. Ook de betrouwbaarheid van de motoren is stukken verbeterd. We kunnen momenteel een heel seizoen één motor gebruiken zonder dat revisie echt nodig is".

Bij postduivenhouders vereniging "De Snelvlucht"

Duif Francisca wint tweede Los Roques vlucht

WILLEMSTAD – Voor de op 12 juni jongstleden gehouden zevende wedvlucht met oude duiven voor de competitie oude duiven 1983 onder sponsorschap van "Coca Cola" en "ABC-Constructions", werden door dertien leden van "De Snelvlucht" 89 duiven ingekorfd. De luchtlossing door het inmiddels geroutineerde trio Jacobus-Vieira-Heyer Jr vond plaats om 07.40 uur op afstand van gemiddeld 250 km N.O. van Curacao, boven open zee ten noorden van Los Roques. Het was goed helder vliegweer op de thuisreis, niet te hoge temperatuur en met tamelijk krachtige wind mee. Juniorlid Janelo Francisca, die dit jaar de zogenaamde "cracks" zware concurrentie aandoet, had de snelste - enige minuten losgevlogen - duif met 1608.236 mpm, Luc. Bouwhuis de tweede met 1601.819 mpm en Luthwin Maria de derde met 1575.416 mpm.

Er werden 56 duiven tijdig geklokt, na sluitingstijd - 18.45 uur - vielen er nog wat binnen en ook waren er de volgende morgen vroeg al heel wat terug, zodat er bij de meeste deelnemers geen of weinig verliezen zijn geleden. De complete uitslag van de vlucht volgt hierna: J. Francisca 1.21.47.(48); L. Bouwhuis 2.4.5.29.39.52; L. Maria 3; E. Agatha & Zn 6.22. 26.31.34.35. (36). 37; A. Petronilia 7.8.9.12.32.(45); F. Vlaun 10.11.(13).20.24.30.38.54.55; M. Kwidama 14.(16).22a; A. Pestana 15.17.25.(42).43.53; C. Domacassé 18.(23).51; Th. Montero 19.33.45; R. Petronia 27.28.40.44.46.49; E. Maduro 41.50.

Na het uitrekenen van de vlucht werd met enige passende woorden door voorzitter E. Agatha en onder aanbieding van een herinnerings-plakkaat afscheid genomen van sportvriend Wijnand Geurds, die na een aantal sportieve, prettige en succesvolle jaren in "De Snelvlucht" met zijn gezin Curacao verlaat om zijn geluk elders te gaan beproeven. De achterblijvende "Snelvluchters" wensen hen allé goeds toe voor de toekomst.

De volgende en laatste vlucht voor de serie met oude duiven 1983 is gepland voor 26 juni, een luchtlossing op afstand van plm. 300 km. Inkorven hiervoor op 25 juni van 19.00-20.00 uur.

Hagen en Hoesch bijna Europees kampioen star-zeilen

KIEL – De Westduitse zeiler Alexander Hagen en zijn fokkemaat Vincent Hoesch hebben de Europese titel in de starklasse binnen handbereik. Het duo nestelde zich op de eerste plaats in de rangschikking door donderdag voor de kust van Kiel de vijfde wedstrijd te winnen. De Zweedse equipe Kent Carlsson/Henrik Eyerman werd tweede. In het algemeen klassement bezetten zij die plaats ook. De star-zeilers hebben nog één race voor de boeg.

De uitslag van de vijfde wedstrijd is: 1.Hagen/Hoesch (WDl); 2.Carlsson/Eyermann (Zwe); 3.Wright/Cozzens (VS); 4.Wallen/Dubois (Zwe); 5.Buchan/Erickson (VS); 6.Brun/Carvalho (Bra).

De stand in het algemeen klassement, na aftrek van het slechtste resultaat is: 1.Hagen/Hoesch (WDl) 36,7 punten; 2.Carlsson/Eyermann (Zwe) 44; 3.Griese/Marcour (WDl) 50,7; 4.Wright/Cozzens (VS) 51,7; 5.Buchan/Erickson (VS) 53; 6.Gorostegui/Doreste (Spa) 57,7.

VOETBAL – LISSE – Ajax heeft dinsdagavond een vriendschappelijke voetbalwedstrijd tegen een combinatie-elftal van FC Lisse met 5-0 gewonnen. Voor de Amsterdammers scoorden Kieft (2x), Boeve, Schoenaker en Molby.

Uitslagen Major League Baseball

NEW YORK – De uitslagen van de wedstrijden die gisteren werden gespeeld, geldig voor de Major League Baseball, zijn als volgt:

AMERICAN LEAGUE
Toronto Blue Jays-Oakland 9-1; New York Yankees-Cleveland Indians 8-1; Detroit Tigers-Boston Rangers 10-2; Milwaukee Brewers-Baltimore Orioles 2-1; Minnesota Twins-Texas Rangers 4-3.

NATIONAL LEAGUE:
San Diego Padres-Cincinnati Reds 3-1; Houston Astros-San Francisco Giants 7-2; Los Angeles Dodgers-Atlanta Braves 6-1.

Waterpolotoernooi om de wereldbeker

QUEBEC – Het Nederlandse dameswaterpoloteam, dat vorig jaar in Guayaquil de officieuze wereldtitel won, is het toernooi om de wereldbeker in Quebec (Canada) goed begonnen. Het team, dat onder leiding staat van Rob Heemskerk, won achtereenvolgens met 8-7 van Canada A, met 11-7 van Australie en met 12-9 van de Verenigde Staten. Australie, dat met 7-6 van de Verenigde Staten won en Canada A delen de tweede plaats. Het toernooi duurt tot 19 juni.

SEUZACH – Cyrille Guimard is pessimistisch over de deelneming van zijn kopman Bernard Hinault aan de Ronde van Frankrijk. Voor de start van de proloog van de Ronde van Zwitserland, gisteren in Seuzach, wilde hij geen details prijsgeven over de blessure van de viervoudige Tour-winnaar, die zaterdag beslist of hij start. Wel bleek uit zijn woorden dat de kans uiterst klein is, dat Hinault de gele trui zal verdedigen. Als vervanger van Hinault denkt Guimard aan Greg Lemond. De jeugdige Amerikaan voelt er zelf wel voor, maar Guimard had in eerste instantie laten weten Lemond niet te willen inzetten. De reden is dat de Amerikaan al teveel kilometers heeft gemaakt.

Klup di Agedres Janwe preparando pa proksimo kompromiso internashonal

WILLEMSTAD – Djasabra ultimo Klup di Agedres Janwe su kampeonato regular a kontinua ku enkuentronan ku anteriormente a keda suspende i tambe partidonan desisivo pa formashon dje selekshon di Janwe, ku ta preparando pa su proksimo kompromiso internashonal. Den grupo-A, Geert van der Ploeg mester a rekonose e superioridat di Benito Bito kende a logra un viktoria importantisimo. E viktoria aki a seya e pase di Bito pa e por tuma parti den e gran final. Benito Bito tabatin un aktuashon meritorio ku skòr final di 7 punto for di nuebe enkuentro. Arthur Rosaria a logra penetra den e final. Robert Moron a kai derotá na man di Dennis Pikero, kende ku e viktoria aki tambe a logra pasa p'e final den grupo-A. Pikero tabatin un aktuashon tambe meritorio ku skor final di 5 1/2 punto for di shete wega. E hungadónan ku te ainda ta' sigur di nan partisipashon den final di grupo-A ta: David Curiel, Alrun Tokaay, Wanner Richardson, Dennis Pikero i Benito Bito. Mientras ku e ultimo puesto disponibel pa klasifikashon ta den un fuerte disputa entre Max Velasquez i Arthur Rosaria.

SELEKSHON

E enkuentronan pa formashon dje selekshon di Janwe den grupo-A aki tambe tabata di un nivel hopi haltu. E hoben Shastri Moesker a bini desidido i den un bonita demonstrashon di "wega final", ela logra domina Benito Bito. Moesker ku e triunfo aki a bira un dje fuerte favoritonan pa logra inkorporá e selekshon. Den un otro bon partido Marcos Cova, drentando den su gran forma habitual di antes, a logra un sonante viktoria riba Wanner Richardson. E otro resultadonan ta: Max Velasquez-Arthur Rosaria 1/2-1/2; M. de Maayer-R. Moron 1-0 i E. Garmers-G. van der Ploeg 1-0.

GRUPO FEMENINO

Den grupo di damas R. Koeyers a logra un triunfo riba A. Smith. S. Arrendel-C. Veeris 0-1; N. Stacie-S. Smith 1-0; S. Veeris-R. Koeyers 0-1 i A. Smith-S. Smith 1-0. Den e grupo aki dos enkuentro pa formashon dje selekshon di Janwe a keda selebrá ku Karin Garmers logrando un viktoria riba Roxanne Koeyers. Mientras ku Natalie Stacie a bai kas ku e viktoria den su kompromiso kontra Saskia Arrendel.

GRUPO C

Den grupo-C e rumannan Noorden ta sigi sorprende ku nan aktuashon sobresaliente ganando varios partido. E resultadonan ta: D. Noorden-J. Wieske 1-0, J. Noorden-I. Wieske 1-0, O. Coster-H. Bloem 1-0, Fowler-Jonkers 1-0 i un biaha mas Fowler-J. Wieske 1-0. Klup di Agedres Janwe ta avisa su miembronan ku esnan ku ainda no a pasa nan eksamen di peon of tore por akudi djasabra awor inskribi nan mes pa e proksimo eksamen ku lo tuma luga riba 25 di juni. Mayan lo tin den grupo-A e sigiente weganan ku lo kuminsa 9'or en punto; R. Moron-S. Moesker; B. den Dunne-A. Rosaria; M. Cova-G. van der Ploeg; E. Garmers-W. Richardson; M. de Maayer-B. Bito i G. Cova-M. Velasquez. Tur hende ta bon bini mayan na sentro di bario Janwe.

Opnieuw een schermer gedood

LONDEN – Elf maanden na de tragische dood van de Sovjet-schermer Alexander Smirnov heeft zich woensdag in Londen weer een scherm-ongeval met dodelijke afloop voorgedaan. Bij een degen-gevecht in de Thames Fencing Club in West Kensington boorde de afgebroken kling van het wapen van Peter Whiteside zich door de keel van zijn tegenstander John Warburn. De luitenant-vlieger van de R.A.F. overleed eer een arts ter plekke was.

Na het ongeluk, dat Smirnov vorig jaar op 19 juli in Rome overkwam - een afgebroken kling drong de oogkas van de wereldkampioen binnen - zijn door de industrie breukvrije glasfiberklingen ontwikkeld. Internationaal zijn ze echter nog niet voorgeschreven.

Geen roebels voor damtitelstrijd

DEN HAAG – De damfederatie van de Sovjet-Unie heeft besloten geen geld beschikbaar te stellen voor de organisatie van het toernooi om het wereldkampioenschap. In het Russische sportbudget is naar verluidt volgend jaar slechts ruimte voor olympische activiteiten. De Internationale Damfederatie heeft de titelstrijd in 1984 aan de Sovjet-Unie toegewezen. Indien het toernooi in de Sovjet-Unie niet doorgaat, wordt de titelstrijd toevertrouwd aan Senegal.

CURAÇAO AGENDA

WEEKEINDEDIENST [illegible]
[illegible]
18 juni 198[illegible] van 06.00 uur t/m 20 juni 198[illegible] om 06.00 uur:
[illegible] district Oost: [illegible] spreekkamer Zuid-Bonam, tel.: 78026; [illegible] zaterdag: 12.00-13.00/17.00-18.00 uur; zondag: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; [illegible]: tel.: 76464, [illegible]

[illegible] 18.00 uur t/m 20 juni 198[illegible] 06.00 uur:
[illegible] district West: [illegible] Bonder, [illegible], tel.: [illegible] 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; [illegible] tel.: 671313.
[illegible] Bandabou [illegible] tel.: 6416[illegible] 12.[illegible]

* * *

[illegible] KRUIS [illegible] maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Magdi, tel.: 89606 en zuster Martis, tel.: 613568.

KREUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst): Otrobanda: Otrobanda, tel.: 25633; Punda: Wilhelmina tel.: 612380.

* * *

VERLOF BEGRAFENIS
18 juni: E.F. de Camps, Mahumaweg 35.
19 juni: R.A. de Windt, Abrahamsz 113.

* * *

DIVERSEN
BRIDGE CLUB CURAÇAO: 20.00 uur bridge-avond-Huize Scherpenheuvel.

ZATERDAG
DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur, maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De [illegible] donderdag [illegible] 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 [illegible] volwassenen.

FILIAAL [illegible]: maandag t/m [illegible] 09.00-12.00 uur, [illegible] 14.30-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiestraat, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34268 op te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur Fokkerweg 7.

HOSPITALEN (bezoekuren)
ST ELISABETH EN SANATORIUM:
kinderafdeling: 10.00-19.00 uur; Intensive Care: 18.00-19.30 uur; [illegible] bezoekuren: 11.30-12.30/18.00-19.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Roodeweg 226, tel. 26388): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEELO-THEEK (Uiteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen [illegible] 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curaçao en Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "EIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *The Deep* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. [illegible] en fl. [illegible]; 24.00 uur [illegible] (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. [illegible] en fl. 3.75).
GOLDEN DRIVE-IN
21.[illegible] uur *Porky's* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-); 24.00 uur *Jill* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

TELECURACAO: 16.30 Magilla Gorilla; 17.00 cartoons; 17.1[illegible] club tele-pret; 17.30 AGRIBA; 18.00 [illegible] show; 18.45 [illegible] Days; [illegible] RVD; 20.00 notisiero [illegible]; [illegible]; 21.05 [illegible]; 22.00 show di Joe; 23.00 sluiting.

[illegible] 18.00 [illegible]

TEMPEL GA[illegible]: openingstijden [illegible] 11.00-[illegible]

[illegible]: museum open [illegible] van [illegible]

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor [illegible] (na 14.00 uur wordt [illegible] meer toegelaten).

[illegible] 10.00-[illegible] 17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

Schouderblessure McEnroe baart zorgen

LONDEN — John McEnroe is bang dat hij het tennistoernooi van Wimbledon, dat maandag begint, niet tot een goed einde zal kunnen brengen. De als tweede geplaatste Amerikaan heeft al [illegible] het van een [illegible] (tendinitis), die [illegible] zondag in de finale [illegible] tegen Jimmy Connors [illegible] verergerd.

De 24-jarige Wimbledonkampioen van 1981 staat onder behandeling van een arts, de Londense specialiste Cynthia Tucker. Volgens haar gaat McEnroe slechts langzaam vooruit. 'Het is het oude verhaal... je kunt niets iets sneller laten genezen, dan het uit zichzelf wil. Hier is wel zeker dat John in de problemen zit".

De Amerikaan, die [illegible] laat stadium [illegible] te schrijven voor de [illegible] kampioenschappen [illegible] kwartfinales [illegible] door titelhouder [illegible], heeft al [illegible] elk ander toernooi [illegible] afgezegd, als het [illegible] den betreft. [illegible] demonstratie-partij [illegible]. Ik heb de laatste dagen geen bal echt kunnen raken en het liefst zou ik een tijdje rust nemen". [illegible] Amerikaan heeft inmiddels afgezegd. Het is de 18-jarige open Italiaanse kampioen Jimmy Arias, die last heeft van een verrekte buikspier.

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

TUINPLANTEN; grote sortering, wegens verhuizing kwekerij zelf prijs voorstellen, nergens goedkoper, Oleanderweg 7 (2de straat rechts na ingang Julianadorp).

WEGENS VERTREK: wandmeubel met verlichting, ingebouwde bar, kleur zwart/wit; 2-persoonsbed m/radio en licht; bankstel, ribfluweel; leren draaifauteuil; betonmolen; lichtaggregaat, 1000 kva; VW Bus (Duits), dubbelcabine met nw. motor; Opel Kadet, automaat 12S, Puerto Ricoweg 68 (nabij Post 5).

EEN CIRKELZAAGMACHINE fl. 900,-; tv 13 inch nobo fl. 500,-; un video fl. 500,-, Sabana Baca 60, tel.: 673829.

LADA NIVA '81 i.g.s., prijs overeen te komen, financiering mogelijk, tel.: 79122.

PEKINEESJES, 7 wkn. oud, Eifelweg 23.

DATSUN STATIONWAGON, in goede conditie, bouwjaar 1982, tel.: 673119 (na kantooruren).

INBOEDEL, Vesuviusstraat 2.

1 KOELKAST BOSCH, 3 jr. oud fl. 700,-; 1 stoof Magic Chef, 2 jr. oud fl. 450,-; 1 Toyota Starlet Station '79, fl. 4.000,-, tel.: 70278.

PRACHT AIREDALE terrier uit Nederland met stamboom, vrouwtje fl. 800,-; rasecht Siamees poesje fl. 150,-, tel.: 53734.

PORCH SALE! Alles moet weg! O.a. planten; tafels; gascomfoor; stoelen etc., etc., Nikibokoweg 40, tel.: 24926.

MASSIEF GRENEN eettafel fl. 400,-; massief grenen stoelen fl. 400,-; grenen kinderstoel fl. 100,-; reiswieg met onderstel fl. 125,-; wandelwagen; stofzuiger, etc., tel.: 25092.

HONDA CIVIC '76, i.z.g.s., tel.: 43476, 12.00-2.00/5.00-7.00 uur.

MOET WEG wegens vertrek: Renault 5TS, bj. '79, tel.: 81197.

PORCHSALE 18 juni: Toyota Celica met airco, bw.-jr. '80; surfplank met 2 zeilen; vergroter en doka-artikelen; o.w. housing voor Olympus; fan; wandrek; werktafel; airco; poef; fohn; lampen; transformators; koffiezetapparaat; planten; tuingereedschap; zwart/wit tv; slide-projector met tafel en scherm en diversen. Alles moet weg, dus t.e.a.b., Biesheuvel 23 (achter Xerox), tel.: 35879.

MASSIEF EIKEN bed+2 nachtkastjes; stereo radio/platenspeler+2 boxen; babybed met verstelbare bodem; grote commode met klep geheel van hout, met veel bergruimte; Toyota Starlet 1980, tel.: 671332.

SUBARU 1600 GTF 1978, vraagprijs fl. 3.250,-, tel.: 26151.

TEGEN ELK aannemelijk bod Volkswagen Passat 1980, tel.: 614705.

1 KING SIZE [illegible] voor slechts NAfl. 250,-; 4 stuks autobanden maat 13/14 voor fl. 35,- p/stuk. Te bezichtigen: Sta. Catharina 7 (weg naar Koraal Tabak).

RUIM HOOGGELEGEN woonhuis, Brakkeput Abao 124, +fl. 150.000 (of te huur fl. 1.000 p.m.), tel.: 673009.

FORD LASER Ghia, 5-deurs, 1981; stern met nieuwe zeilen en trailer (inruil v.e. surfplank is mogelijk); witte porchset; eiken bankstel met losse kussens; wengé eethoek; ledikant 140 br. met bijbehoren. Zaterdag 9-12 uur Corosolweg 10 (zijweg v.d. Caracasbaaiweg, even voorbij de afslag naar Montagne).

SCHUIMRUBBER MATRAS 80x200 z.g.a.n. fl. 50,-; 2-pers. luchtbed; electr. orgel, 2 manualen en vol-pedaal; boonstandaard; zaagmachine; antiek gereedschap voor wasbloemen, Janwestraat 22, tel.: 615970.

FIAT 128 RALLY 1973, motor 2 1/2 jaar oud, overgespoten, prijs fl. 2.100,-, tel.: 78716.

MOTORFIETS HONDA CB 400T, bj. 1980, 27.000 km, snel en betrouwbaar, tel.: 675834.

GE WASMACHINE fl. 250,-; Zanker centrifuge fl. 85,-; Osterizer fl. 95,-; houten platen (2 m.x1.25 m.) fl. 10,-; houten planken (150 cmx25 cmx2 cm) incl. beugels fl. 15,-; spotjes fl. 7,50 etc., Dornasolweg 2, tel.: 78320.

WASBAK (BAKI pa laba cabei) in verschillende kleuren. Adres: Warmoesweg 6, Dominguito.

WEGENS VERTREK: restant inboedel, meubilair, alleen nog vandaag en morgen. F.D.Rooseveltweg 445.

VOLKSWAGEN KEVER, bouwjaar 1978, fl. 2.300,-, tel.: 24502.

UN MATRAS ortopediko di un persona, Beshiweg 10, tel.: 614203.

AUTO CHEVROLET '74, prijs fl. 1.200,-, tel.: 615097 na 18.00 uur.

FORD MUSTANG Cobra II, bouwjaar 1976, power-steering/-brakes, airco, autom., i.z.g.st.; Simca Chrysler 1609SX, full equipped, leren bekleding, 5-deurs, bouwjaar 1979, tel.: 9-2950.

A.S. ZATERDAG porchsale van 10.00-16.00 uur: Fensohnstraat 1, Schelpwijk.

WEGENS VERTREK: Subaru SRX 1600, nov. 1980, financiering mogelijk, tel.: 80425.

WEGENS VERTREK: VW Variant 1600 1977, motor gereviseerd, pas goedgekeurd, tel.: 78024.

WINDSURFER MET kinder- [illegible], Zwavelweg 6, tel.: 89791.

DATSUN PICK-UP 1600, bj. 1978, fl. 3.800,-; Volkswagen, bj. 1973 fl. 800,-; Continental Mark IV, bj. 1975 fl. 9.800,-, tel.: 43676 tijdens kantooruren.

DONKERBRUIN HOUTEN bar fl. 275,-, tel.: 75232.

FORD FAIRMONT Stationwagon 1978 (full equipped), prijs fl. 6.750,-, tel.: 672057.

HONDA CIVIC DL, 1 1/2 jaar oud, 5-speed, anti-roest behandeld, eerlijke prijs, Kaya Pietersz Kwiers 7, Jandoret.

WEGENS VERTREK: personenauto, bj. '80; wandmeubel; kinderkast; planten; kinderledikant+matras, tel.: 44756.

4 EETKAMERSTOELEN fl. 115,-. Te bevragen: Eindhovenstraat 3, tel.: 54330.

I.V.M. AANSCHAF Stationwagon: Peugeot 504, 76.000 km '79, fl. 4.000,-, tel.: 671891.

ZEIL VOOR springplank+skeg, mastvoet, zwaard merk, windsurfer; fineer grenen wandmeubel; buggy; filmscherm, Yucatanweg 9, tel.: 83800.

PUPS 7 weken oud, moeder half Airedale terrier, vader Pointer fl. 250,-, tel.: 37056.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

KINDERTUIG VOOR windsurfer, tel.: 76995, J.A.Majoor.

TERENO (propiedat; 300 te 600 m2) na Boneiru. Yama Korsou: 53927 anochi/weekend.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

RUIM WOONHUIS, hooggelegen, uitzicht Spaanse Water+Jan Thiel, gemeubileerd, fl. 1.000 p/m, 1 jaar vooruitbetaling of te koop +fl. 150.000,-, huurgrond, tel.: 673009.

RUIM APPARTEMENT, tel.: 673327 na 17.00 uur.

APPARTEMENT OP Jongbloed, tel.: 79890 na 17.30 uur.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

ECHTPAAR ZONDER kinderen zoekt te huur ongemeubileerd woonhuis met 2 slaapkamers, bergruimte en tuin, tel.: 80631 na 18.00 uur.

PERSONEEL AANGEBODEN CURACAO

HULP IN de huishouding met goede referenties, lief voor kinderen, goed Nederlands sprekend, zoekt per 1/7 of 1/8 andere werkkring, tel.: 25092.

DIVERSEN CURACAO

GEZOCHT IN de periode van 26 juli tot 24 augustus een oppashuis of appartement i.v.m. overkomst echtgenotes. Evt. huur of andere kosten is geen probleem. Inl.: R.Zwaan en P.Neufeglise, a2b Hr. Ms. Van Nes, tel.: 614222, tst. 155, 156, 148 tussen 07.00-13.00 uur.

GEVONDEN +BEGIN mei 1 mondharmonica merk Hohner, tel.: 9-4287.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

WEGENS VERTREK: koelkast GE fl. 350,-; surfplank Mistral (2 zeilen) fl. 950,-; opblaasboot fl. 75,-; leren bank fl. 600,-; 2 kinderbedden, blank grenen fl. 400,- en fl. 250,-; stereo radio/versterker, platenspeler en boxen fl. 500,- en enkele lampen, Wabistraat 11, Ponton, tel.: 23571.

HOUSE FOR sale: Kamm. Conestraat. For information call 23442/21627.

TOYOTA COROLLA 1977, bon condishon fl. 2.500,-, Fergusonstraat 46A, tel.: 26325.

TRAILER VOOR bootje fl. 200,-; fan fl. 25,-; stove fl. 200,-; matras z.g.a.n. fl. 125,-; logeerbed incl. matras fl. 100,-; 1 pers.-bed incl matras fl. 25,-, Boegoeroei 20A, tel.: 27754.

JEEP LADA Nova 1980 fl. 5.000,-; big refrigerator, almost new, cream, leather style fl. 1.500,-, Mulrain, Juana Morto 88, tel.: 46610.

MOTORFIETS HONDA 750 1982, fl. 4.000,-, tel.: 25927.

EETTAFEL+4 stoelen fl. 300,-; dressoir, semi antiek fl. 500,-; stoof fl. 250,-; 1 pers.-bed fl. 75,-; 2+3-zitsbank fl. 350,-; 1 hangkast fl. 150,-; 1 legkast fl. 100,-; 2 pers.-bed+nachtkastje fl. 200,-, Seroe Biento 24A.

PORCHSALE: keukenkast; legkast; rubberboot; lampen; [illegible] 20C van 9-13 uur zaterdag.

FORD THUNDERBIRD 1978, excellent condition, fixed price Afl. 8.750,-, call: 26611.

HOUSE: 4 bedrooms, 3 bathrooms, large garden with coconut trees, on 859 m2 property land, Ponton 68G.

ATARI MET 8 cassettes fl. 475,-, tel.: 46771.

WEGENS VERTREK: Volkswagen Kever 1978 fl. 2.750,-; Volkswagen Passat LS 1977 fl. 2.750,-, beide in uitstekende staat van onderhoud, Wabistraat 11, Ponton, tel.: 23571.

EEN PERCEEL eigendomsgrond te Ponton aan de Kibrahachastraat, oppervlakte 7.62 are, prijs NAfl. 40,- per m2, Inlichtingen: Zoutmanstraat 4, tel.: 21071/22611.

ALLEGAARTJE O.A. 3 televisietafels (antiek); Nederlandse vuilnisbakken groot; tafeltjes; bloempotten; Redwood barbeque-tafel+2 banken plus ligstoel; hairstyler; hairtrimmer enz. enz. Kijkdag zaterdag 18/6 van 9-17 uur te Santa Helenastraat 17M "EXPE".

RACEFIETS FL. 250,-; windbuk fl. 150,-; surfplank fl. 1.000,-; brommer fl. 200,-, tel.: 29055.

WEGENS VERTREK: Dodge Mirada 1981, fully equipped, A-1 condition, tel.: 45430 tijdens kantooruren, Pascalstraat 4.

WEGENS VERTREK: Oldsmobile Omega 1977, fully equipped+airco; geluidsinstallatie Akai; bankstel; bedden; lampen; kastjes; kleine tafels; enkele stoelen; vaatwasser, Stadionweg 29.

TOYOTA COROLLA 1978, automatic, tel.: 21583.

WEGENS VERTREK: bankstel en kinderbed, Morgenster 98, tel.: 27171 tussen 17.00 en 20.00 uur.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEDEELTELIJK GEMEUBILEERD huis aan de Bucutiweg, huurprijs fl. 975,- p.m., tel.: 27619/27838.

MOOIE KAMERS; huis in centrum Oranjestad, tel.: 21583.

NICE AND quiet small house with 1 bedroom fully furnished and tel. Inf.: tel.: 27485.

WIG herdenkt linguist

Voorhoeve

WILLEMSTAD — De West Indische Gids (WIG) heeft het overlijden van Jan Voorhoeve "een tragisch verlies" genoemd voor de linguistiek en vooral voor de Cariben- en Afrikakenners. De in Indonesie geboren Voorhoeve studeerde Nederlands met als bijvakken Spaanse linguistiek en de sociologie van Suriname. In 1953, op dertigjarige leeftijd, disserteerde hij in Amsterdam met een proefschrift over het Sranan tongo. Tussen 56 en 61 leefde en werkte hij in Suriname waar hij verschillende talen bestudeerde. Daarna ging hij naar Kameroen, waar hij zich verdiepte in twee Bantoetalen. In 1964 werd hij hoogleraar in Leiden in de Afrikaanse talen. Aldus de WIG.

WORLD IN A NUTSHELL

[LON]DON — Prime Minister [Mar]garet Thatcher describes as [...] wounding" press criti[cism] [of] her husband Denis, who [sa]ys is "absolutely marve[lous]". In a television interview [Thu]rsday given to Barbara [Wal]ters on ABC, Mrs. That[cher] said: "Thank goodness I [ha]ve him and he has me, and so [you] know, the wounds don't [mat]ter so much". Her husband, [a re]tired oil executive, has been [...] about in the media as a [...]ed Tory devoted to his gol[f] cronies, with little time for [polit]icians or the press. "It is [...] hurtful but if you put [yours]elf in the front line in poli[tics] you expect to be shot at", [said] Mrs. Thatcher. "But he's [abso]lutely marvelous and I [could]n't do without him". She [said] her husband was "wonder[ful]" during her highly success[ful] re-election campaign "and I [thin]k in spite of those hurtful [rema]rks, most people really ra[ther] admire him. Indeed, I [know] they do".

[...]VILLE, CALIFORNIA [— The] leader of a band of young [...] blamed atheists and paci[fists] and the Jewish-controlled [...] for his hefty sentence for [the] [...] of a teen-age police informant. Perry Bernard Warthan, 41, was sentenced Thursday in Butte county court to 27 years to life for the execution-style slaying of Joseph Hoover, 17, last October. The prosecution said Hoover was killed because he told police that Warthan and his followers had stuffed racist literature into lockers at a junior high school.

CLEVELAND — A sheriff who acted as his own lawyer in an eight-week bribery trial convinced a jury that he was innocent of accepting payoffs from organized crime. Mahoning County Sheriff James Traficant, 41, was acquitted of bribery on Thursday after four days of deliberations by a US district court jury. Attorneys from the Federal Organized Crime Strike Force claimed that during a 1980 campaign for Sheriff, Traficant took a total of 163,000 from reputed racketeers. "I defused their experts and beat their case", Traficant said after the verdict.

EASTPORT, MAINE — Rising costs and changes in the world oil market have convinced the Pittston Co. to abandon plans for a 1 billion oil refinery and superport on the Atlantic Coast. In a statement issued Thursday from the firm's Greenwich, Conn., headquarters, the company said the project's estimated cost had almost tripled over the 10 years since the refinery was proposed. Public utilities commission chairman Peter Bradford, author of a book on the oil development controversy in Maine, said Pittston's formal announcement was anticlimatic. "I think the Pittston project's been dead for a long time" Bradford said. "I don't know why they dragged it out this long".

NEW DELHI — Prime Minister Indira Gandhi's Government canceled train and bus service in the state of Punjab to head off a protest by militant Sikhs, a religious sect fighting for greater political independence. The Government move came Thursday after the Sikh Party said it would use peaceful means to stop all trains within the Northern State today in its campaign to obtain political and religious concessions. Police arrested about 500 Sikh organizers of the rail blockade, the United News of India reported. The Home Affairs Ministry said trains in Punjab would not run for 12 hours today and buses would be halted for nine hours "for the safety of the traveling public and national property". The Sikhs, members of a Hindu sect, are mobilizing an army of 100,000 sworn to fight for greater autonomy within India for Punjab, the state where most of the country's 13 million Sikhs live.

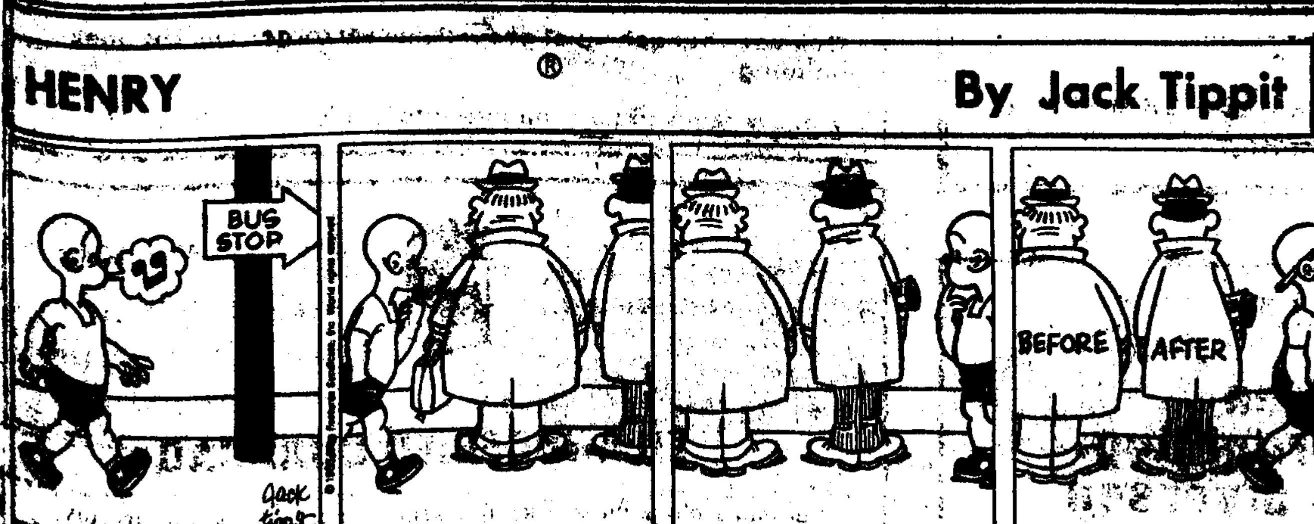
NEW HYDE PARK, N.Y. — A Bank Executive who lured his estranged wife to their former home, stabbed her to death and then took his own life, had been upset about their pending divorce, police said. The bodies of Michael Pugliese, 32, a vice president of Chase Manhattan Bank, and his wife, Maureen, 32, were found at the home in suburban New Hyde Park on Thursday, homicide detectives said. Nassau county Police Lt. Shaun Spillane said the house had been vacant since the couple separated in October and that Pugliese had asked his wife to meet him there Wednesday night [to talk about] divorce arrangements.

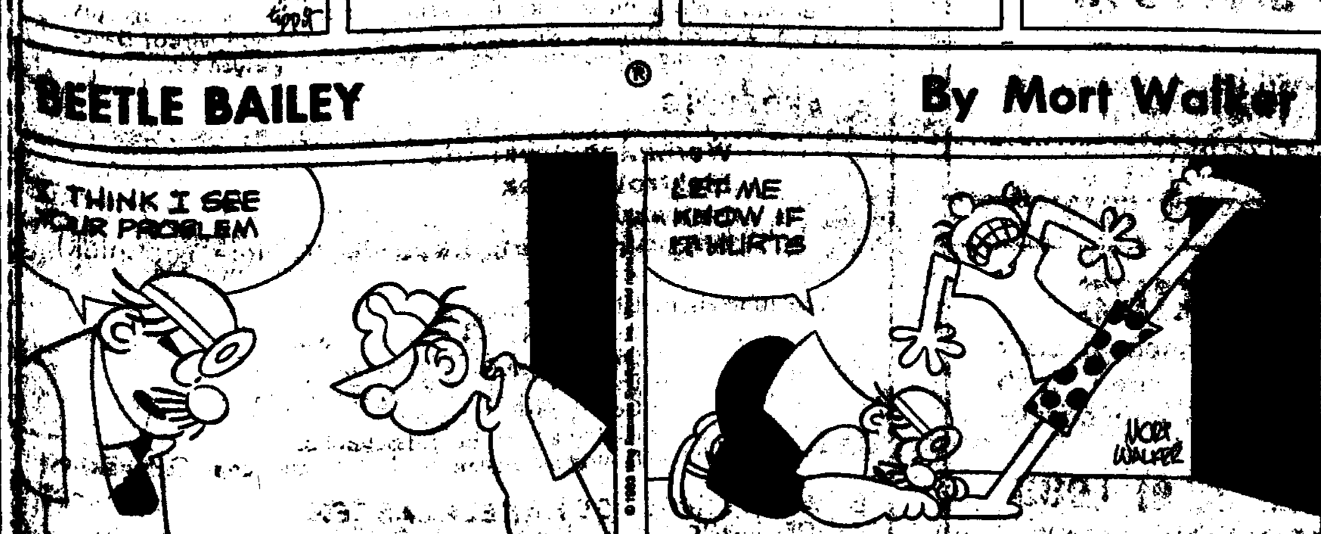
GRADICIMENTO

Familianan di e defunto Sra. PETRONILIA HOOI-LOVERT

Ta [...] gradici muy especial Dr. Heereveen, y Dr. [...] pa nan bon cuido cu [...] a duna ne defunto, y [...] na Zusternan di Adventziekenhuis, [...] di G.G.D. Zuster Antersijn, Iglesia adven[tista] [...], y tur e hendenan cu a compaña nos ne mo[mento] tristo ey, y tur cu a manda krans, flor, tele[gram] [...] di morto dje defunto.

English Companion









Mensen

Al geruime tijd hinderde het de Nederlandse Vreemdelingendienst, dat een vrij groot aantal prostituees in het zuidelijke Nijmegen hun weinig eerbare beroep uitoefenden. Dus zocht men en vond men. De BUITENLANDSE VROUWEN zouden worden uitgezet, 28 in totaal. Acht van hen trokken evenwel de stoute schoenen aan en spanden een kort geding aan. Bij de voor-behandeling bleek, dat als werd opgetreden tegen de buitenlandse prostituees, de Nederlandse staat ook moest optreden tegen de Nederlandse hoertjes. En dat ging natuurlijk moeilijk. Dus trok de Vreemdelingendienst met hangende pootjes naar de advocaat van de hoertjes om hem te vragen het kortgeding asjeblieft in te trekken. In de Nijmeegse Nieuwmarktbuurt was het hierna feest.

★★★

De rechtbank in de Nederlandse provincie Zeeland krijgt binnenkort een interessant geval voorgelegd. Het gerechtshof moet namelijk vaststellen of een KROEGBAAS verantwoordelijk kan worden gesteld voor de dood van een klant door hem ongelimiteerd drank te verkopen, zelfs nadat hij stomdronken is. De betrokken klant, een 18-jarige jongeman, had op nieuwjaar zoveel drank tot zich genomen, dat hij in het café ineenstortte en in het ziekenhuis overleed. De officier van Justitie vindt, dat een kroegbaas zijn verantwoordelijkheid moet kennen tegenover zijn klanten en heeft de zaak voor de rechter gebracht.

★★★

Ondanks heftig tegenstribbelen kon de 58-jarige SARAH YARBER de jury er niet van overtuigen: ze werd schuldig bevonden en door de rechter in New York tot acht maanden veroordeeld. Enige tijd geleden kreeg ze namelijk 219.000 dollar op haar bankrekening bijgeschreven. Sarah, assistent-predikant van een religieuze sekte, zei te hebben verondersteld dat het geld afkomstig was van een anonieme weldoener. Ze had het gebruikt om haar kerk op te knappen. De bank had bij de overboeking van het geld een verkeerde overschrijving gepleegd.

★★★

Als Amerikaanse onderzoekers succes hebben met hun uitvinding, wordt het leven van suikerzieken veel iets draagbaarder. Er is namelijk een neusspray voor insuline ontwikkeld, waardoor LIJDERS AAN SUIKERZIEKTE minder insulineinjecties hoeven te nemen. Het zal echter nog zeker drie jaar duren voordat de spray op de markt komt. Tot dusver kon insuline alleen worden ingespoten. Oraal kon hij niet worden ingenomen, omdat het middel bij de spijsvertering chemisch verandert. Twee onderzoekers in Boston zijn er nu in geslaagd een inhaleerbaar insuline-preparaat te ontwikkelen, dat via het slijmvlies van de neus in het bloed terechtkomt.

★★★

Wat doet een man die weet dat zijn VROUW relaties heeft met een andere man? Erop staan, dat die relatie wordt verbroken, zo meenden Afghaanse vluchtelingen in Pakistan. Die zeiden een vrouw te hebben betrapt met één van de Pakistaanse bewakers van het vluchtelingenkamp. Haar man werd opgedragen ervoor te zorgen dat aan deze ongewenste verhouding een einde kwam. Maar de echtgenoot slaagde daar niet in en zijn vrouw bleef de Pakistaanse bewaker ontmoeten. De Afghaanse vluchtelingen namen toen het recht in eigen hand, stenigden eerst de vrouw dood, daarna haar man en tenslotte de kampbewaker.

★★★

DE EIGENAREN van het "Medical Park Tower" in de Amerikaanse staat Texas zaten ermee: de wolkenkrabber werd belaagd door duiven, die zich vooral rond het dak van de hoogste verdieping hadden genesteld. Een slimmerik vond de oplossing: rubberen slangen, waarvoor de duiven dan op de vlucht zouden gaan. Hielp niet. Toen volgde een ander idee: namaak-uilen. Ook hieraan stoorde het gevogelte zich geenszins. Tot men het besloot met echte poezen. Toen kwamen de dierenbeschermers in het geweer. Die vonden het helemaal niet in orde, dat poezen op zulk een grote hoogte aan gevaar werden blootgesteld. "Een kat valt nooit naar beneden", luidde de reactie van de Tower-eigenaars. Intussen zijn de duiven er nog en hebben ook voor de poezen weinig eerbied getoond.

★★★

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	63 5/8 - 1/8		I.B.M.	122 + 1/4
Asa Ltd.	71 1/8 + 1/8		I.T.T.	38 1/2 + 3/8
Anacomp	16 7/8 - 3/8		K.L.M.	53 1/4 unch
Beatrice Fds.	28 + 3/8		Merck	85 5/8 + 3/8
Burroughs	56 - 7/8		Motorola	133 - 3/8
Comsat	85 3/4 + 2 1/8		N.C.R.	124 3/4 + 1/2
Coca Cola	52 3/8 + 1 1/2		Pepsico.	35 1/2 unch
Disney	68 + 5/8		Pogo Prod.	23 3/4 - 3/8
Dome Mines	19 1/8 unch		Royal Dutch	44 1/2 + 1 1/2
Dupont	49 5/8 unch		Santa	48 5/8 + 2 1/4
East.Kodak	69 7/8 - 3 1/8		Shell Oil	43 1/2 + 1 1/2
Fluor	20 3/4 - 1		Sears	43 + 1
Ford	56 1/8 + 3/4		Union Pac.	[illegible] 3/4 + 2 3/8
Foster Wheeler	17 unch		U.S. Steel	[illegible] 1/4 + 3/4
Genl.El.	57 1/2 + 7/8		West.El.	[illegible] 3/4 + 1 1/8
Genl.Motors	71 3/4 - 1/2		Xerox	[illegible] + 3/4
Dow Jones	1248,30 + 11,02		Gold	4[illegible],30 + 5.90
Six months tay bills	9,195		Silver	11,78 + 0,33

AMSTERDAM

A.B.N.	Philips
Akzo	Robeco
Heineken	Rolinco
Kon.Olie	Unilever

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP 17 JUNI 1983 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.665	2.72	2.78
NED GLD	62.20	62.92	63.72
BOLIVAR	-	-	-
ZW FRANCS	84.09	84.81	85.61
FR FRANCS	22.07	23.17	23.87
DUITSE MARK	69.62	70.34	71.14
SUR GLD	-	100.87	102.59
IT LIRE	0.86	1.16	1.22
KAER			

KOERSEN VAN DE OBLIGATIELENINGEN [VAN DE] NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN [DOOR HET] DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN [GELDIG VANAF] HEDEN 17 JUNI 1983 EN TOT NADER ORDER

9.75 0/0 OBLIGATIELENING 1979 PER 85/89 97.27
12 0/0 OBLIGATIELENING 1980 PER 96/90 100.56
12.5 0/0 OBLIGATIELENING 1981 PER 1986 [illegible]
12 0/0 OBLIGATIELENING 1982 PER 89/92 [illegible]

[EFFE]CTIEVE RENDEMENT OP ALLE OBLIGATIELENINGEN [...] 10.65 0/0.

St. Michael

Vaders kleden zich ook graag goed...

Geef hem daarom voor vaderdag een kado van St. Michael, kwaliteitskleding tegen een goede prijs. Bovendien krijgt u voor deze gelegenheid voor iedere 50 gulden die u besteedt een waardebon van Fl. 10,– die u kunt gebruiken bij één van de Boolchand's-winkels. Denk er aan dat wij tevens schoenen hebben van de bekende merken Nike en Adidas.

La Fortuna

La Fortuna: Heerenstraat 32 - Tel. 611671/Plaza Brion Otrabanda - Tel. 25870

ALM
Onze luchtvaartmaatschappij

en

ANTILLANA DE VIAJES Y TURISMO

nodigen U hierbij uit ons te ontmoeten bij:

HENDERSON SALIÑA

in onze "SAV-A-CHEK" campagne in samenwerking met Henderson. Ga winkelen bij Henderson SALIÑA en bezoek onze "stand" voor alle inlichtingen omtrent ALM-reizen.

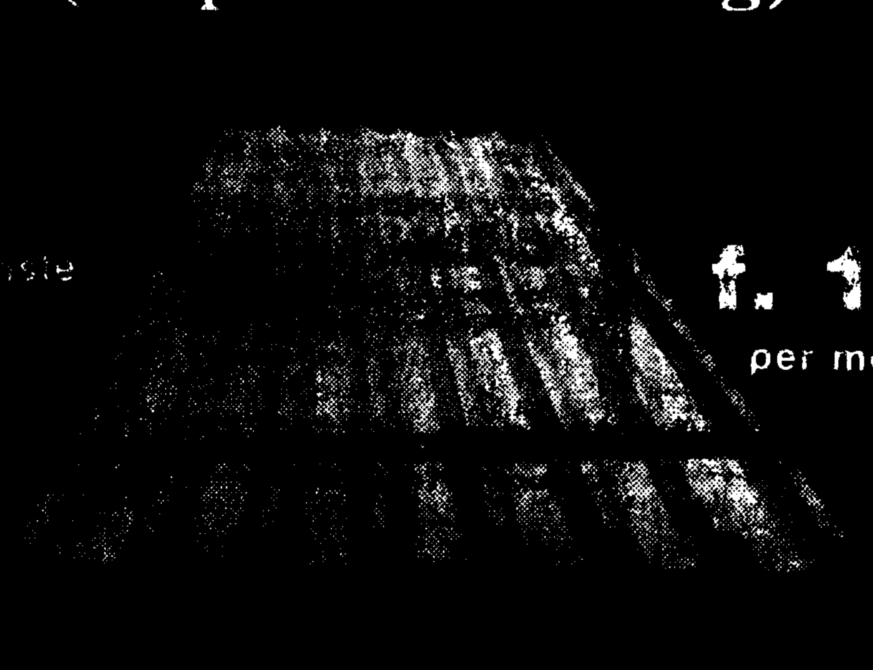
Ook kunt U daar precies horen hoe "SAV-A-CHEK" U helpt minder voor Uw passage te betalen;

met als speciale geste: een coupon, waarmee U 2 passages kunt winnen voor een retourreis naar CARACAS of CALI met de:

ALM
Onze luchtvaartmaatschappij

Wij zijn er: VRIJDAG van 5 uur n.m. tot 8.30 n.m.
ZATERDAG van 9 uur v.m. tot 12.30 n.m. en van 3 uur n.m. tot 6.30 n.m.

DAKPLATEN
(trapeziumvormig)



elk gewenste lengte

f. 10,– per meter

[illegible] MULTIPLEX [illegible]

Bouwmaterialen Jongbloed N.V.

Kaya Terpsichore 11 Telefoon 79276

TRAVELLERS CHEQUES
met de
speciale service
van
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

De persoonlijke dienstverlening van Uw Bank beperkt zich niet tot binnen de landsgrenzen, maar strekt zich uit tot in het buitenland. Als U gaat reizen zorgt Uw Bank natuurlijk voor de bekende "travellers cheques". Daarbij krijgt U naast de welbekende persoonlijke adviezen ook [illegible] van het BESTEDE BEDRAG AAN REISCHEQUES IN LOSSE GELDBILJETTEN, die U [illegible] de taxi, de portier en dergelijke.

Dit is een speciale geste van Uw Bank om U het reizen zo aangenaam mogelijk te maken.

Wat een bank die [illegible] maar enigs [illegible] zijn.

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
Uw Bank [illegible] die rekening houdt met Uw wensen.

Voor al Uw vakantie- en zakenreizen

KROONVLAG TRAVEL

ARUBA [illegible] Curaçao [illegible]

---

1) Offshore Bank Organization needs:

EXPERIENCED ACCOUNTANT
AN ASSISTANT ACCOUNTANT

Knowledge of Spanish language required.

Call or apply in writing to:

[illegible]

UNIEK WONEN TE CAS GRANDI

Het goedgekeurde verkavelingsplan

CAS GRANDI TRANQUIL

aan de weg naar het SPAANSE WATER biedt U landelijk wonen met een bijzonder mooi uitzicht op BARBARA BEACH.

Gunstige voorwaarden met aflossing max. 5 jaar. Straatverlichting, geasfalteerde wegen, ondergrondse electra, water- en telefoonvoorziening inbegrepen.

Er zijn nog enkele kavels over in fase 1 die thans in uitvoering is. Kom a.s. zaterdag en zondag tussen 8-12 kijken naar de wegen aanleg.

Contactadres:

JANSOFAT 161 — Tel. 673029
BIESHEUVEL 28 — Tel. 35036

WIJMA B.V.
IN NEDERLAND

VOOR ECHTPAAR MET 1 ZOON (15 JR.)

TE HUUR GEVRAAGD
PER 1 NOVEMBER 1983

GEMEUBILEERD OF ONGEMEUBILEERDE WONING

OP REDELIJKE STAND

AANBIEDINGEN POSTBUS 501/CURACAO

TE KOOP:

Restant oude meubelstukken zoals:

BEDDEN, KASTEN SPIEGEL

Billijke prijzen.

Koopdag: zaterdag 18 juni van 10 - 12 uur v.m.
Plaats: Scharloweg 86, achter.

FOR SALE

Peruviaanse tapijten
Wandkast met verlichting
Bureaumeubel en diversen

George Madurweg 24
Zaterdagmorgen 18/6
van 10.30 uur tot 12.00 uur.

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden [illegible] wij voor U uitvoeren zonder te storen, doch dikwijls moeten [illegible] stroomvoorziening onderbreken.

OP ZATERDAG 18 JUNI 1983
VANAF 08.00 U / M 15.00 UUR.

BOLIVARPLEIN EN OMGEVING, GEDEELTE SCHARLOOWEG (tussen Wattsteeg en Concordiastraat).

GROTE FARMACEUTISCHE FIRMA
van bekende geneesmiddelen in de N.A.

VRAAGT
voor spoedige indiensttreding

EEN ARTSENBEZOEK (STER)

Eisen:
- Goede opleiding: Havo of gelijkwaardig
- Vertegenwoordigerheid, vlotte [illegible]
- Grondige kennis der Hollandse, Engelse en Spaanse taal
- Bereid om geregeld te reizen.

Wij bieden:
- [illegible]
- [illegible]

Sollicitaties te richten aan:
P.O. Box 321
Willemstad
Curaçao.

Ontvangen van „ Trissi "
rok en blouse combinaties
Jeans, lange en kniebroeken
in blauw en wit van „ Lord Isaac "

Boutique Lilo

Caracasbaaiweg
tel. 77496

K
kilatproductions

Kwaliteit en service voor:
Kopieerwerk (vergroten, verkleinen)
Lichtdrukken, vele soorten dragers, of in kleur.
Electrografisch verkleinen en vergroten,
output t/m A0 (op papier en film)
Gespecialiseerd in alle soorten doka-werk.
Lijmen, rillen, stenzen, perforeren,
vouwen, nieten etc.
Het moeilijke gebeurt direct.
Het onmogelijke duurt iets langer.
Wilhelminalaan 16
Tel: 43276

TOMCO N.V.
BETON-MIX CENTRALE

FUNDERINGEN, RINGBALKEN, BLOKKEN, BOUWMATERIALEN
OOK VERKOOP VAN BLOKKEN, ZAND EN GRIND
Brakkeput Ariba z/n (naast Technische School)

Tel. 674673 - 672204

TE KOOP:

PONTIAC SUNBIRD 1977

Artemisweg 15
Fully equipped
Prijs: f. 7.000.—

HG CONSULTANTS
CURAÇAO N.V.

ADVIESBUREAU voor:
- Bedrijfseconomie
- Bedrijfsadministratie
- Administratieve organisatie
- Fiscale en bedrijfsjuridische aangelegenheden.

Ook voor het geheel of gedeeltelijk verzorgen van Uw boekhouding.

Vraag vrijblijvend om nadere informatie.

EILANDGEBIED CURACAO

Het Bestuurscollege maakt hierbij bekend, dat er in de maand augustus 1983 zal worden aangevangen aan de M.T.S., Rigelweg 6, Groot Davelaar, met de navolgende Eilandelijke Technische Leergangen [illegible]

A. AFDELING:
- Werktuigbouwkunde
- Elektrotechniek
- Bouwkunde
- Weg- en waterbouwkunde (Civiele Techniek)

Toelatingseisen: Diploma Havo-4 of
Diploma Havo-3 + Wiskunde of
Diploma L.T.S. T-stroom of
Diploma T.T.I. of T.S.I. (E.T.E.) of
Getuigschrift Havo-3 of
Diploma Shell Bedrijfsschool of
Diploma Curacaosche Dok Maatschappij Bedrijfsschool

B. AFDELING: - SCHAKELKLASSEN
TOELATING: 1ste Schakelklas : Diploma L.T.S. A-STROOM
2de Schakelklas : Diploma Aspirant Bouwkunde of MAVO-3

BIJ VOLDOENDE BELANGSTELLING WORDT IN HET NIEUWE SCHOOLJAAR AANGEVANGEN MET DE KURSUSSEN:

C. AFDELING:
BETONBOUWKUNDIG OPZICHTER TEKENAAR
TOELATING: - Diploma M.T.S. - Bouwkunde of Gelijkwaardig.

D. AFDELING: - E.T.E. OPLEIDINGEN:
TECHNICUS STERKSTROOM INSTALLATIES (T.S.I.)
TOELATING: - Diploma M.S.I. (Monteur Sterkstroom Installaties) of Gelijkwaardig.

Het kursusgeld bedraagt voor alle opleidingen Cfl. 10,– per maand, fl. 30,– bij vooruitbetaling te voldoen op girorekening nummer 389616, ten name van de Eilandelijke Avond M.T.S. of op bankrekening nr.: 13.50.765, Algemene Bank Nederland N.V. met vermelding voor welke opleiding is ingeschreven.

Bij aanmelding meebrengen:
a. Kopie van [illegible] getuigschriften plus originelen
b. Uittreksel geboorteregister
c. Pasfoto [illegible]
d. Stortingsbewijs [illegible] schoolgeld
e. Cfl. [illegible]

Datum van inschrijving:
Voor de A, C en D afdelingen vanaf [illegible] 1983 [illegible] 11.00 uur a.m. [illegible] vanaf 18.30 [illegible] Rigelweg 6.

Voor de B afdeling vanaf 07 juni 1983 [illegible] woensdag- en donderdagavond van [illegible] bij de Amador Nita MAVO school te Hel.

VRIJDAG 17 JUNI 1983

ÑAPA

AMIGOE - WEEKENDBIJLAGE

WILLEMSTAD – De recentelijke uitreiking van de Cola Debrotprijs voor literatuur aan Sonia Garmers en Boeli van Leeuwen, was zonder meer een jammerlijk drama. Echter zeer beslist niet alleen omdat het besluit niet getikt was en de betrokken gedeputeerde prijswinnaars en juryleden verzocht later op de dag terug te keren om alsnog de prijs te komen halen. Dat ongetikte besluit vormde alleen maar de climax, waar in al zijn naaktheid de decadentie zich presenteerde waarin we met zijn allen dreigen af te zakken. Ook de luchthartigheid waarmee dit ernstig falen werd afgedaan, getuigt van dit aftakelingsproces.

Zoals gewoonlijk op ons oppervlakkige vredige eiland, met zijn zogenaamd milde vriendelijke bewoners, hebben alle betrokkenen zich beijverd in het over en weer aanbieden en accepteren van excuses. Mildheid en begrip ten opzichte van menselijke fouten, zo nu en dan begaan door tekortkomingen die we allemaal hebben, is uitstekend. Maar mildheid ten opzichte van chronische blunders als gevolg van zuivere laksheid en onverantwoordelijkheid, is niets méér dan luiheid, een zachte heelmeester die stinkende wonden maakt. En dat is dan de basis die we leggen voor de generaties die na ons komen.

Aftakeling in prijsuitreiking geprojecteerd



Door
Mayra van der Dijs

De gedeputeerde eist met vriendelijke dwang begrip en waarom zou hem dat geweigerd worden? Om de simpele reden dat hier een grens is overschreden. Serieuze mensen die tot grote presetaties zijn gekomen, voelen zich diep gekwetst, samen met de jury die hun heeft voorgedragen. Verder is een heel volk, compleet met die zo bezongen "eigen identiteit" in zijn hemd gezet. Toch is er geen oor om naar deze verdrietigheden te luisteren en tijdig het spoor weer recht te trekken, want in de aftakeling die de boventoon is gaan voeren in onze maatschappij worden zulke gevoelens weggewuifd en dat soort mensen en dingen weggedrukt. Waarna iedereen over gaat tot de orde van de dag: in dit geval de gedeputeerde een stukje arroganter, de kunstenaar een stukje ontmoedigder, de gemeenschap een stukje armer.

STILSTAAN

En toch lijkt het de moeite waard om even stil te staan; even door te nemen wat er nu eigenlijk allemaal is gebeurd en welke boodschap dat gebeuren inhoudt. Hieronder in korte, chronologische volgorde het verhaal van de Cola Debrotprijs en één van de "gelukkige" winnaars: Sonia Garmers.

OP 6 MEI slaat ze de krant open en roept uit: "atá, ik heb een prijs gewonnen". Maar vraagt zich tegelijkertijd af of het geen grap is, want "zoiets laten ze je zelf toch als eerste officieel weten?"

IN DE DAGEN DIE VOLGEN beginnen felicitaties, bloemen en telefoontjes binnen te komen. Sonia: "raar gevoel, want je hebt nog niets gehoord en moet toch bedanken voor die felicitaties".

11 MEI: Nog steeds geen bericht. Sonia besluit jurylid Mae Henriquez op te bellen. Of ze iets van de prijs afweet? En ja. In-officiëel vertelt Mae aan Sonia dat ze de prijs heeft gewonnen, en dat overigens een volle maand geleden, op 5 april, het juryrapport naar de gedeputeerde van Cultuur was verstuurd.

24 MEI. Om half acht 's morgens staat het hoofd van de Sectie Cultuur Eiland, aan de deur met de mededeling: "Luister, over de Cola Debrotprijs... iedereen kan de 27ste (dus 3 dagen later) voor de uitreiking, kan jij ook? Het Hoofd is al bezig weg te gaan als hij zich nog even omdraait: "nog gefeliciteerd en o ja, de officiele uitnodiging voor de plechtigheid komt nog".

26 MEI. Eén avond voor de plechtigheid, om zeven uur 's avonds wordt de uitnodiging voor de volgende ochtend thuis bezorgd.

27 MEI. De grote dag. Sonia: "geloof me, ik voelde niets feestelijks, ik had helemaal geen zin meer om te gaan. Door de manier waarop alles tot nu toe was gegaan had ik een onbehaaglijk voorgevoel van wat me nog te wachten stond".

GEEN ONTVANGST

Twintig over tien bij het bestuurscollege. Niemand weet van iets. Portieren niet, geen ontvangst, niets. Miep Diekman, toevallig op Curacao, is ook meegegaan en reageert met: "nou, dit wordt leuk!"

Gelukkig komt een gedeputeerde langs (niet die van Cultuur) en informeert vriendelijk: waarom ze er zo feestelijk uitzien en waarom ze hier zijn? O ja? Prijsuitreiking in de grote vergaderzaal? Nou kom maar mee dan.

Maar dat is gemakkelijk gezegd: de deur van de vergaderzaal zit stevig op slot. De gedeputeerde begint zich opgelaten te voelen en Sonia: "mijn hart zonk me steeds dieper in de schoenen". Dan maar naar de kamer van de gedeputeerde. Koffie. Kwart voor elf. Telefoontje: het is zover. Iedereen aanwezig, behalve de gedeputeerde van cultuur. Overigens geen pers uitgenodigd en ook niet de gezaghebber zoals internationaal te doen gebruikelijk bij dergelijke belangrijke prijsuitreikingen. Het hoofd Sektie Cultuur verzoekt om even geduld: de fotograaf was zijn lampjes vergeten.

Kort na de fotograaf komt de gedeputeerde binnen, zijgt breeduit neer en blaft tegen de ijverige fotograaf om zijn apparatuur weg te doen; er valt niets te fotograferen. De aanwezigen horen dan sprakeloos van verbazing de gedeputeerde vol pathos uitroepen: "Er is iets triests gebeurd, iets verschrikkelijk triests. Sonia: "Ik dacht, ze hebben vast de gezaghebber doodgeschoten, daarom is hij er natuurlijk niet!" De gedeputeerde vervolgt: "Als jullie eens wisten hoe ik me voel ...ik kan de prijs niet uitreiken... ik heb het besluit niet. Boeli weet hoe die dingen kunnen gaan bij de overheid".

> **Mildheid komt niet altijd van pas**

PERPLEX

Doodse stilte. Iedereen is perplex. Dan het lakonieke verzoek om 's middags om 3 uur met zijn allen terug te komen. De juryleden beginnen hun ontstemdheid te tonen. Sonia vraagt om het dan maar over de post te sturen. Boeli wijst Sonia erop dat dat een degradatie van de prijs zou betekenen.

Dan, in die chaos, de reddende engel. De gedeputeerde van het begin (dus niet die van cultuur) vraagt iedereen om even nog een half uur te wachten, hij wil gaan proberen de zaak toch nog te redden. De gedeputeerde van Cultuur ziet dat niet zo zitten. Drie uur is zekerder, vindt hij. De andere gedeputeerde zet toch door.

Half uur later: gelukt. Het besluit is alsnog getikt en door de diverse afdelingen ondertekend. In 30 minuten is afgerond wat in anderhalve maand niet voor elkaar te krijgen was.

En zo begint alsnog de "plechtigheid". Als finishing touch houdt de gedeputeerde van Cultuur wat Sonia betreft een toespraak die nergens op slaat. Hij heeft het over kookboeken, sappige tomaten en criollo recepten die hem altijd honger bezorgen wanneer hij er over de radio naar luistert. Ondertussen totaal niet in de gaten hebbende dat het juryrapport vermeldt dat Sonia voor haar kinderboeken de Cola Debrotprijs heeft gekregen. Tenslotte het gezellig samenzijn met sherry en een koud geworden hapje. Als Miep Diekman om de schrik te verdrinken een tweede sherry gaat halen, wordt haar dat geweigerd. Afgesproken was één sherry per persoon!

HOEFT NIET MEER

Sonia terugkijkend op deze gang van zaken zegt nu: "natuurlijk ben ik blij dat ik deze prijs heb gekregen, maar geloof me als het op deze manier moet, hoeft het van mij nooit meer. Als je dat vergelijkt met de prijsuitreiking die ik in Nederland heb meegemaakt.....daar werd je bij de buitendeur al ontvangen door een ontvangstcommissie, een boeket bloemen en een heleboel persmensen. Er waren ministers, ambassadeurs, terwijl ze speciaal voor mij de gevolmachtigde minister hadden uitgenodigd. En nu, een prijs van je eigen land, daar ben je toch veel trotser op. Ik had me er heel wat van voorgesteld, maar er is eigenlijk alleen maar een verdrietig gevoel overgebleven".

Tot zover Sonia.

Uit het hele verhaal blijkt duidelijk dat het totale gebeuren niet alleen is gestruikeld over het niet getikte besluit dat eventueel nog als een kortsluiting (zij het een zeer kwalijke) aangemerkt had kunnen worden. Vanaf het allereerste begin waarbij de winnaars in de krant over de prijs moeten lezen, tot het loodzware eind waar in de toespraak van kookboeken en tomaten wordt gesproken inplaats van kinderboeken, spreekt een stuitend afwezigheid van respect. Begrip opbrengen voor dit soort zaken dwingt geen respect af, dat is gewoon de gemakkelijkste weg kiezen, elkaars fouten met de mantel der gemakzucht toedekken.

MEDESCHULDIG

In dit stuk zijn zeer bewust geen namen van gedeputeerden en hoofden gebruikt, omdat het niet om personen gaat, maar om het verschijnsel op zich. En daaraan zijn we allemaal medeschuldig. Als die politicus en dat hoofd van dienst dan al zo durven te handelen, dan is dat omdat zij weten dat dit volk hun daar de ruimte voor biedt.

Cola Debrot was een man van stijl en innerlijke beschaving. Zowel het een als het ander waren ver zoek tijdens de beschamende vertoning in het Bestuurscollege, het werkcentrum van onze eilandvertegenwoordigers.



....de prijswinnaars flankeren de gedeputeerde in de grote vergaderzaal van het bestuurskantoor........

De volgende week in Ñapa:

"Jòjò maakt zich heel boos"



Bisschoppen kleden

„IN DE PERIODE dat de paus naar de Spaanse bedevaartsplaats Santiago de Compostela ging, zei een radio-man tegen een Spaanse priester dat hij wat in beeld wilde hebben van kazuifels die in Nederland waren gemaakt. Oh, zei de priester, zeker van Stadelmaier, hé?. Zelfs in Spanje kennen ze ons. Toch een markt waar we nauwelijks opereren".

De 49-jarige Nijmegenaar Ben Stadelmaier is trots op zijn succes. Op de voorpagina van het Amerikaanse weekblad 'Time' prijkte vorig jaar november aartsbisschop Joseph Bernadin van Chicago in een Nijmeegse handgeborduurd gewaad, het begin van een opmars in kerkelijk Amerika van ouderwets vakmanschap.

"Vroeger hadden de Amerikanen geen andere keus dan wegwerpkazuifels, gemaakt uit lampekappentroep, en mijters van polyester. Daar sta je mee voor joker. Als je die foto in 'Time' bekijkt, dan zie je dat Bernadin zich lekker voelt in ons ontwerp".

Ook de paus droeg een kazuifel van Nijmeegse makelij, zo blijkt uit de stapel fotomateriaal die Ben Stadelmaier de laatste jaren verzamelde.

"Niet dat we aan het Vaticaan leveren, want die krijgen doorgaans het meeste cadeau. Dat geldt ook voor dit gewaad op de foto, dat is hem in de VS aangeboden".



• Ben Stadelmaier

De geschiedenis van Stadelmaiers liturgische gewaden is al 53 jaar oud. Ben, die voor wever studeerde, nam vijf jaar geleden het bedrijf van zijn ouders over. Van de veertig bedrijfjes en kloosters die in Nederland kerkelijke kleding maakten, was er in die tijd al bijna geen meer over.

KANSEN IN VS

"We hadden toen al een uistekende naam in Europa, vooral in Zwitserland en Duitsland. Maar in Amerika lagen kansen, dat zag ik toen duidelijk. Er zijn 55 miljoen katholieken en achttienduizend parochies. We waren er al eerder geweest trouwens. Toen hebben we al ontdekt dat het Nederlandse produkt daar een goede naam heeft". "Dus ben ik op pad gegaan.

"Het was keihard werken. De Californische markt bijvoorbeeld heb ik veroverd in een volkswagenbusje. Ik sliep zelfs tussen de kazuifels. Langzamerhand ben ik doorgedrongen tot invloedrijke kringen".

Dat ging zo ver dat hij voor de bisschoppenconferentie vorig jaar in Washington werd uitgenodigd om eens te tonen hoe een kerkelijke hoogwaardigheidsbekleder gekleed hoort te gaan. Nu zijn er door heel Amerika negen boetieks waar de pastoor kazuifel en stola kan passen, of wandkleden voor de kerk kan bestellen.

"Iedere order wordt met persoonlijke zorg omgeven", zegt Ben, "In de Onze Lieve Vrouwenbasiliek in Maastricht heb je een ander gewaad nodig dan in een parochiekerk in de Bijlmer. Een andere pastoor, een ander gebouw. Zo draagt Dom Helder Camera op reis ook een heel ander kazuifel dan aartsbisschop Bernadin".

In Nederland wordt de vraag naar liturgische gewaden de laatste tijd ook weer groter.

"Het aantal kerkgangers neemt af, maar de gemotiveerdheid van de mensen die blijven, groeit. De pastoor moet meer aandacht besteden aan de liturgieviering, zijn gehoor is kritischer. Er wordt nu een heel andere mis gecelebreerd, daar is een ander gewaad voor nodig".

De vrouw in de kerk heeft trouwens ook de weg naar Stadelmaier gevonden. "Een uitdaging die we graag aannemen", zegt Ben, "net als iets ontwerpen voor de dominee die graag de zwarte soberheid wil afleggen".

DIRECTIVA DI FEDEPROF MESTER DEMONSTRA KURASHI

Kos no por bira mas malu ku aktualmente

Mester di medida drastiko kontra aktonan antideportivo

WILLEMSTAD – Ultimo tempu a bin ta sosode ku na varios okashon enkuentronan di futbòl sea ta wordu para of ta konose retraso konsiderabel pa motibu di agreshon riba tereni. Algu ku sigur no por hanya aprobashon di niun manera. Prueba di esaki ta e suseso ku a tuma lugar ultimamente durante dje partido entre SUBT i Jong Colombia. Na e okashon aki tabata e arbitro Rudy Zieck kende a wordu agredi formalmente pa fanatikonan ku a subi tereno di wega.

E susesonan aki sigur no ta na benefisio di futbòl i lo ta bon pa tuma medida pa evita e tipo di aktonan aki prome ku ta lat. Ya den eksterior por tende kasi diariamente ku a surgi problema rònt di un ke otro enkuentro di futbòl ku tabatin konsekuensianan fatal. Hopi bia e problemanan aki ta origina den e publiko ku ta bin presensia un ke otro evento futbòlistiko. Tambe na hopi okashon e problema sa origina riba tereno di wega, es desir entre hugadonan ku e konsekuensia ku e fanatikada di ambos ekipo tambe ta disidi di "join the party".

ASISTENSIA

Remarkabel ta ku net den e tempu aki kaminda ku aki na Korsou e grado di kriminalidat a subi konsiderablemente, e desishon a wordu tuma ku lo no dirigi polis mas na enkuentronan deportivo. Di un banda esaki ta komprendibel, ya ku debi ku kasi tur anochi mester asigna un batayon di polis na un ke otro enkuentro deportivo lokual sin duda ta kosta hopi plaka i trahamentu di ora nan ekstra. Prinsipalmente pa e ultimo motibu aki e desishon ariba menshona a wordu tuma.

Di otro banda e ta keda un desishon ku parsialmente nos ta diferensia di opinion ku ne, pa motibu ku na momentu ku kantidat grandi di hende ta aglomera huntu, semper por spera un ke otro. Na hopi okashon aktonan negativo ku por surgi no ta tuma luga si tin presensia di polis uniforma. Ta un echo ku un hende ta duna respet na momentu ku e mira e uniform so. Komo tal nos ta kere ku mester bini un areglo den e kaso aki, di moda ku sikiera dos miembro sea dje kuerpo polisial of di VKC por ta presente pa mantene orden.

MENTALIDAT

Manera ya nos a yega di trese dilanti na masha hopi okashon, mentalidat di hende ta hunga un papel determinante den tipo di aktonan manera esun ku a tuma luga ultimamente. Pa nos hamas i nunka parsialidat di un ke otro arbitro – algu ku tambe ta di sensura ku tur medio posibel – no por wordu trese dilanti komo e motibu pa un ke otro derota. Prome ku yega asina leu ku sea un hungadó of un fanatiko tin di agredi un arbitro, tin masha hopi paso ku por wordu tuma. Ta pa tal motibu di un direktiva na kabes di kualke federashon deportivo bon organisa.

Den un kaso ku un ekipo sa di antemano ku un arbitro lo bai dirigi un ke otro enkuentro na su kontra, lo ta miho pa pone esaki na konosementu di federashon ku lo tin komo obligashon pa tuma e medidanan nesesario. Si en dado kaso esaki no tuma luga nos ta kere ku lo ta miho ku e ekipo en kuestion keda sin subi tereno i asina demonstra di un forma pasifiko su malkontentu i hustifika esaki. Pero pa sin mas bai na agredi un ke otro persona, simplemente no por.

MAL PROPAGANDA

E suseso aki i kualke otro akto antideportivo den futbòl na e momentunan aki ta un propaganda sumamente malu pa futbòl , ku ya ta pasando momentunan difisil. E direktiva aktual i sigur den persona di Lilin Ersilia – sin kita e merito pa e sobra miembronan di direktiva – ta hasiendo tur lokual ta na nan alkanse pa mehora e situashon aktual. Pa nos ta franko, mas malu ku kos ta aktualmente no por. Nos ta keda para ariba tambe ku e kasi dies añanan di Fedeprof ku tin tras di lomba no a benefisia nos futbol.

I si den transkurso di tur e añanan ku a pasa kosnan a sigi kana di mal en peor, ta imposibel pa eksigi di e direktiva aktual ku nan mester trese kambio di awe pa mayan. Mui en espesial ekiponan mester demonstra komprenshon pa esaki i tambe e fanatikada no mester bira lomba pa e deporte.

Pa Max Suart

DESENTRALISASHON

Un punto ku nos a yega di trese dilanti den kombersashon ku un miembro aktual di direktiva di Fedeprof ta, pakiko no ta studia e posibilidat pa desentralisa e partidonan di futbòl. Den e kaso aki hasiendo uso di tur e fasilidat pa futbòl ku tin na Korsou. Por ehempel programa un partido di futbòl entre Skèrpènè i Victory Boys na tereno di Skérpènè i un partido entre por ehempel Jong Colombia i Undeba den stadion di Rif.

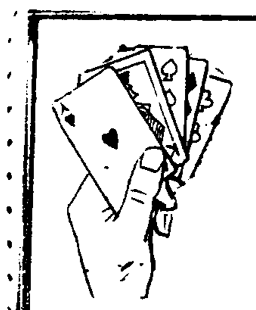
Logikamente ta bin aserka e echo ku por ehempel e tereno di Skèrpènè no ta kompletamente sera ni tampoko ta dispone di bon iluminashon. Sin embargo a lo menos mester studia e posibilidat i kaminda ta posibel trese nan den praktika, teniendo semper bai na kuenta interes general dje deporte.

Nos ta keda para ariba ku mas malu ku kos ta aktualmente e no por bira i komo tal e direktiva aktual mester tuma e kurashi, sea ku e ta na interes di un ke otro ekipo of no pa institui kambionan den e sistema aktual. I si esaki no ta posibel lo ta miho pa enbes di nos keda para riba e sistema aktual, pa bai bek den e sistema ful amateur.





WILLEMSTAD – E kombinashon di potret ta simplemente pa ilustra e konsekuensia ku por tin ora ku kosnan sali for di man, relashona ku un ke otro partido di futbòl. Futbòl riba su mes kaba ta un deporte ku ta wordu karakterisa pa un kantidat di hugada duru riba tereno di wega. Ta miho pa tuma medida drastiko for di trempan i evita ku nos futbòl tambe lo para bira manera ta e kaso na hopi pais den eksterior.



Bridge



Verzorgd door H. Dorsman

DE BIEDING WAS tamelijk agressief, vooral voor het Arubaanse paar Tulp–Ooms, dat een tamelijk conservatieve biedstijl pleegt te hebben. Het eindcontract was scherp, en zoals de kaarten lagen. . . . . onverliesbaar. Alleen dat laatste woord bracht nogal wat discussie. Hier de hand, met Zuid als gever en niemand kwetsbaar.

West	Noord / Zuid	Oost
	Sch. 10 6 3 Ha. J 9 2 Ru. K J 9 8 7 Kl. 10 9	
Sch. J 8 Ha. A 10 5 Ru. A 5 3 Kl. J 8 7 5 3		Sch. A Q 9 5 Ha. Q 7 3 Ru. 4 Kl. A K Q 6 2
	Sch. K 7 4 2 Ha. K 8 6 4 Ru. Q 10 6 2 Kl. 4	

Zuid, west en noord pasten in de eerste ronde en Henk Tulp op de Oost-plaats opende met 1 Kl. (Zg. Schenken Big Club), aangevende over minstens 16 punten te beschikken. West bood 1 Sa., waarmee hij vertelt over 4 controles te beschikken (een aas is 2 controles en een heer 1). Nu kwam het natuurlijke 2 klaveren-bod van Henk en West verhoogde tot 3 klaveren. Na het cue bid van 3 schoppen van Oost en West cue bid van 4 Ruiten, wist Oost voldoende om 6 klaveren verantwoord te bieden. Om het te maken, pakte Henk echter de hand verkeerd aan.

Mijn Ruiten-uitkomst was voor de Aas, waarna een Ruiten in Oost werd ingetroefd, tweemaal troef getrokken en vanuit West de snit op schoppen genomen werd. Nu is het contract niet meer te maken, want van tafel kan slechts 1 harten weggewerkt worden. Betere kansen ? Ja, het eerste gedeelte ging goed: Ruiten-Aas en boer en weer een ruiten introeven in de hand. . . . . voor alle zekerheid met Klaveren-aas. Nu de laatste troef bij Noord weghalen en een kleine schoppen naar de boer van West spelen. Zuid neemt en op de resterende hoge schoppen van Oost kunnen de verliezende hartens van West verdwijnen.

Gesteld dat Zuid de eerste schoppen weigert. . . . . . . ook dan maakt Oost zijn zes contract. Hij speelt dan schoppen Aas, schoppen 9 afgetroefd in West, met klaveren terug naar de hand en nu wordt Zuid ingegooid met schoppen vrouw, West harten weg. Zuid kan geen ruiten komen (dubbele renonce) en moet naar de vrouw van Oost toe spelen. Verdere analyse van het spel: Oost gaat alleen down wanneer de schoppen King en tien verwisseld zouden zijn. Over Harten koning zullen we maar niet praten.

Hardlopen

Door Bill Hought

OM EEN AFSTAND VAN 16 km hardlopend te kunnen overbruggen, moet het lichaam in staat zijn een zware lichamelijke inspanning te leveren, die voor iemand, die onvoldoende getraind is, ongezond kan zijn.

De langdurige en zware arbeid die tijdens de Schottegatloop moet worden verricht, vormt een prestatie die alleen veilig kan worden geleverd door iemand, die door middel van regelmatige trainingen z'n conditie op peil heeft gebracht.

Hoe goed moet je getraind zijn om veilig en met niet al te veel inspanning de Schottegatloop (16 km) uit te kunnen lopen? In de trainers-wereld wordt de volgende vuist-regel wel gehanteerd:

Het punt waarop lichamelijke uitputting wordt bereikt na het lopen van een afstand, is gelijk aan 3 x de afstand die 5 of meer maal per week als training wordt afgelegd. Met andere woorden: iemand die 16 km wil kunnen volbrengen moet (gedurende enige maanden) tenminste 5 x per week 5,3 km hardlopen.

Een andere formule, die wel wordt gegeven is om het totaal van de laatste maand te delen door 10.

Een vuistregel is maar een vuistregel. Dat wil zeggen dat er natuurlijk wel mensen zijn die een afstand kunnen overbruggen. Anderen halen hun norm bij lange niet.

Met nadruk moet nog eens gezegd worden dat deze 2 formules ongeveer aangeven op welk moment de hardloper echt uitgeput raakt. Iemand, die op een bepaalde afstand een goede tijd "wil zetten", doet er daarom natuurlijk goed aan om veel meer te trainen, dan strikt noodzakelijk is. **Maar in het algemeen kan gezegd worden dat iemand, die er serieus over denkt dit jaar aan de Schottègatloop mee te doen, iedere dag 5 à 6 km moet trainen en dat enige maanden achtereen!**

Als u aan deze belangrijke regel gehoorzaamt, zult u zeer waarschijnlijk de eindstreep veilig en wel bereiken. Het is daarvoor niet noodzakelijk dat u vaak langere trainings-afstanden dan 6 km aflegt.

Een enkele maal 10 km rennen is wel goed, maar pas op voor "overtraining". Loop vooral niet te hard als u eens meer dan uw normale dagelijkse afstand loopt.

Als u tijdens de trainings-periode de 10 km kunt halen, hoeft u voor de Schottegatloop niet bang te zijn. De druk van het officiele, het enthousiasme van het publiek langs de weg en de vele lot-genoten, die het ook moeilijk hebben, helpen u vele kilometers verder.

De laatste 11 dagen voor een zware race op prestatie-loop moet u niet meer voluit trainen. Uw lichaam moet zo goed mogelijk uitgerust aan de start verschijnen. Als u gewend bent dagelijks bijvoorbeeld 6 km hard te lopen, met een enkele uitschieter naar boven, laat de laatste 11 dagen dan die uitschieter achterwege en breng de dagelijkse trainingsafstand terug tot ongeveer de helft. De laatste dagen moet u het nòg rustiger aan doen. Loop niet meer dan 1/4 van de normale afstand en beschouw deze training slechts als middel om losjes te blijven. Conditie bouwt u in maanden op; van die laatste dagen moet u het niet hebben!



Entrega nr 91



Pa Omalio Merien

PA MOTIBU KU "Atáke di Lansa" tin é karakteristika ku bo no por apliká é sistema di defensa KORE BAI, nos ké enfatisá ku bo tin di studia é otro sistemanan bon i detayadamente, ya ku bo por uzanan ora di mesté.

Pa ku "Atáke di Lansa" den Sitwashon nr. 2, DAMA ku ALFIL den mesun diagonal atakando é hòki g 7, nos a mustra ku sistema SKONDE OF HINKA UN PIESA MEY-MEY sí ta funshoná bon.

E hòki prinsipal den é sistema aki ta f 6. Aki bo por pone un KABAI, kwal piesa ta esun ku bo mester tin na man tur ora pa okupá é hòki aki. Tambe bo por uza un ALFIL, ku tin alabes un efekto di KONTRA-ATAKE. Pasobra é ALFIL aki ora é bai na f 6, pa defendé é hòki g 7, ta resultá un piesa atakadó riba é DAMA Blanku na c 3, , di manera ku é DAMA no por keda pará eynan mas, i asina mester buska un otro lugá for dje diagonal, ku resultado ku é 'Atake di Lansa" ta kibra mesora.

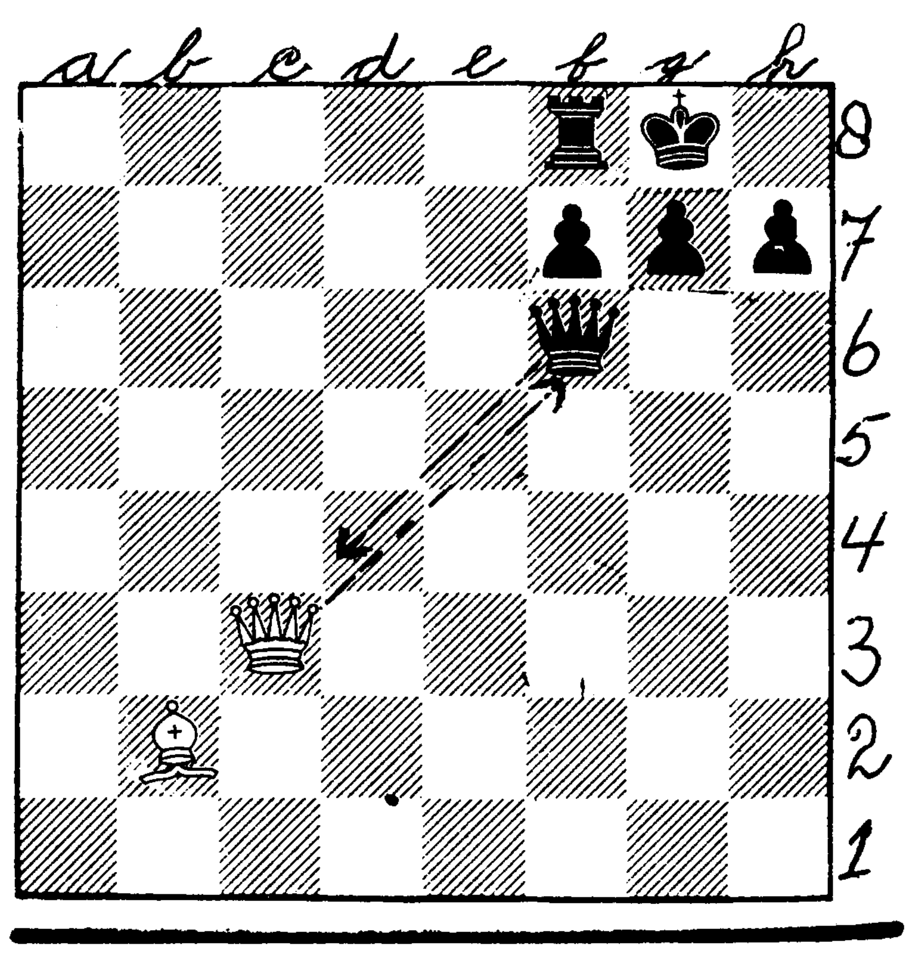
Pesey Pretu ta kwida su "ALFIL PRETU" bon i soru pa é no pèrdè tempran den un partido, ya ku é ta un piesa importante den su defensa. I aki bo a siña ku tin un piesa mas ku ta indespensable den un defensa. Nos a mira kaba kon bon é KABAI ta, i ku su lugá ta é hòki f 6, anto awor no ta mira ku é "ALFIL PRETU" tambe ta di hopi balor pa defensa di PRETU. Si bo tin é dos piesanan aki den serkanía di bo REY, tantu pa Blanku komo pa Pretu, bo defensa ta garantisá !!!!!

Por resulta sinembargo ku na momentu di un "Atáke di Lansa" bo no tin ni un KABAI ni bo "ALFIL PRETU" pa HINKA MEY-MEY. Den é kaso ey bo por pone un TORE tambe na é hòki f 6, basta ku é por yega na tempu. Pasobra nos a mira kaba ku'n TORE ta poko "pisá" pa move den kuminsamentu di un partido, i ta kosté algun movida pa yega na KAREDA 6. Pero unabes ku é yega f 6 é tambe ta SKONDE é hòki g 7 di manera ku é DAMA Blanku di c 3, no por alkansa su meta mas.

E TORE ni é KABAI no tin sinembargo é efekto di KONtra ATAKE riba é DAMA, manera nos a mira serka é "ALFIL PRETU". Pero apesar djesey tog é ta pára é "Atáke di Lansa", pasobra pa é DAMA yega na é hòki g 7 é tin di kita é TORE for di kaminda, anto esaki lo kosté hopi karu. Bo ta korda ainda? Ban purba. Pa é DAMA kita é TORE for di kaminda é tin di ... komé. Pwes DAMA ta komé TORE, é PEON di g 7 ta komé é DAMA bek. E ALFIL di b 2 ta kóme é PEON, i komementu a kaba. Pwes awor bo ta bai wak é balansa. Blanku a pèrdè un DAMA ku tin un balor di kambio di 9 PEON. Pretu a perdè un TORE + un PEON = 6 PEON. Ken a pèrdè mas? Naturalmente Blanku ku a pèrdè 9, ku ta 3 mas ku Pretu.

Pesey é TORE ku bai pára MEY-MEY na f 6 ta stroba sigur-sigur é "Atake di Lansa" di wordu ehekutá. Finalmente ta keda Pretu un piesa mas pa HINKA MEY-MEY, esta su DAMA. Nos a mira ku é DAMA ta wordu uza kasi semper pa é servisio aki. Alomenos bo por uzé !! E servisio dje DAMA, bo ta buska kasi komo esun di mas delaster, esta ora no tin ningun otro manera di hasi. Bo DAMA ta bo piesa di mas balor di kambio riba tablero, pwes ta esun ku bo no ta laga bai asina-sina. E por move rápido bai tur kaminda pwes é por salbabo den kwalkier sitwashon difisil. Ta pesey bo lo no HINKE MEY-MEY, si bo por hinka un otro piesa. Pero si no tin ningun otro manera di hasi anto é DAMA tambe por bai na é hòki f 6, i kibra é "Atake di Lansa", pasobra é ta stroba meskos ku tur otro piesa ku bai pára na f 6, é DAMA Blanku di c 3 pa yega na é hoki g 7, kaminda é ta duna é REY Pretu háké-máté !!

Wak é diagrama aki bou i saka é balansa.





Amiguitunan konta


Kordinashon:
Popi Muzo

SIMAN PASA I TAMBE dos siman pasá mi tabata di bishita na Sint Martinuscollege. Na e skol aki tur siman diamars atardi despues di skol muchanan ta reuni pa nan pasa un ratu edukativo i alabes kontentu huntu. Nan ta invita un persona den nos komunidat pa bin kòmbersa ku nan. I e kòmbersashon aki semper mester tin komo topiko: Algu tokante di lesamentu! Lesamentu komo fuente di nos desaroyo. Sea e persona ta konta nan un kuenta...òf...e ta resita poesia pa nan...òf e ta laga nan hunga komedia ku e ta traha huntu ku nan.....Enfin, tin hopi kos dushi pa bo hasi den un mèrdia asina.

Despues ku mi a bai aya i a pasa hopi dushi ku e muchanan aki i mi a weta ku den e muchanan aki tabatin poko mucha ku hopi smak i amor pa lesa...skucha...iil traha kuenta, mi a pidi nan traha un par di kuenta pa nos pagina i awe mi kier laga boso lesa un dje kuentanan i den e proksimo korantnan tambe lo mi publika mas. Mi ta spera ku boso lo gosa di nan i mi kier bisa e muchanan ku ta lesa nan ku si nan tambe tin kualke kuenta òf poesia ku nan mes a traha, esaki nan ta màs ku bonbini den nos pagina di mucha! Ta pa boso i di boso e ta! Te otro bia ku Dios ke!

De muisjes en de patia

(door Nel Basilio)

AIAIAI, DE 16 ONDEUGENDE muizekinderen van mama muis waren weer eens bezig geweest. Ze hadden een patiaplant in de mondi ontdekt, met één grote patia eraan. Je weet toch wat dat is hè? Juist ja, een watermeloen. "We nemen hem mee naar huis!" schreeuwde de oudste, "vooruit helpen jullie even mee de steel door te knagen!" En dat wilden ze allemaal. De twee kleinsten waren er het eerst bij. Maar voor de derde en de vierde was er al bijna geen plaats meer over om mee te knagen. Hoe moest dat nu met de andere twaalf? Wel, elf van hen beten gewoon in elkaars staartjes. En de laatsten begonnen aan de patia zelf. Ze gingen met z'n zestienen zo te keer, dat de vogels die boven hen in 'n boom zaten, maar een eindje verderop vlogen. En toen ze de patia losgeknaagd hadden, werd het allemaal nog veel erger. Ze rolden de patia op elkaars pootjes. Ze trokken elkaar aan de staartjes. Ze [illegible].

NUMMER ZESTIEN had al een gat in de schil geknaagd. En nu probeerden ze natuurlijk om de beurt alvast een stuk van de patia op te eten. Maar ze hielden elkaar in de gaten hoor. Wie maar in de buurt van het gat kwam kreeg een stomp van de anderen. En als de een een stomp van de ander kreeg, moest die andere natuurlijk dadelijk terugstompen. Het werd één groot gevecht van 16 door elkaar rollende muisjes. Boem! Daar botsten ze met een vaart tegen de patia aan. En terwijl zij de ene kant uitstoven, rolde de patia de andere kant uit. Een klein heuveltje af, door een paar struiken, totdat hij bleef liggen op een gaatje in de grond: de ingang van een mierennest.

"HE HE, WAT IS dat. Wie ligt daar op ons nest?!" gilden de mieren in de grond. En "hé, ga weg!" riepen de mieren buiten het nest. Degenen die beneden waren wilden naar buiten. En degenen die buiten waren wilden naar binnen, Maar de ijverige mieren wisten er wel raad op. De buitenmieren kropen in het gat, dat de muisjes al gemaakt hadden. En al smikkelend baanden ze zich een weg door de patia. En de binnenmieren kropen door een klein barstje naar binnen. Ze hadden niet eens meer zin er weer uit te gaan, want de patia smaakte heerlijk. Alle mieren van het nest kropen naar binnen. Wat een gekrioel en wat een smikkelpartij! Ze hielden pas op toen alleen de schil nog over was.

EN TOEN WAREN ZE zo moe van al dat eten, dat ze allemaal in de patia een middagdutje deden. Ze hadden niet eens in de gaten dat kabouter Brr en Pinkie langs kwamen en met begerige oogjes naar de patia keken. "Konden we hem maar meenemen", zuchtte kabouter Brr, "maar hij is natuurlijk veel te zwaar voor ons, kaboutertjes". "Misschien als wij hem op mijn karretje konden beuren?" bedacht Pinkie. En kijk, het bleek helemaal niet moeilijk te zijn. Zonder enige moeite beurden ze de patia in het karretje. "Ik wist niet, dat we zo sterk waren," zuchtte Pinkie. "Dat komt natuurlijk van alle pampoena, die we de laatste tijd gegeten hebben," zei kabouter Brr, "daar zit veel ijzer in, heb ik gehoord. Laten we hem gauw aan Poetsje laten zien."

POETSJE WIST NIET wat ze zag natuurlijk. "Hoe hebben jullie die op het karretje gekregen?" vroeg ze, "Was ezeltje Harisemper soms in de buurt?" En ze kreeg ogen als schoteltjes toen kabouter Brr en Pinkie hem zomaar van het karretje tilden. Maar er waren er nog meer die grote ogen opzetten en dat waren de 16 ondeugende muizekinderen van mama muis. Midden onder het gerollebol schreeuwde een van hen plotseling: "De patia is weg!" Op slag hielden ze allemaal op met bijten, rukken, trekken en piepen. Ze keken links en rechts en zelfs naar boven, maar nergens zagen ze de patia. "Hij heeft pootjes gekregen", piepte de kleinste angstig. "Welnee, hij is gewoon gestolen", riep de dikste. "Houd de dief, houd de dief!" "Daar zag ik iets bewegen!" riep een ander.

EN MET Z'N ALLEN vlogen ze er op af. "Ai, het zijn alleen maar de kaboutertjes," piepte de oudste toen ze dichterbij kwamen, "die stelen niet". "Maar ze hebben toch onze patia", fluisterde de kleinste," misschien willen ze ons straffen omdat we gevochten hebben". Verschrikt keken ze elkaar aan en verstopten zich toen vlug achter een paar struiken. "Oh, ze gaan hem opeten", zuchtte het dikste muisje. En ja, kabouter Brr begon met een grote zaag de patia in tweeen te zagen. Maar halverwege hield hij op. En de 16 ondeugende kinderen van mama muis achter de struiken piepten van verbazing. Want daar kwamen in lange rijen de mieren uit de patia gemarcheerd. "We hebben zoveel gegeten dat we daarna in slaap gevallen zijn", zei een van hen beschaamd tegen de kaboutertjes", bedankt voor het wakker maken, hoor. We gaan nu weer gauw aan het werk". "Hoor je dat?" fluisterde een van de muisjes verontwaardigd. "Onze hele patia hebben ze opgegeten". En teleurgesteld slopen ze naar huis. En de kaboutertjes? Het enige wat ze nog in de patia vonden, waren een paar pitten. Die heeft Poetsje in de tuin in de grond gestopt. En een paar maanden later hebben ze toen toch nog patia gegeten. Patia uit eigen tuin; hoe vind je dat?



Nos mes ta traha

Un pèchi di kueru

AWE NOS TA BAN TRAHA un kos hopi bunita pero tambe un kos ku ta eksigí pa nos usa nos shete sinti i tur nos atenshon pa e sali nèchi i bon akabá; Nos ta ban traha un pèchi di kueru. E kueru bo por bai buska na Hatu, na e wèrkplats ku tin aya nan. Ta un kueru suave i bunita. Un kueru ku nan ta prosesa aki na Kòrsou mes. E no ta karu.... e ta bon.. i ademas por ta yuda kopera ku nos mes industria. Fuera di e kueru bo mester di un bon skèr...leim i hilu di kueru ku bo por kumpra na tur luga ku ta bende artikulonan pa obra di man. Tambe bo mester di un "tang" pa bora buraku i un angua ku wowo grandi.

Midi dje pèchi bo ta kohe riba un bòl di un sombre òf pèchi dje persona ku bo ta bai traha e pèchi pe. E ehèmpel ku bo ta mira aki ta pa un mucha chikitu. Midi e bòm anto kòrté prome di papel. Kaba bo ta parti e bòm aki na seis pida igual. Kaba bo ta kòrta e klèp ku mester pas pa e parti di dilanti dje pèchi i mester ta mes hanchu ku dos di e partinan. E klèp bo tin ku kòrta dos bia pa e bira mas steif i asina por keda para.

Awor ku bo a kaba di kòrta tur e kosnan aki di papel bo ta bai purba arma e pèchi i ora bo mira ku el a sali bon, anto bo ta usa esun di papel aki pa modèl pa bo kòrta esun di kueru mes. Nos ta traha asina pa nos no dispidi nos kueru. Ora bo ta bai arma esun di kueru bo ta bora na tur rant buraku ku bo tang na mas o menos 1 cm di otro. I ku "stiksteek" bo ta pega e pèchi na otro i bo ta zòm suabou pa e keda nèchi. Riba su bòm kaminda tur e puntanan a yega huntu si bo ke bo por pone un boton komo ekstra adòrno. Hopi eksito!

Aldrich Alexander
Madiki 130
Aruba

Hij kan kontakt opnemen met de Redaktie van Amigoe Aruba, Nassaustraat 110.



OPLOSSING van de vorige keer:
1. Elke Eskimo
2. Ja, natuurlijk
3. mot toch
4. op iets
5. hen kan
6. Er rolt
7. Frankrijk
8. afranselde
9. won nooit
10. trekkar elke

PUZZEL van deze week:



HORIZONTAAL: 1.gescheiden van; 5.deel van een schip; 10. schadelijk knaagdier; 11. getal 13.bloedvaten; 15.niet recht; 17.Hollandse prinses; 18.beneden; 20.mama; 22.gedachte; 24. spel; 27.gebruik je bij het vissen; 28.muzieknoot; 29.beweging van de vijand; 31.vervoeging van teren; 34.dieren; 35.vervoermiddel; 37.watervogel; 40. strijdperk; 42. god van de liefde; 45.papa; 46.strekken; 49.hinderen; 51.end; 54.meisjesnaam; 55. niet nu; 57.slede; 58.schadelijk knaagdier; 59.meer dan een keer; 60.ieder.

VERTIKAAL: 1.woonboot; 2. optocht van militairen; 3.algemene transport onderneming (afkorting); 4.bepaling van plaats; 5.klaar; 6.wagen; 7.mensen van adel; 8.kippenhok; 9.rund; 12. trap; 14.heb je nodig om vaart te verminderen; 16.moeder; 17. tante van het kinderuurtje op de tv; 19.en anderen (afkorting); 21.niets uitgezonderd; 22.vloeistof om mee te schrijven; 23.pus; 25.hemellichaam; 26.Nederlandse Vereniging van vakbonden (afkorting), 28.iemand die rent; 30.van de lucht; 32.zuivelproduct; 33.overdreven; 36.vreemd; 38.eer; 39.lidwoord; 41.leidster bij padvinders; 43.kippenhok; 44.niet zwak; 45.vrucht; 47.geluid wanneer iets breekt; 48.omlaag; 50.opening; 51.lof; 52.ingenieur (afkorting); 53. ruimte tussen twee bergen; 56.voorzetsel.

Onder degenen die alle antwoorden goed hebben, verloten we een waardebon van NAfl. 15,– van Augustinus Boekhandel.
Succes!
De oplossing en de gelukkige winnaar(es) zullen op de kinderpagina van 1 juli 1983 worden bekend gemaakt.
Kinderen die de puzzel hebben opgelost, kunnen die vóór 30 juni 1983 opsturen naar de Amigoe – Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577; Aruba – Nassaustraat 110; Bonaire – de heer H.Linkels, P.O. Box 122, Bonaire.
Duidelijk op de enveloppe vermelden:
KINDERPUZZEL.

Un yudansa pa Koma Kònènchi

UN DIA TABATA TIN un konènchi den un mondi grandi. E kònènchi tabata bandoná pa su mama. I e kònènchi tabata masha tristu mes ku su mamá a bai lague. E so den un mondi grandi i skur. Pakiko su mama a bai lague? Su mama a bai lague pasobra e mama tabata masha pober mes. E mama no tabatin kuminda pa nan dos kome. E konènchi tabata masha fèrdrit pasobra e tabata sa ku e mama tambe lo tabata so i hopi fèrdrit meskos ku ne, Djis ei banda tabata biba un kabritu. E kabritu tabata tin un tienda i ei den e tabata bende pan...maishi i hopi kos mas.

Nos kònenchi chikitu a pensa ku lo e por a bai pidi e kabritu ku e por a keda biba serka dje, pasobra e tabata so i e no tabatin ni kaminda di biba ni kos di kome. Un mainta tempran ora e kabritu a habri su porta e yu di kònènchi a bai pidi Koma Kabritu ku lo e por a duné un luga chikitu pe drumi i biba. Koma Kabritu...Koma Kabritu! A dura hopi largu prome ku Koma Kabritu a sali. Koma Kabritu, bin tendemi? Porfin Koma Kabritu a sali i e di: Kiko bo tin mester? Koma Kabritu, ma bin konta Koma Kabritu un kos masha teribel. E kos ta bai over di mi. Di bo? Koma Kabritu a puntra. Kiko anto?

Wèl, mi mama a bai lagami, e yu di kònènchi a bisa yorando. El a bai lagami pasobra nos ta hopi pober i nos no tin moda di kome. Ta pesei ma bin puntra ku Koma Kabritu no tin un luga chiki pa mi por keda aki serka Koma Kabritu. Mi sa ku Koma Kabritu ta masha bon bestia, ta pesei ma bin aki. Koma Kabritu su wowo a yena ku awa i e di: Ma ta klaru no! Ta mi so ta biba akinan, bo por keda ku muchu gustu! Drenta i sintabu! Esaki ta bira bo kas nobo. Bo por kue kiko ku bo tin meste. I si bo sa unda bo mama ta, bo por bai buské tambe, tresé bin biba aki. Ai, nos kònenchi a bira loko di kontentu i el a bai mesora bai buska su mama. I nan tres a biba dushi huntu te dia di awe. Alafin alafan e kuenta a bin kaba.

(un kuenta traha pa: Joanne Evertsz di Sint Martinus College)

Nos reseta

Un salada salú

Bo mester di:
Un kolo chines
1 roibit grandi herebe i kaská
1 siboyo
1 apel
4 kuchara di slasous
salu i peper
pitiseli
1 lamunchi

Pone kla:
un tabla di kòrta kos
1 kuchu
1 kònchi di pone e salada aden
1 kònchi òf kòpi pa bo traha bo sous
1 kuchara grandi

1. Laba bo kolo i kòrté den repi largu i pone den e kònchi.
2. Kaska bo roibit, kòrté na blòki chiki.
3. Kaska bo siboyo i kòrté na renchi,
4. Kòrta e apel sin kaska (labé si) chikitu chikitu i primi e lamunchi riba dje.
5. Pone tur e ingredientenan aki riba e kolo den e kònchi.
6. Brua e mayonès...e salu i peper i e pitiseli i drai nan ku kuidou dor dje salada.
7. Bon apetit!

Argentinie staat 40 jaar stil met peronisten bij verkiezingen

4 JUNI 1943. De Peronistische periode van Argentinie begint dan. Legertroepen naderen de hoofdstad Buenos Aires komend vanuit hun barakken op vijftig kilometer uit de stad en bezetten vervolgens zonder slag of stoot het presidentiele paleis. De volgende stap is dat zij afkondigen het land te zullen redden van een democratie die gekenmerkt wordt door decadentie en corruptie. Niet lang daarna verschijnt een goed-ogende kolonel met een aangrijpende glimlach op zijn gezicht ten tonele, Juan Domingo Peron. Hij vestigt een nieuwe ideologie in Argentinie. Die van een land met een van buiten gekomen progressieve werkende klasse en een conservatieve gemiddelde burgerij die geheel in de ban is van de Europese cultuurvormen.

Volgens de jonge kolonel is een koppeling van het leger en de arbeidersklasse de enige weg om Argentinie te behoeden van een complete ramp. Het leger is bereid mee te werken om nieuwe vakbonden van de grond te krijgen en de werknemers, die tot dan totaal machteloos waren, zullen zich een eigen plaats verwerven in het nationale gebeuren. Het thema van Peron was: 'Het leger is van het volk".

4 JUNI 1983. Veertig jaar later sluiten de peronistische vakbonden opnieuw een stilzwijgend verbond met het leger. Naar alle waarschijnlijkheid zal het leger de peronistische partij tot een grote overwinning leiden bij de aanstaande nationale landelijke verkiezingen die geprogrammeerd staan voor 30 october dit jaar. Zij voelen er bijna van verzekerd dat als een peronistische kandidaat op 30 januari volgend jaar als president ingehuldigd wordt, de regering een meerderheid zal hebben in het Congres en dat die president zich dan sterk genoeg weet om te voorkomen dat militairen voor het gerecht gesleept worden voor hetgeen zich in het laatste decennium heeft afgespeeld in Argentinie.

Beschuldigingen die verband houden met 30.000 personen van wie verteld wordt dat zij "verdwenen" zijn met behulp van de strijdkrachten in de voorbije zeven jaar, met de mislukking van de Malvinas/Falklands-oorlog en met de wijdverspreide corruptie in het leger worden slechts door militaire tribunalen in behandeling genomen. De burgerrechter zal zich niet wenden tot de delen van de strijdkrachten die verantwoording hebben af te leggen. De oppositie in het Congres zal ongetwijfeld een voorstel lanceren voor een grondig onderzoek door een speciale commissie. Maar de peronistische meerderheid zal dat tegenhouden of stemt in met de instelling van een commissie die nauwelijks of geen ruimte krijgt om effectief te werk te kunnen gaan. Het volk is het leger, nietwaar?

Gedurende veertig jaar is het verbond van leger en peronistische vakbonden de ruggegraat en sleutel tegelijk geweest in de Argentijnse politiek. Het deed dienst met Peron in het land, Peron in ballingschap en zelfs toen Peron al dood was. Het deed ook dienst met de charismatische Evita Peron en met de onbekwame Isabelita Peron, beiden na elkaar echtgenotes van Peron. Die situatie duurde ook voort toen het politiek-peronisme verwerd tot een oppositionele kracht; het leger bleef de peronistische vakbonden ondersteunen. Ongelooflijk maar waar, maar dat verbond bleef zelfs van kracht toen Peron aanzette tot links-terrorisme en toen hij de executie beval van vakbondsfunctionarissen die op zoek waren naar een nieuwe militaire leider om hem te verdringen.

In die situatie kwam ook geen verandering toen Peron de opdracht gaf aan vakbonden om links-peronistische vakbondsleiders om zeep te brengen. Of toen Peron zijn aanhangers aanried te stemmen op Arturo Frondizi, een linkse politicus bij de president-verkiezingen van 1958 en toen hij hen aanbeval om niet ter stembus te gaan bij de verkiezingen van 1963 met de bedoeling om zo de rechtse Arturo Illia de kans te bieden om president te worden. Het verbond deed dienst in samenspraak met de Rooms-Katholieke kerk, waar negentig procent van de Argentijnen toe behoort – via de nauwe onderlinge banden die stand hielden van 1943 tot 1954 –, maar evenzeer toen Peron zich tegen de RK kerk keerde.

Deze maand echter ondergaat het verbond tussen leger en vakbonden een vuurproef: kunnen zij samenheulen om gratie te bewerkstelligen en een van de regimes uit de Argentijnse geschiedenis die zeven jaar meest bloedige en zeven jaar lange militaire regimes uit de Argentijnse geschiedenis te vergeten? Zij zullen tevens samen de moord door de vingers moeten zien op linkse peronisten door regeringstroepen nog maar luttele weken geleden in Rosario, na Buenos Aires de belangrijkste stad.

De veertig jaar die liggen tussen juni 1943 en juni 1983 hebben grote politieke, sociale, economische, technologische en psychologische veranderingen te zien gegeven over de hele wereld. Toch is er in wezen in Argentinie weinig veranderd.

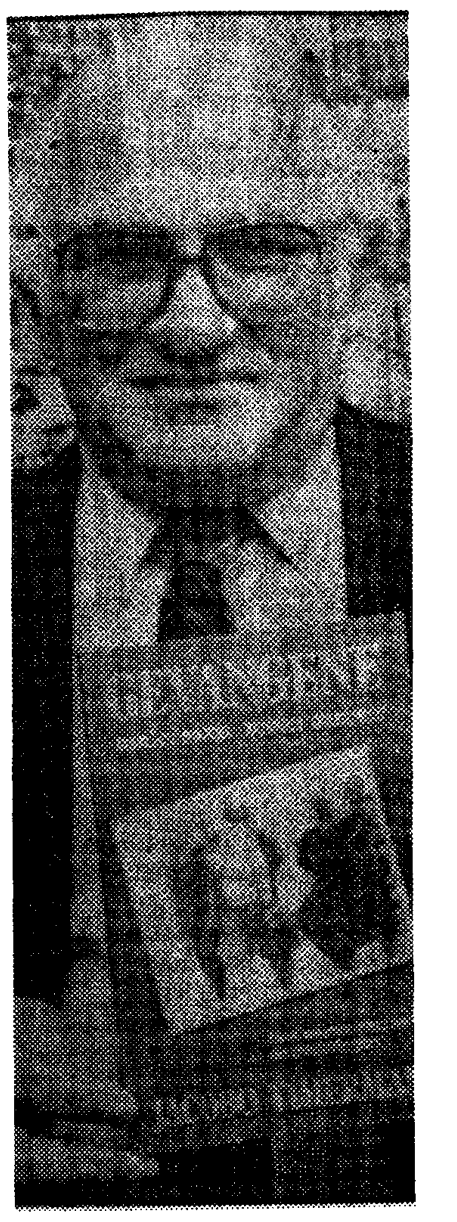
Met tussenpozen van vijf jaar proberen Argentijnen de voorafgaande jaren uit te wissen. Maar elke nieuwe start is louter een formaliteit. Het essentiele karakter van deze cyclus wordt namelijk keer op keer herhaald als een nieuwe generatie de thema's van Peron nieuw leven inblaast en tot de zijne maakt. In de straten wordt dan weer gezongen, gedanst en op trommels geslagen. Op universiteiten en militaire academies halen jongeren herinneringen op aan fascistische, populistische en socialistische letteren, waaronder geschriften en toespraken van Peron. En de macht van de regering – afgezien van de dictatuur van het Congres – blijft verborgen in dat verbond dat Peron vier decennia geleden sloot tussen leger, vakbonden en rechtse bondsleiders. Het is waar dat sommige waarnemers er sterk rekening houden dat de dramatische gebeurtenissen van de laatste zeven jaar toch wat wijzigingen te zien moeten geven ditmaal. Maar welke feiten zijn er in die jaren bijgekomen?

De meest belangrijke is misschien wel dat 30.000 mensen werden gearresteerd door de strijdkrachten en vervolgens "verdwenen". Wat betekent het niet als bij benadering 120.000 gezinsleden van die slachtoffers dag in dag uit er op zullen blijven hameren dat recht wordt gedaan. Dat is een indrukwekkende opgejaagde machtsfactor waar een burgerregering niet licht omheen kan.

Dan mag niet onvermeld blijven de buitenlandse schuld (van ongeveer veertig miljard dollar) en inflatie. Deze laatste is niet gemakkelijk exact te berekenen, maar moet om en nabij de driehonderd procent op jaarbasis schommelen. Deze rampzalige economische voorwaarden vereisen een urgente toepassing van uitvoering van een versoberingsplan en zal zonder twijfel leiden tot grotere werkloosheid (die al tegen de twintig procent van de beroepsbevolking aanligt), een toename van de kosten voor levensonderhoud, opheffing van sociale dienstverlening, de sluiting van scholen, geen projecten meer voor volkswoningbouw en uitholling van nationale geldmiddelen.

De crisis kan ook de geboorte te zien geven van een nieuwe generatie van vakbondsleiders die van de basis van hun organisaties opdoemen en in verzet treden tegen het leger. En naar hen zal geluisterd moeten worden – of ze moeten worden neergeknald – aangezien het misschien de eerste keer is sedert de economische crisis van 1930 dat veel Argentijnen eten wat zij graaien uit vuilnisbakken.

Onderwijl gaan de zaken onverminderd voort – de honger, de politieke chaos, meer moorden door het leger en de permanente strijd van organisaties die opkomen voor naleving van de mensenrechten om althans iets van een beschaafde leefwijze te behouden.



JACOBO TIMERMAN heeft zich een zeer kritische journalist getoond, vooral toen hij zijn eigen krant in Buenos Aires leidde. Dit zinde het militaire regime van Videla niet, die hem prompt liet opsluiten en martelen. Na hevige internationale druk lukte het niet om hem tot één van die vele duizenden "vermisten" te maken en werd hij verbannen. Hij vertrok naar Israel. Daar schreef hij het boek "Prisoner without a name, cell without a number" over zijn lotgevallen binnen de Argentijnse gevangenismuren.

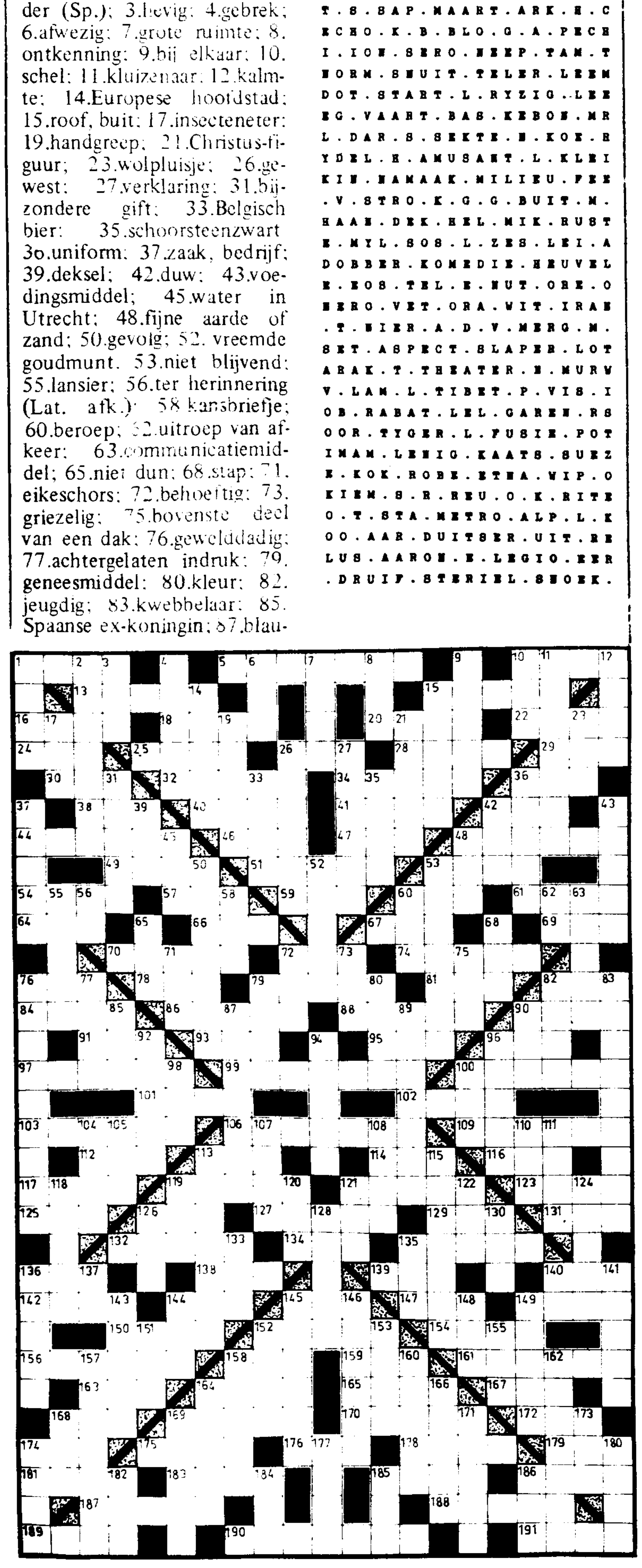
Maar ook in Israel bleef hij kritisch te werk gaan. Hij was een fel tegenstander van het bewind van premier Menachem Begin en stak dat niet onder stoelen of banken. Hij schreef over de Israelische inval in Beiroet een jaar geleden zijn tweede boek "The longest war: Israel in Lebanon", waarin de Israelische regering er ongenadigd van langs krijgt. Dit boek is hem door de Joodse gemeenschap niet in dank afgenomen. Na eerst geruime tijd voor de Israelische krant Maariv te hebben geschreven, is hij kort geleden rubriekschrijver geworden van het Amerikaanse weekblad Newsweek.

Timerman is de ontwikkelingen in zijn land, Argentinie, blijven volgen en legt een grote kennis van geschiedenis en feiten van dat land bloot. Zo ook in bijgaande artikel dat hij voor de nieuwsdienst van The New York Times schreef en dat vervolgens ook in The Miami Herald werd afgedrukt. Het stuk is voor de Amigoe bewerkt door Frans Heiligers.

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 1.roofdier; 5.roofdiertje. 10.roofdier; 12. roofdier; 15.fuitspeler; 16.nauw, eng; 18.kledingstuk; 20.Ierland; 22.optisch hulpmiddel; 24.nachtgewaad; 25. kerel; 26.groente; 28.matig koud; 29.vlindertje; 30.stremsel; 32.schoenmakersgerei; 34.koninklijke zetel; 36.fooi. 38.foedraal, koker. 40.draaikolk 41.opschik, versiering; 42.grote watervlakte; 44.lichte spot; 46.watering; 47.lidwoord; 48.leids-, raadsman; 49.plaats in N-Brabant; 51. viering van een heuglijk feit; 53.balletpakje; 54.knaagdier; 57.voorbeeld; 59.huisdier; 60.bepaald gereedschap; 61.rivier in Spanje; 64.bergweide; 66.muzieknoot; 67. wiel; 69.plat, ovalen vat; 70. verbouw; 72. Engels bier; 74.manwijf; 76.oude vochtmaat; 78.afslagplaats bij golf; 79.dood dier; 81.vrij; 82. soort houweel; 84.wildebeest; 86.Perzisch tapijt. 88.egaal; 90.demon, boze geest; 91.een zekere; 93.kookgerei; 95. boom 96.vogeleigenschap; 97.scherp beenpuntje aan een vogelsnavel; 99.contanten; 100.toneeldans; 101.uitdrukking; 102. dienstbode; 103. schoeisel; 106. Italiaans blaasinstrumentje; 109. groot aantal; 112.roem; 113.hevig; 114.wilde haver; 116.mannelijk dier; 117.eikeschiller; 119.verklaring dat men gezien heeft (Lat.); 121.na verloop van zekere tijd; 123.teleurstellend, jammer. 125.energie, aandrift; 126.plechtige gelofte, 127.vloer, grond; 129.ingewand van haring; 131.aangerichte tafel; 132.ziekteverwekker; 134.broodsoort; 135. Nederlands eiland; 136.gewicht; 138.klein vertrek; 139. dierenverblijf; 140.rivier in Schotland; 142.vak in een tuin; 144.ijzeren mondstang; 145.Turkse bevelhebber; 147. plakmiddel; 149. gier; 150. meer in N-Amerika; 152.afgeknotte boomstam; 154. zangroep; 156.zeegod; 158. stuf; 159.vogel; 161.zeegod; 163.takje; 164.Griekse letter; 165.middag; 167.vroeger; 168.slaghout; 169.schuin lopende helling; 170.landbouwgrond 172.werkschuw; 174. paardje; 175.ongaarne; 176. lokspijs; 178.insecteneter; 179.dwingende regel; 181. kleur; 183.helder, schoon; 185.verbinding tussen 2 oevers; 186.durende vijandschap; 187.aanvork 188. reeks; 189.week sappig; 190. niet egaal; 191.schoeisel.

VERTICAAL: 1.insect; 2.herder (Sp.); 3.hevig; 4.gebrek; 6.afwezig; 7.grote ruimte; 8. ontkenning; 9.bij elkaar; 10. schel; 11.kluizenaar; 12.kalmte; 14.Europese hoofdstad; 15.roof, buit; 17.insecteneter; 19.handgreep; 21.Christus-figuur; 23.wolpluisje; 26.gewest; 27.verklaring; 31.bijzondere gift; 33.Belgisch bier; 35.schoorsteenzwart 36.uniform; 37.zaak, bedrijf; 39.deksel; 42.duw; 43.voedingsmiddel; 45.water in Utrecht; 48.fijne aarde of zand; 50.gevolg; 52. vreemde goudmunt. 53.niet blijvend; 55.lansier; 56.ter herinnering (Lat. afk.); 58.kansbriefje; 60.beroep; 62.uitroep van afkeer; 63.communicatiemiddel; 65.niet dun; 68.stap; 71. eikeschors; 72.behoeftig; 73. griezelig; 75.bovenste deel van een dak; 76.gewelddadig; 77.achtergelaten indruk; 79. geneesmiddel; 80.kleur; 82. jeugdig; 83.kwebbelaar; 85. Spaanse ex-koningin; 87.blauwe kleurstof; 89.deel van het lichaam; 90.kruik, kan; 92. eenjarig dier; 94.ontzag, beleefdheid (Fr.); 96.navigatieapparaat; 98.naaldboom; 100. ijzeren mondstuk; 104.heel warm 105.ijzerhoudende grond; 107.vereniging; 108. titel; 110.onderricht; 111.bepaald dier; 113.vertrouwen op een goede afloop; 115.op hetzelfde ogenblik; 118.geslacht, sekse; 119.niet dichtbij; 120.masker; 121.water doorlatend; 122.koning (Lat.). 124.boomvrucht; 126. vordering; 128.wilde hond; 130.steensoort; 133.tennisterm; 135.speelgoed; 136.zomerschoen (Slav;); 137.de oudste; 140.kindergeluid; 141.hafachtig zoutmeer; 143. rustig, kalm; 144.nogmaals; 145.zeevloot; 146.vrucht; 148.ruzie, twist (barg.); 149. watergeest; 151.zuigdot; 152. balletpakje; 153.uurwerk; 155.vreemde munt; 157.rebus; 158.ingedikt sap; 160. soort erwt; 162.troffel; 164; badgast; 166.warme wijn; 168.Ind. huisvogel; 169.hoog bouwwerk; 171.lijn; 173.een weinig; 174.gebogen. 177. hoofddeel van een toneelstuk; 180.vrouwelijk dier; 182.priem; 184.religieuse; 185.vrolijk, opgewekt. 186. waterdier.



Oplossing kruiswoordpuzzel

WINNAAR van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. **9 juni 1983**:

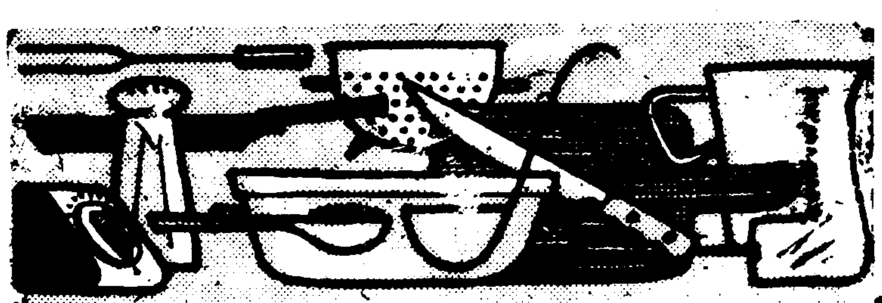
Raymond van Gulick
Adriaan Lacle Blvd. 9,
Aruba.

Hij kan langs komen (Redaktie Amigoe Aruba) om zijn prijs (**fl. 25,–**) op te halen. Oplossingen van deze week dienen vóór **24 juni 1983** in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór **23 juni 1983** in te dienen. Aruba-Nassaustraat 110, Bonaire- bij de heer Linkels, Gouverneur N. Debrotweg z/n of P.O.B. 122 en op St. Maarten: Vance James. Op de enveloppe duidelijk vermelden: KRUISWOORDPUZZEL.

.ELAND.TERRINE.ZWOEL.
ULK.OREID.E.ALVER.SEE
IK.DRA.KAJAFAS.BAD.GA
T.S.SAP.MAART.ARK.E.C
ECHO.K.B.BLO.G.A.PECH
I.ION.SERO.NEEP.TAN.T
NORM.SNUIT.TELER.LEEM
DOT.START.L.RYZIG.LEE
EG.VAART.BAS.KEBON.MR
L.DAR.S.SEKTE.N.KOE.R
YDEL.H.AMUSANT.L.KLEI
KIN.NAMAAK.MILIEU.FEE
.V.STRO.K.G.G.BUIT.M.
HAAN.DEK.HEL.MIK.RUST
E.MYL.SOS.L.ZES.LEI.A
DOBBER.KOMEDIE.HEUVEL
E.EOS.TEL.E.NUT.ORE.O
NERO.VET.ORA.WIT.IRAN
.T.NIER.A.D.V.MERG.M.
SET.ASPECT.SLAPER.LOT
ARAK.T.THEATER.N.MURW
V.LAN.L.TIBET.P.VIS.I
OS.RABAT.LEL.GAREN.RS
OOR.TYGER.L.FUSIE.POT
IMAM.LENIG.KAATS.SUEZ
E.KOK.ROBE.ETNA.WIP.O
KIEM.S.R.REU.O.K.RITE
O.T.STA.METRO.ALP.L.K
OO.AAR.DUITSER.UIT.EE
LUS.AARON.E.LEGIO.EER
.DRUIF.STERIEL.SNOEK.





Bolo di dadel



Reseta di Bunchi Römer

Fòrnu: 350
Tempu. 45 min.

Mester di:

A. 1 kùp di dadel, kòrta chikí chikí
1 kùp di awa herebé
1/2 kucharita di baking soda

B. 3/4 kùp di manteka òf margarina
1 kùp di suku
2 webu

C. 1 kùp di hariña di pan
1 kucharita di baking powder
1/2 kucharita di kané
1/4 kucharita di salu
1 kucharita di vanilla
1/2 kùp di nechi garná.

Moda di prepará:

1. Brua e baking soda ku e awa ku ta herbiendo i bashé riba e dadel. Lagé fria.
2. Bati manteka òf margarina ku suku i agregá e webunan ún pa ún aseka. Bati e krema bon.
3. Meskla e ingredientenan nombrá bou di C i agreganan pa bùrt ku e dadel, den kua tin e vanilla.
4. Basha e bolo den un forma huntá i hinké na fornu pa tempu stipulá.
5. Prèk e bolo pa sa si e ta klá. Sak é for di fornu, tapé i lagé fria prome ku kòrt'é.

Postzegels



HET IS NOGAL MOEILIJK uit te maken aan welk land de primeur van een georganiseerde postdienst toekomt. De uit de tijd vóór Christus bewaard gebleven documenten, die hierover gegevens bevatten, zijn bijzonders schaars. Het zou me echter niet verwonderen, wanneer Egypte in dit opzicht koploper is geweest. Een document, waarvan men aanneemt, dat het zo'n 2300 jaren voor onze christelijke jaartelling geschreven werd, vermeldt, dat onversaagde renboden, in dienst van de farao, diens bevelen overbrachten naar de verschillene provinciën van het Egyptische rijk. Een papyrus uit 255 vóór Christus geeft een gedetailleerde beschrijving van de organisatie van de Egyptische renbodenpost. De te volgen routes, de aangestelde boden, de afzenders, de bestemmingen en de aard van de over te brengen berichten worden nauwkeurig opgesomd. De farao begon zijn dagtaak met het in ontvangst nemen van de berichten, die vanuit de verste uithoeken van zijn rijk werden aangebracht. Het is zonder meer duidelijk, dat in die tijd voor het beroep van koninklijke renbode slechts jonge mensen met een enorm uithoudingsvermogen in aanmerking kwamen. Met het verdwijnen van de farao's ging ook de Egyptische renbodenpost teloor. Eerst onder sultan Mohamed Ali (1811-1848) werd de officiele berichtgeving opnieuw georganiseerd. Het was aan particulieren toegestaan van deze staatspost gebruik te maken. In 1889 ging men er toe over het gehele land in de postdienst te betrekken. Boden, rijdend op kamelen of soms op een ezel, bezorgden in moeilijk bereikbare dorpen de post en vervoerden de antwoordpost naar grotere distributiecentra.

Komt Egypte de eer toe de eerste georganiseerde renbodenpost te hebben ingericht, vast staat ook, dat het de Iraniers, toen nog Perzen genoemd, geweest zijn, die op het idee kwamen snelle ruiters in te schakelen voor het overbrengen van berichten. Langs alle grote wegen van het toenmalige Perzie werden logementen annex uitgebreide paardenstallen gebouwd, waar de postruiters overdag en, zo nodig ook 's nachts van paard verwisselden. Daardoor was het mogelijk, dat een route, waarvoor een karavaan 90 tot 100 dagen nodig had, nu in zes dagen werd afgelegd. Dat ook in die tijd reeds de spionage een rol speelde, blijkt uit het verhaal van Harpagos, een familielid van de koning van de Meden. Er moest een bericht verzonden worden aan Cyprus, koning van Perzie. Men wilde kost wat kost voorkomen dat een buitenstaander over dit bericht zijn neus droogde. Daarom liet Harpagos het document in de buik van een konijn naaien en gaf de als jager verklede renbode de strikte opdracht mee, dat koning Cyrus persoonlijk het konijn moest villen. Alleen reeds uit het feit, dat wij nu nog niet weten om welk bericht het ging, valt af te leiden, dat Harpagos in zijn opzet slaagde!

M. ARVIS

IMF over toekomst niet pessimistisch

GRADO — De economische groei van de industrielanden in het Westen zal dit jaar duidelijk versnellen. Jacques de Larosiere, de directeur van het Internationale monetaire fonds (IMF), zei dit in de vergadering van de UNCTAD (wereldconferentie inzake handel en ontwikkeling van de Verenigde Naties) in Belgrado.

Het IMF schat de reele groei van het bruto nationaal produkt van de Westerse industrielanden in de tweede helft van 1983 op ... procent en verwacht dat die ontwikkeling in 1984 zal aanhouden, aldus De Larosiere. In tegenstelling tot de meeste deelnemers aan de zesde wereldhandelsconferentie van de Unctad zei de IMF-directeur vertrouwen te hebben in de ontwikkeling van de wereldhandel.

Voor de landen in de Derde Wereld voorspelde hij voor 1983 een economische groei van 2,5 procent. Het tekort op de gezamenlijke lopende rekening van de betalingsbalans van de ontwikkelingslanden zal volgens De Larosiere dit jaar met ongeveer veertig miljard dollar afnemen tot zo'n zeventig miljard dollar.

De daling van de rente in het Westen zal het naar zijn mening voor de arme landen gemakkelijker maken om hun schulden af te lossen. Een rentedaling van een procent betekent voor de groep ontwikkelingslanden zonder olie een meevaller van ongeveer vier miljard dollar, zei hij.

De Larosiere ging niet in op het voorstel van premier Robert Muldoon van Nieuw-Zeeland om een nieuwe "conferentie van Bretton Woods" te organiseren.

(Aan het einde van de tweede Wereldoorlog werd in Bretton Woods (VS) een internationale conferentie belegd om de financiele chaos op te ruimen die de oorlog had geschapen. Besloten werd toen onder meer tot de oprichting van het IMF en de Wereldbank.)

President Francois Mitterrand heeft onlangs ook al aangedrongen op een nieuwe wereldconferentie over de valutahandel. Premier Muldoon heeft echter voorgesteld het daarbij niet te laten maar ook over het internationale geldstelsel, de handel en de economische ontwikkeling te praten omdat die kwesties veel met elkaar te maken hebben.

De Larosiere verklaarde dat het vraagstuk van de schulden van de Derde Wereld opgelost kan worden als de economische bedrijvigheid in het Westen flink opleeft. De toeneming van de wereldhandel die dat meebrengt zal de arme landen in staat stellen hun export te vergroten, waardoor de aflossing van hun schulden van naar schattig 600 miljard dollar gemakkelijker zal worden.

De directeur van het IMF waarschuwde echter dat er van de opleving van de wereldhandel niets terecht zal komen als de Westerse landen hun toevlucht blijven nemen tot protectionistische maatregelen om de eigen markt tegen buitenlandse concurrentie te beschermen. Ook moeten de rijke landen voor een vermindering van hun begrotingstekorten zorgen, zei hij.

Van even groot belang is naar zijn mening dat de particuliere banken in het Westen hun kredietverlening aan de ontwikkelingslanden voortzetten en dat de regeringen van de rijke landen voldoende ontwikkelingshulp blijven verschaffen. De ontwikkelingslanden behoeven er echter niet op te rekenen dat de voorwaarden voor het opnemen van leningen bij het IMF gunstiger zullen worden.

Het IMF zal er bij de ontwikkelingslanden die om nieuw krediet vragen op blijven hameren dat er alleen een oplossing voor de betalingsproblemen kan worden gevonden als wordt voldaan aan de economische richtlijnen van het fonds, zoals vermindering van overheidsuitgaven, aanpassing van valutakoersen aan de economische werkelijkheid en verlaging of afschaffing van subsidies of levensmiddelen.

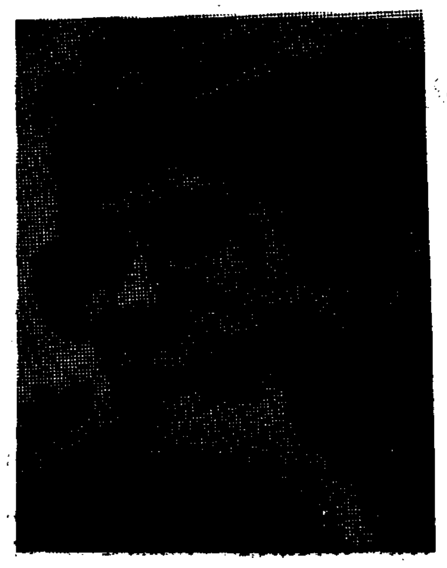
Reagan omgeven met ploeg van super havikken

Marges verdwijnen uit Midden Amerika beleid van Amerika

SINDS DE Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken klaar is met het akkoord tussen Libanon en Israel, zijn de smalle marges van de keiharde Oost-West politiek van de VS in Midden Amerika volledig verdwenen. Het Witte Huis lijkt een zo mogelijk nog hardere lijn te gaan volgen tegen Nicaragua en het verzet in El Salvador.

De enigszins genuanceerd denkende beleidsmakers zijn verwijderd, zo meent Art van Iperen in de Haagsche Courant, om plaats te maken voor betrekkelijk onervaren Reagan-adepten, die zonder morren de lijn van VN-ambassadrice Jeane Kirkpatrick en veiligheidsadviseur Clark volgen. Deze twee 'hardliners' bepalen het beleid van de VS in Midden-Amerika.

Eenzelfde teneur doet zich voor binnen het Salvadoriaanse leger. Minister van defensie Garcia trad onlangs af. Zijn opvolger, de nog grotere havik Casanova, verving zopas twee kolonels op belangrijke posten, die een harde lijn voorstaan en absoluut geen akkoord met het verzet willen sluiten.



JEANNE KIRKPATRICK
...hardliner...

Bovendien staat de speciale Amerikaanse afgezant voor Midden-Amerika Richard Stone, die met zijn werk is begonnen, bekend als een ijzervreter. Aan het begin van zijn tournee langs tien landen zei hij feiten te willen zoeken en niet op onderhandelingen uit te zijn. Hij heeft tot drie maanden geleden voor een honorarium van 10.000 dollar per maand in lobbydienst van het moorddadige regime in Guatemala geprobeerd het Amerikaanse wapenembargo te omzeilen en het bloeddorstige imago van de Guatemalteekse regering in de wereld te verbeteren.

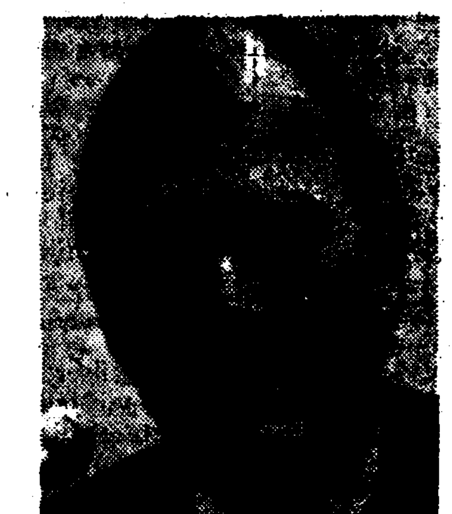
ENDERS

Onderminister voor Midden-Amerika Enders werd het eerst al gewipt. Hoewel hij bekend staat als een aanhanger van de harde lijn, zijn zijn realisme en enkele 'gematigde' nuanceringen hem fataal geworden. Na 25 jaar intensieve diplomatieke dienst wordt hij nu via Vietnam en El Salvador weggepromoveerd naar Spanje. Enders moest verdwijnen, omdat hij soms kritische vragen stelde, wanneer Midden-Amerika ter sprake kwam in het Witte Huis en in het Pentagon. Hij opperde de laatste tijd denkbeelden die bij Reagan c.s. niet in goede aarde vielen. Hij zocht toenadering tot opposanten in het Amerikaanse Congres en liet zich ontvallen dat een dialoog tussen het verzet en de militairen in El Salvador moest worden aangemoedigd. Enders ziet Midden-Amerika niet alleen als slagveld tussen Oost en West, maar legt ook nadruk op de sociale en economische situatie. Hij ziet oorlog en Amerikaanse wapens niet als dé oplossing voor de conflicten gaan zien.

Enders wordt opgevolgd door de 44-jarige betrekkelijk onervaren Anthony Motley. Anderhalf jaar geleden benoemde Reagan makelaar Motley tot ambassadeur in Brazilie.

HINTON

De Amerikaanse ambassadeur Hinton in San Salvador is daarna vervangen door Thomas Pickering, die ambassadeur in Jordanie is geweest en momenteel assistent-secretaris voor oceanen en milieu is. Hij heeft geen enkele diplomatieke ervaring in Midden-Amerika. Twee jaar heeft Hinton in



THOMAS ENDERS
...nuanceringen fataal...

nauwe samenwerking met Enders het gezicht van de VS en El Salvador bepaald. Achter de schermen heeft hij zich intensief bezig gehouden met de politiek van de junta en de verkiezingen van vorig jaar. Hij was een verlengstuk van het Witte Huis en werkte nauw samen met Enders.

Soms kon hij zijn ongenoegen niet onderdrukken. "De rechtse gorrilla's zijn net zo'n bedreiging als de linkse guerrilleros", zei hij vorig jaar in een vlaag van woede. Onlangs nog gaf hij de junta in San Salvador een veeg uit de pan wegens het slechte juridische systeem. Als alle mutuaties zijn doorgevoerd, hebben Shultz, Clark en Kirkpatrick het heft volledig in handen. Weg zijn de Amerikaanse vertegenwoordigers die af en toe kritiek leverden of op eigen houtje een beleid probeerden uit te stippelen. Reagan beschikt nu over een nieuwe, homogene ploeg loyale superhaviken. Midden-Amerika houdt de adem in. De confrontatie wordt opgevoerd. De toekomst blijft uitzichtloos. Tot zover Art van Iperen in de Haagsche Courant.

Zuid Afrika zegt buurlanden wacht aan

Strijd tussen ANC en Pretoria grimmiger

DE JONGSTE bomaanslagen in Zuid-Afrika, die duidelijk bedoeld waren om zoveel mogelijk burgers te treffen, wijzen er op dat de strijd tussen de blanke Zuidafrikaanse regering en het Nationaal Congres (ANC) een nieuwe en verontrustende fase is ingegaan. Zo stelt Leopold Scholtz ... in de Haagsche Courant in Johannesburg.

Bij de bomontploffing in Pretoria van vrijdag 22 mei kwamen 18 mensen om het leven, van wie slechts vier militairen waren en zeven zwarte burgers, die toevallig ter plaatse waren. Dat de andere bom in Bloemfontein niemand doodde of verwondde, was puur toeval.

Het is bekend dat het ANC zich tot dusver over het algemeen onthield van acties die levens van onschuldigen in gevaar konden brengen. Volgens een onderzoek van Tom Lodge, wetenschappelijk medewerker aan de universiteit in Johannesburg, koos het ANC zijn doelwitten altijd met het oog op een maximum aan psychologisch effect.

IMPONEREN

Er was over het algemeen geen sprake van blindelings geweld; het idee was om door gewelddadige propaganda' de zwarten, de achterban, te imponeren met de vastberadenheid van het ANC. Dus waren vooral spoorlijnen, bedrijven, kantoren, politiebureau's en militaire installaties doelwit van het ANC. Wel werden tientallen executies uitgevoerd op mensen die werden verdacht van verraad.

Lodge waarschuwde echter dat de ANC-top het niet eens was over de te volgen taktiek. Eén vleugel vond dat meedogenloos geweld wel degelijk vruchten kon afwerpen en aanhangers van deze vleugel gingen soms hun eigen gang. Zo werden er bij voorbeeld in 1979 in een bank in Pretoria 40 mensen gegijzeld totdat de terroristen allemaal door de politie werden doodgeschoten. Nu het ANC openlijk de verantwoordelijkheid voor de eerste aanslag op zich heeft genomen, ziet het er dus naar uit dat de aanhangers van de harde lijn binnen het ANC het van de 'gematigden' hebben gewonnen.

FRONTLINIE

Als deze conclusie juist is, betekent dit dat Zuid-Afrika in de toekomst meer dergelijke bomaanslagen te wachten staat en in zo'n geval zullen niet alleen militairen, politie-agenten of ambtenaren worden getroffen. Iedereen — volwassenen en kinderen, blanken en zwarten, ondersteuners en tegenstanders van de apartheid — staat dan in de frontlinie.

De snelle wraakactie van de Zuidafrikaanse luchtmacht op, naar wordt beweerd, ANC-bases in Maputo in Mozambique was dan ook duidelijk bedoeld om het moreel van het thuisfront op te vijzelen. Enkelen zetten weliswaar vraagtekens achter de politieke wijsheid van zo'n actie, maar de zeer grote onlustgevoelens onder de blanken werden er zeer zeker door bevredigd.

De Zuidafrikaanse regering heeft er bij diverse gelegenheden geen doekjes om gewonden dat zij iedere actie van het ANC onmiddellijk en hard zal beantwoorden. Behalve dat dit altijd goed is voor stemmen onder de blanke kiezers, gaat er een weldoordachte politieke strategie achter schuil. Het doel is niet alleen bij het ANC duidelijk te maken dat zij een zeer grote prijs voor acties in Zuid-Afrika zal moeten betalen, maar ook om een sein te geven aan buurlanden die ANC-guerrillastrijders huisvesten, dat deze gastvrijheid niet ongestraft zal blijven.

In het kader hiervan is Swaziland begonnen zeer hard tegen ANC-leden op te treden, terwijl er ook tekenen zijn dat Lesoto en Mozambique aan het twijfelen zijn. Mozambique heeft in 1981 een geheime overeenkomst met het ANC gesloten tot steun bij operaties tegen Zuid-Afrika.

Nu echter komen er tegenstrijdige reacties uit dat land op de Zuidafrikaanse luchtaanval. Minister van Buitenlandse zaken Joaquim Chissano zei dat zijn regering zal voortgaan om het ANC te steunen, maar zijn collega van inlichtingen, José Cabaco, beloofde dat iedereen die de wapenen tegen Zuid-Afrika opnam, in hechtenis zou worden genomen.

De Zuidafrikaanse minister van Buitenlandse zaken Roelof Botha heeft hierover bij Mozambique onmiddellijk om opheldering gevraagd, maar het is niet bekend of er al een antwoord is gekomen.

Of het Zuid-Afrika zal lukken het ANC in de buurstaten te kortwieken, is nog niet duidelijk. Weigeren de buurstaten om de activiteiten van het ANC te beperken, dan kan men aannemen dat Zuid-Afrika met toenemend geweld over de grenzen zal toeslaan. Slaagt Zuid-Afrika in zijn strategie, dan worden het ANC zijn bases ontnomen en zal zijn binnenlandse campagne veel moeilijker worden. Tot zover Leopold Scholtz, in de Haagsche Courant.

Grote treurnis

HEILIGE VERONTWAARDIGING en evenwichtige terechtwijzing markeren de reacties op de escalatie van geweld in Zuidelijk Afrika. Dat begon met een opvallend bloedige bomaanslag op een militaire basis bij Pretoria.

Daarna sloeg de Zuidafrikaanse luchtmacht terug met een bombardement op Maputo, de hoofdstad van Mozambique.

Verontwaardigd liet Tass weten dat de Zuidafrikaanse raid barbaars en ongerechtvaardigd was terwijl het State Department vond dat geen van beide partijen gerechtigd was tot de actie die zij had ondernomen. Ook de Nederlandse reactie was "evenhanded". Van deze zijde werd nog afstand genomen van het schenden van de soevereiniteit van een ander land (Mozambique) en werd in het algemeen er op gewezen dat het gebruik van geweld "het vinden van een vredesoplossing bemoeilijkt."

Het probleem met de toestand in Zuid-Afrika is nu eenmaal dat zij in geweld geworteld is en dat veroordelingen en een beroep op het gezond verstand eigenlijk aan haar wezen voorbijgaan. Dat betekent niet dat de omstanders zich dan maar moeten beperken tot een cynisch zwijgen maar wel dat twijfel aan de doeltreffendheid van hun uitgesproken dan wel gereserveerde kritiek op zijn plaats is.

De Zuidafrikaanse Apartheidspolitiek, waardoor een grote meerderheid elementaire mensenrechten onthouden wordt op grond van etnische en culturele kenmerken, is gewelddadig in zichzelf en daarmee de bodem waarop de geweldsladder stevig overeind staat. Een actie als die in Pretoria met zijn tientallen toevallige slachtoffers, draagt daardoor het kenmerk van de wanhoop van mensen die ooit als zinnige critici van een verfoeilijk systeem begonnen zijn maar langzamerhand uit frustratie zijn afgedaald naar het niveau van blind terrorisme.

Hun tegenpartij is geen samenleving die het liefst haar gerieflijke rust ongestoord wil blijven genieten en daarom bereid zou kunnen zijn een politieke losprijs te betalen, maar een door fanaten aangemoedigde minderheid die zichzelf met de rug tegen de muur geplaatst heeft. In zo een situatie wordt de prijs van de terreur mede betaald door hen die haar ontketenen.

Verbazing daarover kan alleen ontstaan uit lichtvaardigheid en de geraaktheid van Mozambikaanse gezagsdragers lijkt, gezien hun steun aan de ondergrondse in Zuid-Afrika, dan ook eerder te rusten in een goed gevoel voor public relations dan op een verstandige analyse van de militaire krachtsverhoudingen.

Het blijft denkbaar dat zwaardere internationale druk op de Zuidafrikaanse regering de frustratie van haar zwarte tegenstanders wat zou verminderen en daarmee de oorzaak van hun op gang komende terrorisme. Maar verwacht mag dan worden dat het gevoel in een verstikkend isolement te verkeren bij de minderheid nog zal toenemen en de mogelijkheid van minimale experimenten ten goede zal torpederen. Recente verkiezingsuitslagen zijn hier een waarschuwing.

"Grote treurnis", zoals de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Javier Pérez de Cuéllar, die naar aanleiding van de jongste escalatie tot uitdrukking bracht, is kennelijk het maximum wat de volkerengemeenschap Zuidelijk Afrika te bieden heeft.

Het bovenstaande commentaar verscheen in NRC/Handelsblad

Beter begrip voor de situatie

Sovjet Kommunist over Polen stuk positiever

WARSCHAU — Het hoofd van de Buitenlandredactie van het Sovjet-tijdschrift Kommunist, Joeri Malsjanov, heeft gezegd na een verblijf in Polen „onder de indruk" te zijn van „het oprechte vertrouwen" van zijn Poolse gesprekspartners „in de juistheid van de politieke lijn van de autoriteiten van de Poolse verenigde arbeiderspartij (PVAP) onder leiding van generaal Jaruzelski".

De journalist die medewerker is van het theoretische orgaan van de communistische partij van de Sovjet-Unie, zei in een vraaggesprek met de krant Zeta Krakowska, de spreekbuis van de PVAP in de Zuidpoolse stad Krakow, verder, onder de indruk te zijn van het „realistische, doorleefde en rationeel berekende optimisme" van de Poolse partijactivisten, wetenschappelijke medewerkers en journalisten met wie hij heeft gesproken.

Het officiele persbureau PAP heeft delen van het artikel aangehaald.

In zijn vorige editie drukte Kommunist een commentaar in het Pools af, waarin het blad duidelijk waarschuwde voor het gevaar dat vandaag de dag de krachten van „de anti-socialistische oppositie" nog bieden voor Polen.

Na de aanval in een ander Sovjet-tijdschrift, Nieuwe tijden, op de persoon van de Poolse vicepremier Mieczyslaw Rakowski was de publikatie van dit commentaar geinterpreteerd als een nieuwe uiting van wantrouwen van het Kremlin in de lijn van generaal Wojciech Jaruzelski.

Waarnemers beschouwen de uitspraken van Malsjanov in dit verband als een koerscorrectie van de Sovjet-Unie. Volgens PAP zei de journalist van Kommunist verder: „De meer diepgaande kennismaking met de politieke toestand in Polen stelt mij in staat hier in toekomstige publikaties op een nauwkeurigere en gedetailleerdere manier rekening mee te houden. Mijn bezoek aan uw land en alle ontmoetingen en gesprekken met Poolse vrienden hebben mij een beter begrip bijgebracht voor de specifieke kenmerken van de belangrijke fase die uw land zojuist achter de rug heeft".

Wegens bezetting Namibie

Angola wil actie tegen Zuid Afrika

PARIJS — De Angolese minister van Buitenlandse zaken, Paulo Jorge, heeft gezegd dat tienduizenden Angolezen door de Zuidafrikaanse strijdkrachten zijn gedood en heeft een oproep gedaan voor een internationale actie tegen Pretoria's bezetting van delen van Angola en tegen de voortdurende overvallen.

Jorge sprak op de VN-conferentie over onafhankelijkheid voor het door Zuid-Afrika bestuurde Namibie (zuidwest-Afrika). Hij zei dat de Zuidafrikaanse overvallen op Angolees grondgebied doorgaan ondanks de veroordeling daarvan door de Veiligheidsraad. "Wachten de Veiligheidsraad en de internationale gemeenschap op een massamoord vergelijkbaar met die in Libanon?", zo vroeg de bewindsman zijn gehoor in een verwijzing naar het bloedbad dat christelijke Falangisten aanrichtten in twee Palestijnse vluchtelingenkampen bij Beirut in september vorig jaar.

Zuid-Afrika heeft herhaaldelijk overvallen over de grens met Namibie gepleegd om guerrillastrijders van de vanuit Angola opererende volksorganisatie voor Zuidwest-Afrika (Swapo) te treffen. Volgens Luanda is de aanwezigheid van Cubaanse troepen op zijn grondgebied noodzakelijk om Angola te beschermen tegen de Zuidafrikaanse overvallen. Zuid-Afrika en de Verenigde Staten willen niet serieus onderhandelen over de onafhankelijkheid van Namibie als niet ook de Cubanen uit Angola vertrekken (het zogenoemde "koppelingsvoorstel").

Paulo Jorge veroordeelde evenals andere Afrikaanse leiders op de conferentie de "obsessie" met het "koppelingsvoorstel" (het voornaamste struikelblok in de VN-onderhandelingen over Namibie). "Vroeg of laat zullen de Verenigde Staten toch moeten kiezen tussen harmonieuze en wederzijds voordelige betrekkingen met de landen van Afrika of het verbeteren van de voorkeursbehandeling die zij het anachronistische Apartheidsregime geven, dat illegaal Namibie bezet", aldus Jorge. De Angolese minister zei dat het tijd was dat de Veiligheidsraad effectieve maatregelen neemt om een spoedige onafhankelijkheid van Namibie te verzekeren. Het is geen probleem dat direct met Angola te maken heeft, zo voegde hij er aan toe.